

# Machabaeorum I - Chapter 1

- 1** Et factum est postquam percussit Alexander Philippi Macedo qui primus regnavit in Graecia egressus de terra Cethim Darium regem Persarum et Medorum
- 2** constituit proelia multa et omnium obtinuit munitiones et interfecit reges terrae
- 3** et pertransiit usque ad fines terrae et accepit spolia multitudinis gentium et siluit terra in conspectu eius
- 4** et congregavit virtutem exercituum fortem nimis et exaltatum est et elevatum cor eius
- 5** et obtinuit regiones gentium et tyrannos et facti sunt illi in tributum
- 6** et post haec decedit in lectum et cognovit quia moritur
- 7** et vocavit pueros suos nobiles qui secum erant nutriti a iuventute et divisit illis regnum suum cum adhuc viveret
- 8** et regnavit Alexander annis duodecim et mortuus est
- 9** et obtinuerunt pueri eius regnum unusquisque in loco suo
- 10** et inposuerunt sibi omnes diademata post mortem eius et filii eorum post eos annis multis et multiplicata sunt mala in terra
- 11** et exiit ex eis radix peccatrix Antiochus Inlustris filius Antiochi regis qui fuerat Romae obses et regnavit in anno centesimo tricesimo et septimo regni Graecorum
- 12** in diebus illis exierunt ex Israhel filii iniqui et suaserunt multis dicentes eamus et disponamus testamentum cum gentibus quae circa nos sunt quia ex quo recessimus ab eis invenerunt nos multa mala
- 13** et bonus visus est sermo in oculis eorum
- 14** et destinaverunt aliqui de populo et abierunt ad regem et dedit illis potestatem ut facerent iustitiam gentium
- 15** et aedificaverunt gymnasium in Hierosolymis secundum leges nationum
- 16** et fecerunt sibi praepudia et recesserunt a testamento sancto et iuncti sunt nationibus et venundati sunt ut facerent malum
- 17** et paratum est regnum in conspectu Antiochi et coepit regnare in terra Aegypti ut regnaret super duo regna
- 18** et intravit in Aegyptum in multitudine gravi in curribus et elephantis et equitibus et copiosa navium multitudine
- 19** et constituit bellum adversus Ptolomeum
- 1** Now it came to pass, after that Alexander the son of Philip the Macedonian, who first reigned in Greece, coming out of the land of Cethim, had overthrown Darius, king of the Persians and Medes:
- 2** He fought many battles, and took the strong holds of all, and slew the kings of the earth:
- 3** And he went through even to the ends of the earth: and took the spoils of many nations: and the earth was quiet before him.
- 4** And he gathered a power, and a very strong army: and his heart was exalted and lifted up:
- 5** And he subdued countries of nations, and princes; and they became tributaries to him.
- 6** And after these things, he fell down upon his bed, and knew that he should die.
- 7** And he called his servants, the nobles that were brought up with him from his youth: and he divided his kingdom among them, while he was yet alive.
- 8** And Alexander reigned twelve years, and he died.
- 9** And his servants made themselves kings, every one in his place:
- 10** And they all put crowns upon themselves after his death, and their sons after them, many years; and evils were multiplied in the earth.
- 11** And there came out of them a wicked root, Antiochus the Illustrious, the son of king Antiochus, who had been a hostage at Rome: and he reigned in the hundred and thirty-seventh year of the kingdom of the Greeks.
- 12** In those days there went out of Israel wicked men, and they persuaded many, saying: Let us go and make a covenant with the heathens that are round about us: for since we departed from them, many evils have befallen us.
- 13** And the word seemed good in their eyes.
- 14** And some of the people determined to do this, and went to the king: and he gave them license to do after the ordinances of the heathens.
- 15** And they built a place of exercise in Jerusalem, according to the laws of the nations:
- 16** And they made themselves prepuces, and departed from the holy covenant, and joined themselves to the heathens, and were sold to do evil:
- 17** And the kingdom was established before Antiochus, and he had a mind to reign over the land of Egypt, that he might reign over two kingdoms.
- 18** And he entered into Egypt with a great multitude, with chariots, and elephants, and horsemen, and a great number of ships:
- 19** And he made war against Ptolemee king of

regem Aegypti et veritus est Ptolomeus a facie eius et fugit et ceciderunt vulnerati multi	Egypt; but Ptolemee was afraid at his presence and fled, and many were wounded unto death.
<b>20</b> et comprehendit civitates munitas in terra Aegypti et accepit spolia terrae Aegypti	<b>20</b> And he took the strong cities in the land of Egypt: and he took the spoils of the land of Egypt.
<b>21</b> et convertit Antiochus postquam percussit Aegyptum in centesimo et quadragesimo et tertio anno et ascendit ad Israhel	<b>21</b> And after Antiochus had ravaged Egypt, in the hundred and forty-third year, he returned and went up against Israel.
<b>22</b> et ascendit Hierosolymis in multitudine gravi	<b>22</b> And he went up to Jerusalem, with a great multitude.
<b>23</b> et intravit in sanctificationem cum superbia et accepit altare aureum et candelabrum luminis et universa vasa eius et mensam propositionis et libatoria et fialas et mortariola aurea et velum et coronas et ornamentum aureum quod in facie templi erat et comminuit omnia	<b>23</b> And he proudly entered into the sanctuary, and took away the golden altar, and the candlestick of light, and all the vessels thereof, and the table of proposition, and the pouring vessels, and the vials, and the little mortars of gold, and the veil, and the crowns, and the golden ornament that was before the temple: and he broke them all in pieces.
<b>24</b> et accepit argentum et aurum et vasa concupiscibilia et accepit thesauros occultos quos invenit et sublatis omnibus abiit in terram suam	<b>24</b> And he took the silver and gold, and the precious vessels: and he took the hidden treasures, which he found: and when he had taken all away, he departed into his own country.
<b>25</b> et fecit caedem hominum et locutus est superbia magna	<b>25</b> And he made a great slaughter of men, and spoke very proudly.
<b>26</b> et factus est planctus magnus in Israhel et in omni loco eorum	<b>26</b> And there was great mourning in Israel, and in every place where they were:
<b>27</b> et ingemuerunt principes et seniores virgines et iuvenes infirmati sunt et speciositas mulierum inmutata est	<b>27</b> And the princes, and the ancients mourned, and the virgins and the young men were made feeble, and the beauty of the women was changed.
<b>28</b> omnis maritus sumpsit lamentum quae sedebant in toro maritali lugebant	<b>28</b> Every bridegroom took up lamentation: and the bride that sat in the marriage bed, mourned:
<b>29</b> et commota est terra super habitantes in ea et universa domus Iacob induit confusionem	<b>29</b> And the land was moved for the inhabitants thereof, and all the house of Jacob was covered with confusion.
<b>30</b> et post duos annos dierum misit rex principem tributorum in civitates Iuda et venit Hierusalem cum turba magna	<b>30</b> And after two full years, the king sent the chief collector of his tributes to the cities of Juda, and he came to Jerusalem with a great multitude.
<b>31</b> et locutus est ad eos verba pacifica in dolo et crediderunt ei	<b>31</b> And he spoke to them peaceable words in deceit; and they believed him.
<b>32</b> et inruit super civitatem repente et percussit eam plaga et perdidit populum multum ex Israhel	<b>32</b> And he fell upon the city suddenly, and struck it with a great slaughter, and destroyed much people in Israel.
<b>33</b> et accepit spolia civitatis et succendit eam igni et destruxit domos eius et muros eius in circuitu	<b>33</b> And he took the spoils of the city, and burnt it with fire, and threw down the houses thereof, and the walls thereof round about:
<b>34</b> et captivas duxerunt mulieres et natos et pecora possederunt	<b>34</b> And they took the women captive, and the children, and the cattle they possessed.
<b>35</b> et aedificaverunt civitatem David muro magno et firmo et turribus firmis et facta est illis in arcem	<b>35</b> And they built the city of David with a great and strong wall, and with strong towers, and made it a fortress for them:
<b>36</b> et posuerunt illic gentem peccatorum viros iniquos et convaluerunt in ea et posuerunt arma et escas et congregaverunt spolia Hierusalem	<b>36</b> And they placed there a sinful nation, wicked men, and they fortified themselves therein: and they stored up armour; and victuals, and gathered together the spoils of Jerusalem;
<b>37</b> et reposuerunt illic et facti sunt in laqueum magnum	<b>37</b> And laid them up there: and they became a great snare.
<b>38</b> et factum est hoc ad insidias sanctificationi et in diabolum malum in Israhel	<b>38</b> And this was a place to lie in wait against the sanctuary, and an evil devil in Israel.

**39** et effuderunt sanguinem innocentem per circuitum sanctificationis et contaminaverunt sanctificationem

**40** et fugerunt habitatores Hierusalem propter eos et facta est habitatio exterorum et facta est externa semini suo et nati eius reliquerunt eam

**41** sanctificatio eius desolata est sicut solitudo dies festi eius conversi sunt in luctum sabbata eius in obprobrium honores eius in nihilum

**42** secundum gloriam eius multiplicata est ignominia eius et sublimitas eius conversa est in luctum

**43** et scripsit rex Antiochus omni regno suo ut esset omnis populus unus et reliquerunt unusquisque legem suam

**44** et consenserunt omnes gentes secundum verbum regis Antiochi

**45** et multi ex Israhel consenserunt ei et sacrificaverunt idolis et coinquinaverunt sabbatum

**46** et misit rex Antiochus libros per manus nuntiorum in Hierusalem et in omnes civitates iudae ut sequerentur legem gentium terrae

**47** et prohiberent holocausta et sacrificia et placationes fieri in templo Dei

**48** et prohiberent celebrari sabbatum et dies sollemnes

**49** et coinquinari sancta et sanctum populum Israhel

**50** et iussit aedificari aras et templa et idola et immolari carnes suillas et pecora communia

**51** et relinquere filios suos incircumcisos et coinquinari animas eorum in omnibus inmundis et abominationibus ita ut obliviscerentur legem et inmutarent omnes iustificationes Dei

**52** et quicumque non fecisset secundum verbum regis Antiochi moreretur

**53** secundum omnia verba haec scripsit omni regno suo et praeposuit principes populo qui haec fieri cogerent

**54** et iusserunt civitatibus iudae sacrificare

**55** et congregati sunt multi de populo ad eos qui dereliquerant legem Domini et fecerunt mala super terram

**56** et effugaverunt populum Israhel in abditis et in absconditis fugitivorum locis

**57** die quintadecima mensis casleu quinto et quadragesimo anno aedificavit rex Antiochus abominandum idolum desolationis super altare

**39** And they shed innocent blood round about the sanctuary, and defiled the holy place.

**40** And the inhabitants of Jerusalem fled away by reason of them and the city was made the habitation of strangers, and she became a stranger to her own seed, and her children forsook her.

**41** Her sanctuary was desolate like a wilderness, her festival days were turned into mourning, her sabbaths into reproach, her honours were brought to nothing.

**42** Her dishonour was increased according to her glory, and her excellency was turned into mourning.

**43** And king Antiochus wrote to all his kingdom, that all the people should be one: and every one should leave his own law.

**44** And all nations consented, according to the word of king Antiochus.

**45** And many of Israel consented to his service, and they sacrificed to idols, and profaned the sabbath.

**46** And the king sent letters by the hands of messengers to Jerusalem, and to all the cities of Juda; that they should follow the law of the nations of the earth.

**47** And should forbid holocausts and sacrifices, and atonements to be made in the temple of God.

**48** And should prohibit the sabbath, and the festival days to be celebrated.

**49** And he commanded the holy places to be profaned, and the holy people of Israel.

**50** And he commanded altars to be built, and temples, and idols, and swine's flesh to be immolated, and unclean beasts,

**51** And that they should leave their children uncircumcised, and let their souls be defiled with all uncleannesses, and abominations, to the end that they should forget the law, and should change all the justifications of God.

**52** And that whosoever would not do according to the word of king Antiochus, should be put to death.

**53** According to all these words he wrote to his whole kingdom: and he appointed rulers over the people that should force them to do these things.

**54** And they commanded the cities of Juda to sacrifice.

**55** Then many of the people were gathered to them that had forsaken the law of the Lord: and they committed evils in the land:

**56** And they drove away the people of Israel into lurking holes, and into the secret places of fugitives.

**57** On the fifteenth day of the month, Casleu, in the hundred and forty-fifth year, king Antiochus set up the abominable idol of desolation upon

Dei et per universas civitates Iudae in circuitu aedificaverunt aras

**58** et ante ianuas domorum et in plateis incendebant tura et sacrificabant

**59** et libros legis Dei combuserunt igni scindentes eos

**60** et apud quemcumque inveniebantur libri testamenti Domini et quicumque observabant legem Domini secundum edictum regis trucidabant eum

**61** in virtute sua faciebant haec populo Israel qui inveniebantur in omni mense in civitatibus

**62** et quinta et vicesima die mensis sacrificabant super aram quae erat contra altare

**63** et mulieres quae circumcidebant filios suos trucidabantur secundum iussum regis Antiochi

**64** et suspendebant pueros a cervicibus per universas domos eorum et eos qui circumciderunt eos trucidabant

**65** et multi de populo Israel definierunt apud se ut non manducarent immunda et elegerunt magis mori quam cibis coinquinari immundis

**66** et noluerunt infringere legem Dei sanctam et trucidati sunt

**67** et facta est ira magna super populum valde

the altar of God, and they built altars throughout all the cities of Juda round about:

**58** And they burnt incense, and sacrificed at the doors of the houses and in the streets.

**59** And they cut in pieces, and burnt with fire the books of the law of God:

**60** And every one with whom the books of the testament of the Lord were found, and whosoever observed the law of the Lord, they put to death, according to the edict of the king.

**61** Thus by their power did they deal with the people of Israel, that were found in the cities month after month.

**62** And on the five and twentieth day of the month they sacrificed upon the altar of the idol that was over against the altar of God.

**63** Now the women that circumcised their children were slain according to the commandment of king Antiochus,

**64** And they hanged the children about their neck in all their houses: and those that had circumcised them, they put to death.

**65** And many of the people of Israel determined with themselves, that they would not eat unclean things: and they chose rather to die, than to be defiled with unclean meats:

**66** And they would not break the holy law of God and they were put to death:

**67** And there was very great wrath upon the people.

## Machabaeorum I - Chapter 2

**1** In illis diebus surrexit Matthatias filius Iohannis filii Simeonis sacerdos ex filiis Ioarim ab Hierusalem et consedit in monte Modin

**2** et habebat filios quinque Iohannan qui cognominabatur Gaddis

**3** et Simeon qui cognominabatur Thasi

**4** et Iudas qui vocabatur Macchabeus

**5** et Eleazarus qui cognominabatur Abaron et Ionathas qui cognominabatur Apphus

**6** hii viderunt mala quae fiebant in populo Iuda et in Hierusalem

**7** et dixit Matthatias vae mihi ut quid natus sum videre contritionem populi mei et contritionem civitatis sanctae et sedere illic cum datur in manibus inimicorum

**8** sancta in manu extraneorum facta sunt templum eius sicut homo ignobilis

**9** vasa gloriae eius captiva abducta sunt trucidati sunt iuvenes eius in plateis et iuvenes eius ceciderunt gladio inimicorum

**10** quae gens non hereditavit regnum eius et non obtinuit spolia eius

**11** omnis compositio eius ablata est quae erat

**1** In those days arose Mathathias, the son of John, the son of Simeon, a priest of the sons of Joarib, from Jerusalem, and he abode in the mountain of Modin:

**2** And he had five sons: John, who was surnamed Gaddis:

**3** And Simon, who was surnamed Thasi;

**4** And Judas, who was called Machabeus;

**5** And Eleazar, who was surnamed Abaron; and Jonathan, who was surnamed Apphus.

**6** These saw the evils that were done in the people of Juda, and in Jerusalem.

**7** And Mathathias said: Woe is me, wherefore was I born to see the ruin of my people, and the ruin of the holy city, and to dwell there, when it is given into the hands of the enemies?

**8** The holy places are come into the hands of strangers her temple is become as a man without honour.

**9** The vessels of her glory are carried away captive; her old men are murdered in the streets, and her young men are fallen by the sword of the enemies.

**10** What nation hath not inherited her kingdom, and gotten of her spoils?

**11** All her ornaments are taken away. She that

libera facta est ancilla

**12** et ecce sancta nostra et pulchritudo nostra  
et claritas nostra desolata est et  
coinquinaverunt eam gentes

**13** quo ergo nobis adhuc vivere

**14** et scidit Matthathias et filii eius vestimenta  
sua et operuerunt se ciliciis et planxerunt valde

**15** et venerunt illuc qui missi erant a rege  
Antiocho ut cogerent eos qui confugerant in  
civitate Modin immolare et accendere et a lege  
Dei discedere

**16** et multi de populo Israhel consentientes  
accesserunt ad eos sed Matthathias et filii eius  
constanter steterunt

**17** et respondentes qui missi erant ab Antiocho  
dixerunt Matthathiae princeps et clarissimus et  
magnus es in hac civitate et ornatus filiis et  
fratribus

**18** ergo accede prior et fac iussum regis sicut  
fecerunt omnes gentes et viri Iuda et qui  
remanserunt in Hierusalem et eris tu et filii tui  
inter amicos regis et amplificatus argento et  
auro et muneribus multis

**19** et respondit Matthathias et dixit magna voce  
et si omnes gentes regi Antiocho oboediunt ut  
discedat unusquisque a servitute patrum suorum  
et consentiunt mandatis eius

**20** ego et filii mei et fratres mei oboedimus  
legi patrum nostrorum

**21** propitius sit nobis Deus non est nobis utile  
relinquere legem et iustitias Dei

**22** non audibimus verba regis Antiochi nec  
sacrificabimus transgredientes legis nostrae  
mandata ut eamus altera via

**23** et ut cessavit loqui verba haec accessit  
quidam Iudaeus in omnium oculis sacrificare  
idolis super aram in civitate Modin secundum  
iussum regis

**24** et vidit Matthathias et doluit et  
contremuerunt renes eius et ascendit furor eius  
secundum iudicium legis et insiliens trucidavit  
eum super aram

**25** sed et virum quem miserat rex Antiochus qui  
cogebat immolari occidit in ipso tempore et  
aram destruxit

**26** et zelatus est legem sicut fecit Finees  
Zambri filio Salomi

**27** et exclamavit Matthathias voce magna  
dicens omnis qui zelum habet legis statuens  
testamentum exeat post me

**28** et fugit ipse et filii eius in montes et  
reliquerunt quaecumque habebant in civitate

**29** tunc descenderunt multi quaerentes  
iudicium et iustitiam in desertum

was free is made a slave.

**12** And behold our sanctuary, and our beauty, and  
our glory is laid waste, and the Gentiles have  
defiled them.

**13** To what end then should we live any longer?

**14** And Mathathias and his sons rent their  
garments, and they covered themselves with  
haircloth, and made great lamentation.

**15** And they that were sent from king Antiochus,  
came thither, to compel them that were fled  
into the city of Modin, to sacrifice, and to burn  
incense, and to depart from the law of God.

**16** And many of the people of Israel consented  
and came to them: but Mathathias and his sons  
stood firm.

**17** And they that were sent from Antiochus,  
answering, said to Mathathias: Thou art a ruler,  
and an honourable, and great man in this city,  
and adorned with sons, and brethren.

**18** Therefore, come thou first, and obey the  
king's commandment, as all nations have done,  
and the men of Juda, and they that remain in  
Jerusalem: and thou, and thy sons shall be in the  
number of the king's friends, and enriched with  
gold, and silver, and many presents.

**19** Then Mathathias answered, and said with a  
loud voice: Although all nations obey king  
Antiochus, so as to depart every man from the  
service of the law of his fathers, and consent to  
his commandments:

**20** I and my sons, and my brethren will obey the  
law of our fathers.

**21** God be merciful unto us: it is not profitable for  
us to forsake the law, and the justices of God:

**22** We will not hearken to the words of king  
Antiochus, neither will we sacrifice and  
transgress the commandments of our law, to go  
another way.

**23** Now as he left off speaking these words, there  
came a certain Jew in the sight of all to sacrifice  
to the idols upon the altar in the city of Modin,  
according to the king's commandment.

**24** And Mathathias saw, and was grieved, and his  
reins trembled, and his wrath was kindled  
according to the judgment of the law, and  
running upon him he slew him upon the altar:

**25** Moreover the man whom king Antiochus had  
sent, who compelled them to sacrifice, he slew  
at the same time, and pulled down the altar,

**26** And shewed zeal for the law, as Phinees did by  
Zamri, the son of Salomi.

**27** And Mathathias cried out in the city with a  
loud voice, saying: Every one that hath zeal for  
the law, and maintaineth the testament, let him  
follow me.

**28** So he and his sons fled into the mountains,  
and left all that they had in the city.

**29** Then many that sought after judgment, and  
justice, went down into the desert

- 30** ut sederent ibi ipsi et filii eorum et mulieres eorum et pecora eorum quoniam induraverunt super eos mala
- 31** et renuntiatum est viris regis et exercitui qui erat in Hierusalem civitate David quoniam discessissent viri quidam qui dissipaverunt mandatum regis in loca occulta in deserto et abissent post illos multi
- 32** et statim perrexerunt ad eos et constituerunt adversus eos proelium in die sabbatorum
- 33** et dixerunt ad eos resistitis et nunc adhuc exite et facite secundum verbum regis et vivetis
- 34** et dixerunt non exhibimus neque faciemus verbum regis ut polluamus diem sabbatorum
- 35** et concitaverunt adversus eos proelium
- 36** et non responderunt eis nec oppilaverunt loca occulta
- 37** dicentes moriamur omnes in simplicitate nostra et testes erunt super nos caelum et terra quod iniuste perditis nos
- 38** et intulerunt eis bellum sabbatis et mortui sunt ipsi et uxores eorum et filii eorum et pecora eorum usque ad mille animas hominum
- 39** et cognovit Matthathias et amici eius et luctum habuerunt super eos valde
- 40** et dixit vir proximo suo si omnes fecerimus sicut fratres nostri fecerunt et non pugnaverimus adversus gentes pro animabus nostris et iustificationibus nostris citius disperdent nos a terra
- 41** et cogitaverunt in illa die dicentes omnis homo quicumque venerit ad nos in bello die sabbatorum pugnemus adversus eum et non moriemur omnes sicut mortui sunt fratres nostri in occultis
- 42** tunc congregata est ad eos synagoga Asideorum fortis viribus ex Israhel omnis voluntarius in lege
- 43** et omnes qui fugiebant a malis additi sunt ad eos et facti sunt illis ad firmamentum
- 44** et collegerunt exercitum et percusserunt peccatores in ira sua et viros iniquos in indignatione sua et ceteri fugerunt ad nationes ut evaderent
- 45** et circuevit Matthathias et amici eius et destruxerunt aras
- 46** et circumciderunt pueros incircumcisos quotquot invenerunt in finibus Israhel in fortitudine
- 47** et persecuti sunt filios superbiae et prosperatum est opus in manu eorum
- 48** et obtinuerunt legem de manibus gentium et
- 30** And they abode there, they and their children, and their wives, and their cattle: because afflictions increased upon them.
- 31** And it was told to the king's men, and to the army that was in Jerusalem, in the city of David, that certain men, who had broken the king's commandment, were gone away into the secret places in the wilderness, and that many were gone after them.
- 32** And forthwith they went out towards them, and made war against them on the sabbath day.
- 33** And they said to them: Do you still resist? come forth, and do according to the edict of king Antiochus, and you shall live.
- 34** And they said: We will not come forth, neither will we obey the king's edict, to profane the sabbath day.
- 35** And they made haste to give them battle.
- 36** But they answered them not, neither did they cast a stone at them, nor stopped up the secret places,
- 37** Saying: Let us all die in our innocency: and heaven and earth shall be witnesses for us, that you put us to death wrongfully.
- 38** So they gave them battle on the sabbath: and they were slain, with their wives, and their children, and their cattle, to the number of a thousand persons.
- 39** And Mathathias and his friends heard of it, and they mourned for them exceedingly.
- 40** And every man said to his neighbour: If we shall all do as our brethren have done, and not fight against the heathens for our lives, and our justifications, they will now quickly root us out of the earth.
- 41** And they determined in that day, saying: Whosoever shall come up against us to fight on the sabbath day, we will fight against him: and we will not all die, as our brethren that were slain in the secret places.
- 42** Then was assembled to them the congregation of the Assideans, the stoutest of Israel, every one that had a good will for the law.
- 43** And all they that fled from the evils, joined themselves to them, and were a support to them.
- 44** And they gathered an army, and slew the sinners in their wrath, and the wicked men in their indignation: and the rest fled to the nations for safety.
- 45** And Mathathias and his friends went round about, and they threw down the altars:
- 46** And they circumcised all the children whom they found in the confines of Israel that were uncircumcised: and they did valiantly.
- 47** And they pursued after the children of pride, and the work prospered in their hands:
- 48** And they recovered the law out of the hands

de manibus regum et non dederunt cornu peccatori

**49** et adpropinquaverunt dies Matthatias moriendi et dixit filiis suis nunc confortata est superbia et castigatio et tempus eversionis et ira indignationis

**50** nunc ergo o filii aemulatores estote legis et date animas vestras pro testamento patrum

**51** et mementote operum patrum quae fecerunt in generationibus suis et accipietis gloriam magnam et nomen aeternum

**52** Abraham nonne in temptatione inventus est fidelis et reputatum est ei ad iustitiam

**53** Ioseph in tempore angustiae suae custodivit mandatum et factus est dominus Aegypti

**54** Finees pater noster zelando zelum Dei accepit testamentum sacerdotii aeterni

**55** Iesus dum implet verbum factus est dux Israel

**56** Chaleb dum testificatur in ecclesia accepit hereditatem

**57** David in sua misericordia consecutus est sedem regni in saecula

**58** Helias dum zelat zelum legis receptus est in caelum

**59** Ananias Azarias Misahel credentes liberati sunt de flamma

**60** Danihel in sua simplicitate liberatus est de ore leonum

**61** et ita cogitate per generationem et generationem quia omnes qui sperant in eum non infirmantur

**62** et a verbis viri peccatoris non timueritis quia gloria eius stercus et vermis est

**63** hodie extollitur et cras non invenietur quia conversus est in terram suam et cogitatio eius periet

**64** vos ergo filii confortamini et viriliter agite in lege quia in ipsa gloriosi eritis

**65** et ecce Simeon frater vester scio quod vir consilii est ipsum audite semper et ipse vobis erit pater

**66** et Iudas Macchabeus fortis viribus a iuventute sua sit vobis princeps militiae et ipse aget bellum populi

**67** et vos adducetis ad vos omnes factores legis et vindicate vindictam populi vestri

**68** et retribuete retributionem gentibus et intendite in praeceptum legis

**69** et benedixit eos et adpositus est ad patres suos

**70** et defunctus est centesimo et quadragesimo

of the nations, and out of the hands of the kings: and they yielded not the horn to the sinner.

**49** Now the days drew near that Mathathias should die, and he said to his sons: Now hath pride and chastisement gotten strength, and the time of destruction, and the wrath of indignation:

**50** Now, therefore, O my sons, be ye zealous for the law, and give your lives for the covenant of your fathers.

**51** And call to remembrance the works of the fathers, which they have done in their generations: and you shall receive great glory, and an everlasting name.

**52** Was not Abraham found faithful in temptation, and it was reputed to him unto justice?

**53** Joseph, in the time of his distress, kept the commandment, and he was made lord of Egypt.

**54** Phinees, our father, by being fervent in the zeal of God, received the covenant of an everlasting priesthood.

**55** Jesus, whilst he fulfilled the word, was made ruler in Israel.

**56** Caleb, for bearing witness before the congregation, received an inheritance.

**57** David, by his mercy, obtained the throne of an everlasting kingdom.

**58** Elias, while he is full of zeal for the law, was taken up into heaven.

**59** Ananias and Azarias and Misael, by believing, were delivered out of the flame.

**60** Daniel, in his innocency, was delivered out of the mouth of the lions.

**61** And thus consider, through all generations: that none that trust in him, fail in strength.

**62** And fear not the words of a sinful man, for his glory is dung and worms:

**63** Today he is lifted up, and tomorrow he shall not be found, because he is returned into his earth and his thought is come to nothing.

**64** You, therefore, my sons, take courage, and behave manfully in the law: for by it you shall be glorious.

**65** And behold, I know that your brother Simon is a man of counsel: give ear to him always, and he shall be a father to you.

**66** And Judas Machabeus, who is valiant and strong from his youth up, let him be the leader of your army, and he shall manage the war of the people.

**67** And you shall take to you all that observe the law: and revenge ye the wrong of your people.

**68** Render to the Gentiles their reward, and take heed to the precepts of the law.

**69** And he blessed them, and was joined to his fathers.

**70** And he died in the hundred and forty-sixth

et sexto anno et sepultus est a filiis suis in  
sepulchris patrum suorum in Modin et  
planxerunt eum omnis Israel planctu magno

year: and he was buried by his sons in the  
sepulchres of his fathers, in Modin, and all Israel  
mourned for him with great mourning.

## Machabaeorum I - Chapter 3

**1** Et surrexit Iudas qui vocabatur Macchabeus  
filius eius pro eo

**1** Then his son Judas, called Machabeus, rose up  
in his stead.

**2** et adiuvabant eum omnes fratres eius et  
universi qui se coniunxerant patri eius et  
proeliabantur proelium Israel cum laetitia

**2** And all his brethren helped him, and all they  
that had joined themselves to his father, and  
they fought with cheerfulness the battle of  
Israel.

**3** et dilatavit gloriam populo suo et induit se  
loricam sicut gigans et succinxit se arma bellica  
sua in proeliis et protegebat castra gladio suo

**3** And he got his people great honour, and put on  
a breastplate as a giant, and girt his warlike  
armour about him in battles, and protected the  
camp with his sword.

**4** similis factus est leoni in operibus suis et sicut  
catulus leonis rugiens in venatione

**4** In his acts he was like a lion, and like a lion's  
whelp roaring for his prey.

**5** et persecutus est iniquos perscrutans eos et  
qui conturbabant populum suum succendit  
flammis

**5** And he pursued the wicked and sought them  
out, and them that troubled his people he burnt  
with fire:

**6** et repulsi sunt inimici prae timore eius et  
omnes operarii iniquitatis conturbati sunt et  
directa est salus in manu eius

**6** And his enemies were driven away for fear of  
him, and all the workers of iniquity were  
troubled: and salvation prospered in his hand.

**7** et exacerbabat reges multos et laetificabat  
Iacob in operibus suis et in saeculum memoria  
eius in benedictione

**7** And he grieved many kings, and made Jacob  
glad with his works, and his memory is blessed  
for ever.

**8** et perambulavit civitates Iuda et perdidit  
impios ex eis et avertit iram ab Israel

**8** And he went through the cities of Juda, and  
destroyed the wicked out of them, and turned  
away wrath from Israel.

**9** et nominatus est usque ad novissimum terrae  
et congregavit pereuntes

**9** And he was renowned even to the utmost part  
of the earth, and he gathered them that were  
perishing.

**10** et congregavit Apollonius gentes et a  
Samaria virtutem multam et magnam ad  
bellandum contra Israel

**10** And Apollonius gathered together the  
Gentiles, and a numerous and great army from  
Samaria, to make war against Israel.

**11** et cognovit Iudas et exiit obviam illi et  
percussit et occidit illum et ceciderunt vulnerati  
multi et reliqui fugerunt

**11** And Judas understood it, and went forth to  
meet him: and he overthrew him, and killed him:  
and many fell down slain, and the rest fled away.

**12** et accepit spolia eorum et gladium Apollonii  
abstulit Iudas et erat pugnans in eo omnibus  
diebus

**12** And he took their spoils, and Judas took the  
sword of Apollonius, and fought with it all his  
lifetime.

**13** et audivit Seron princeps exercitus Syriae  
quod congregavit Iudas congregationem et  
ecclesiam fidelium secum

**13** And Seron, captain of the army of Syria, heard  
that Judas had assembled a company of the  
faithful, and a congregation with him,

**14** et ait faciam mihi nomen et glorificabor in  
regno et debellabo Iudam et eos qui cum ipso  
sunt qui spernebant verbum regis

**14** And he said I will get me a name, and will be  
glorified in the kingdom, and will overthrow  
Judas, and those that are with him, that have  
despised the edict of the king.

**15** et praeparavit se et ascenderunt cum eo  
castra impiorum fortes auxiliarii ut facerent  
vindictam in filios Israel

**15** And he made himself ready; and the host of  
the wicked went up with him, strong succours,  
to be revenged of the children of Israel.

**16** et adpropinquaverunt usque Bethoron et  
exivit Iudas obviam illi cum paucis

**16** And they approached even as far as Bethoron:  
and Judas went forth to meet him, with a small  
company.

**17** ut viderunt autem exercitum venientem sibi  
obviam dixerunt Iudae quomodo poterimus pauci  
pugnare ad multitudinem tantam tam fortem et  
nos fatigati sumus ieiunio hodie

**17** But when they saw the army coming to meet  
them, they said to Judas: How shall we, being  
few, be able to fight against so great a  
multitude, and so strong, and we are ready to  
faint with fasting today?



<b>18</b> et ait ludas facile est concludi multos in manus paucorum et non est differentia in conspectu Dei caeli liberare in multis et in paucis	<b>18</b> And Judas said: It is an easy matter for many to be shut up in the hands of a few: and there is no difference in the sight of the God of heaven to deliver with a great multitude, or with a small company:
<b>19</b> quia non in multitudine exercitus victoria belli sed de caelo fortitudo est	<b>19</b> For the success of war is not in the multitude of the army, but strength cometh from heaven.
<b>20</b> ipsi veniunt ad nos in multitudine contumaci et superba ut disperdant nos et uxores nostras et filios nostros et ut spolient nos	<b>20</b> They come against us with an insolent multitude, and with pride, to destroy us, and our wives, and our children, and to take our spoils.
<b>21</b> nos vero pugnabimus pro animabus nostris et legibus nostris	<b>21</b> But we will fight for our lives, and our laws:
<b>22</b> et ipse Dominus conteret eos ante faciem nostram vos autem ne timueritis eos	<b>22</b> And the Lord himself will overthrow them before our face, but as for you, fear them not
<b>23</b> ut cessavit autem loquens insiluit in eos subito et contritus est Seron et exercitus eius in conspectu ipsius	<b>23</b> And as soon as he had made an end of speaking, he rushed suddenly upon them: and Seron, and his host were overthrown before him:
<b>24</b> et persequabatur eum in descensu Bethoron usque in campum et ceciderunt ex eis octingenti viri reliqui autem fugerunt in terram Philisthim	<b>24</b> And he pursued him by the descent of Bethoron, even to the plain, and there fell of them eight hundred men, and the rest fled into the land of the Philistines.
<b>25</b> et cecidit timor Iudae ac fratrum eius et formido super omnes gentes in circuitu eorum	<b>25</b> And the fear of Judas, and of his brethren, and the dread of them, fell upon all the nations round about them.
<b>26</b> et pervenit ad regem nomen eius et de proeliis Iudae narrabant omnes gentes	<b>26</b> And his fame came to the king, and all nations told of the battles of Judas.
<b>27</b> ut audivit autem Antiochus sermones istos iratus est animo et misit et congregavit exercitum universi regni sui castra fortia valde	<b>27</b> Now when king Antiochus heard these words, he was angry in his mind: and he sent, and gathered the forces of all his kingdom, an exceeding strong army.
<b>28</b> et aperuit aerarium suum et dedit stipendia exercitui in annum et mandavit illis ut essent parati ad omnia	<b>28</b> And he opened his treasury, and gave out pay to the army for a year: and he commanded them, that they should be ready for all things.
<b>29</b> et vidit quod defecit pecunia de thesauris et tributa regionis modica propter dissensionem et plagam quam fecit in terra ut tolleretur legitima quae erant a primis diebus	<b>29</b> And he perceived that the money of his treasures failed, and that the tributes of the country were small, because of the dissension, and the evil that he had brought upon the land, that he might take away the laws of old times:
<b>30</b> et timuit ne non haberet et semel et bis in sumptus et donativa quae dederat ante larga manu et abundaverat super reges qui ante eum fuerant	<b>30</b> And he feared that he should not have as formerly enough for charges and gifts, which he had given before with a liberal hand: for he had abounded more than the kings that had been before him.
<b>31</b> consternatus erat animo valde et cogitavit ire in Persidem et accipere tributa regionum et congregare argentum multum	<b>31</b> And he was greatly perplexed in mind, and purposed to go into Persia, and to take tributes of the countries, and to gather much money.
<b>32</b> et reliquit Lysiam hominem nobilem de genere regali super negotia regia a flumine Eufraten usque ad flumen Aegypti	<b>32</b> And he left Lysias, a nobleman of the blood royal to oversee the affairs of the kingdom from the river Euphrates even to the river of Egypt:
<b>33</b> et ut nutrebat Antiochum filium suum donec rediret	<b>33</b> And to bring up his son, Antiochus, till he came again.
<b>34</b> et tradidit ei medium exercitum et elefantos et mandavit ei de omnibus quae volebat et de inhabitantibus Iudaeam et Hierusalem	<b>34</b> And he delivered to him half the army, and the elephants: and he gave him charge concerning all that he would have done, and concerning the inhabitants of Judea, and Jerusalem.
<b>35</b> ut mitteret ad eos exercitum ad conterendam et extirpandam virtutem Israhel et reliquias Hierusalem et auferendam memoriam de loco	<b>35</b> And that he should send an army against them to destroy and root out the strength of Israel, and the remnant of Jerusalem, and to take away the memory of them from that place.

**36** et ut constitueret habitatores filios alienigenas in omnibus finibus eorum et sorte distribueret terram eorum

**37** et rex adsumpsit partem exercitus residui et exivit ab Antiochia civitate regni sui anno centesimo et quadagesimo et septimo et transfretavit Eufraten flumen et perambulabat superiores regiones

**38** et elegit Lysias Ptolomeum filium Dorimini et Nicanorem et Gorgiam viros potentes ex amicis regis

**39** et misit cum eis quadraginta milia virorum et septem milia equitum ut venirent in terram Iuda et disperderent eam secundum verbum regis

**40** et processerunt ut irent cum universa virtute sua et venerunt et adplicuerunt Ammaum in terra campestri

**41** et audierunt mercatores regionum nomen eorum et acceperunt argentum et aurum multum valde et pueros et venerunt in castra ut acciperent filios Israel in servos et additi sunt ad eos exercitus Syriae et terrae alienigenarum

**42** et vidit Iudas et fratres eius quia multiplicata sunt mala et exercitus adplicabat ad fines eorum et cognoverunt verba regis quae mandavit populo facere in interitum et consummationem

**43** et dixerunt unusquisque ad proximum suum erigamus deiectionem populi nostri et pugnemus pro populo nostro et sanctis nostris

**44** et congregatus est conventus ut essent parati in proelium et ut orarent et peterent misericordiam et miserationes

**45** et Hierusalem non habitabatur sed erat sicut desertum non erat qui ingrederetur et egrederetur de natis eius et sanctum conculcabatur et filii alienigenarum erant in arce ibi erat habitatio gentium et ablata est voluptas ab Iacob et defecit ibi tibia et cithara

**46** et congregati sunt et venerunt in Masfat contra Hierusalem quia locus orationis erat in Masfat ante Israel

**47** et ieiunaverunt illa die et induerunt se ciliciis et cinere in capite suo et destituerunt vestimenta sua

**48** et expanderunt librum legis de quibus scrutabantur gentes similitudinem simulacrorum suorum

**49** et adtulerunt ornamenta sacerdotalia et primitias et decimas et suscitaverunt nazoreos qui impleverant dies

**50** et clamaverunt voce magna in caelum dicentes quid faciemus istis et quo eos ducemus

**51** et sancta tua conculcata sunt et contaminata

**36** And that he should settle strangers, to dwell in all their coasts, and divide their land by lot.

**37** So the king took the half of the army that remained, and went forth from Antioch, the chief city of his kingdom, in the hundred and forty-seventh year: and he passed over the river Euphrates, and went through the higher countries.

**38** Then Lysias chose Ptolemee, the son of Dorymenus, and Nicanor, and Gorgias, mighty men of the king's friends.

**39** And he sent with them forty thousand men, and seven thousand horsemen: to go into the land of Iuda, and to destroy it, according to the king's orders.

**40** So they went forth with all their power, and came, and pitched near Emmaus, in the plain country.

**41** And the merchants of the countries heard the fame of them: and they took silver and gold in abundance, and servants: and they came into the camp, to buy the children of Israel for slaves: and there were joined to them the forces of Syria, and of the land of the strangers.

**42** And Judas, and his brethren, saw that evils were multiplied, and that the armies approached to their borders: and they knew the orders the king had given to destroy the people, and utterly abolish them.

**43** And they said, every man to his neighbour: Let us raise up the low condition of our people, and let us fight for our people, and our sanctuary.

**44** And the assembly was gathered, that they might be ready for battle, and that they might pray, and ask mercy and compassion.

**45** Now Jerusalem was not inhabited, but was like a desert: there was none of her children that went in or out: and the sanctuary was trodden down: and the children of strangers were in the castle, there was the habitation of the Gentiles: and joy was taken away from Jacob, and the pipe and harp ceased there.

**46** And they assembled together, and came to Maspha, over against Jerusalem: for in Maspha was a place of prayer heretofore in Israel.

**47** And they fasted that day, and put on haircloth, and put ashes upon their heads: and they rent their garments:

**48** And they laid open the books of the law, in which the Gentiles searched for the likeness of their idols:

**49** And they brought the priestly ornaments, and the first fruits and tithes, and stirred up the Nazarites that had fulfilled their days:

**50** And they cried with a loud voice toward heaven, saying: What shall we do with these, and whither shall we carry them?

**51** For thy holies are trodden down, and are

sunt et sacerdotes tui in luctu et humilitate

**52** et ecce nationes convenerunt adversum nos  
ut nos disperdant tu scis quae cogitant in nos

**53** quomodo poterimus subsistere ante facies  
illorum nisi tu adiuves nos

**54** et tubis exclamaverunt voce magna

**55** et post hoc constituit Iudas duces populi  
tribunos et centuriones et pentecontarcos et  
decuriones

**56** et dixit his qui aedificabant domos et  
sponsabant uxores et plantabant vineas et  
formidolosis ut redirent unusquisque in domum  
suam secundum legem

**57** et moverunt castra et conlocaverunt ad  
austrum Ammaum

**58** et ait Iudas accingimini et estote filii  
potentes et estote parati in mane ut pugnetis  
adversus nationes has quae convenerunt  
disperdere nos et sancta nostra

**59** quoniam melius est nos mori in bello quam  
videre mala gentis nostrae et sanctorum

**60** sicut autem fuerit voluntas in caelo sic fiat

profaned, and thy priests are in mourning, and  
are brought low.

**52** And behold the nations are come together  
against us, to destroy us: thou knowest what  
they intend against us.

**53** How shall we be able to stand before their  
face, unless thou, O God, help us?

**54** Then they sounded with trumpets, and cried  
out with a loud voice.

**55** And after this, Judas appointed captains over  
the people, over thousands, and over hundreds,  
and over fifties, and over tens.

**56** And he said to them that were building  
houses, or had betrothed wives, or were planting  
vineyards, or were fearful, that they should  
return every man to his house, according to the  
law.

**57** So they removed the camp, and pitched on  
the south side of Emmaus.

**58** And Judas said: Gird yourselves, and be valiant  
men, and be ready against the morning, that you  
may fight with these nations that are assembled  
against us to destroy us and our sanctuary.

**59** For it is better for us to die in battle, than to  
see the evils of our nation, and of the holies:

**60** Nevertheless, as it shall be the will of God in  
heaven, so be it done.

## Machabaeorum I - Chapter 4

**1** Et adsumpsit Gorgias quinque milia virorum et  
mille equites electos et moverunt castra nocte

**2** ut adplicarent ad castra Iudaeorum et  
percuterent eos subito et filii qui erant ex arce  
erant illi duces

**3** et audivit Iudas et surrexit ipse et potentes  
percutere virtutem exercituum regis quae erat  
in Ammaum

**4** adhuc enim dispersus erat exercitus a castris

**5** et venit Gorgias in castra Iudae noctu et  
neminem invenit et quaerebant eos in montibus  
quoniam dixit fugiunt hii a nobis

**6** et cum dies factus esset apparuit Iudas in  
campo cum tribus milibus virorum tantum quia  
tegumenta et gladios non habebant

**7** et viderunt castra gentium valida et loricatos  
et equitatus in circuitu eorum et hii docti  
proelium

**8** et ait Iudas viris qui secum erant ne timueritis  
multitudinem eorum et impetum eorum ne  
formidetis

**9** mementote qualiter salvi facti sunt patres  
nostri in mari Rubro cum sequeretur eos Pharaon  
cum exercitu

**10** et nunc clamemus in caelum et miserebitur  
nostri et testamenti patrum nostrorum et

**1** Then Gorgias took five thousand men, and a  
thousand of the best horsemen; and they  
removed out of the camp by night.

**2** That they might come upon the camp of the  
Jews and strike them suddenly: and the men  
that were of the castle were their guides.

**3** And Judas heard of it, and rose up, he and the  
valiant men, to attack the king's forces that were  
in Emmaus.

**4** For as yet the army was dispersed from the  
camp

**5** And Gorgias came by night into the camp of  
Judas, and found no man; and he sought them in  
the mountains: for he said: These men flee from  
us.

**6** And when it was day, Judas shewed himself in  
the plain with three thousand men only, who  
neither had armour nor swords:

**7** And they saw the camp of the Gentiles that it  
was strong, and the men in breastplates, and the  
horsemen round about them, and these were  
trained up to war.

**8** And Judas said to the men that were with him:  
Fear ye not their multitude, neither be ye afraid  
of their assault.

**9** Remember in what manner our fathers were  
saved in the Red Sea, when Pharaoh pursued  
them with a great army.

**10** And now let us cry to heaven, and the Lord  
will have mercy on us, and will remember the

conteret exercitum istum ante faciem nostram  
hodie

**11** et scient omnes gentes quia est qui redimat  
et liberet Israhel

**12** et levaverunt alienigenae oculos suos et  
viderunt eos venientes ex adverso

**13** et exierunt de castris in proelium et tuba  
cecinerunt hii qui fuerant cum Iuda

**14** et congressi sunt et contritae sunt gentes et  
fugerunt in campum

**15** novissimi autem ceciderunt gladio et  
persecuti sunt eos usque Gesoron et usque in  
campos Idumeae et Azoti et Iamniae et  
cecidērunt ex illis ad tria milia virorum

**16** et reversus est Iudas et exercitus eius  
sequens eum

**17** et dixit ad populum non concupiscatis spolia  
quia bellum contra nos est

**18** et Gorgias et exercitus eius in monte prope  
nos sed state contra inimicos nostros et  
expugnate eos et post hoc sumetis spolia

**19** et adhuc loquente Iuda haec apparuit pars  
quaedam prospiciens de monte

**20** et vidit quod in fugam conversi sunt et  
succensa sunt castra fumus enim qui videbatur  
declarabat quod factum est

**21** quibus illi conspectis timuerunt valde  
aspicientes simul et Iudam et exercitum in  
campo paratum ad proelium

**22** et fugerunt omnes in campo alienigenarum

**23** et Iudas reversus est ad spolia castrorum et  
acceperunt aurum multum et argentum et  
hyacinthum et purpuram marinam et opes  
magnas

**24** et conversi hymnum canebant et  
benedicebant in caelum quoniam bonum est  
quoniam in saeculum misericordia eius

**25** et facta est salus magna in Israhel in illa die

**26** quicumque autem alienigenarum evaserunt  
venerunt et nuntiaverunt Lysiae universa quae  
acciderant

**27** quibus auditis ille consternatus est animo  
deficiebat quod non qualia voluit talia  
contigerunt in Israhel et qualia mandavit rex

**28** et sequenti anno congregavit electorum  
virorum sexaginta milia et equitum quinque  
milia ut debellaret eos

**29** et venerunt in Iudaeam et castra posuerunt  
in Bethoron et occurrit illis Iudas cum decem  
milibus viris

covenant of our fathers, and will destroy this  
army before our face this day:

**11** And all nations shall know that there is one  
that redeemeth and delivereth Israel.

**12** And the strangers lifted up their eyes, and saw  
them coming against them.

**13** And they went out of the camp to battle, and  
they that were with Judas sounded the trumpet.

**14** And they joined battle: and the Gentiles were  
routed, and fled into the plain.

**15** But all the hindmost of them fell by the sword  
and they pursued them as far as Gezeron, and  
even to the plains of Idumea, and of Azotus, and  
of Jamnia: and there fell of them to the number  
of three thousand men.

**16** And Judas returned again with his army that  
followed him.

**17** And he said to the people: Be not greedy of  
the spoils; for there is war before us:

**18** And Gorgias and his army are near us in the  
mountain: but stand ye now against our enemies,  
and overthrow them, and you shall take the  
spoils afterwards with safety.

**19** And as Judas was speaking these words,  
behold part of them appeared, looking forth  
from the mountain.

**20** And Gorgias saw that his men were put to  
flight, and that they had set fire to the camp: for  
the smoke that was seen declared what was  
done.

**21** And when they had seen this, they were  
seized with great fear, seeing at the same time  
Judas and his army in the plain ready to fight.

**22** So they all fled away into the land of the  
strangers.

**23** And Judas returned to take the spoils of the  
camp, and they got much gold, and silver, and  
blue silk, and purple of the sea, and great riches.

**24** And returning home, they sung a hymn, and  
blessed God in heaven, because he is good,  
because his mercy endureth for ever.

**25** So Israel had a great deliverance that day.

**26** And such of the strangers as escaped, went  
and told Lysias all that had happened.

**27** And when he heard these things, he was  
amazed and discouraged: because things had not  
succeeded in Israel according to his mind, and as  
the king had commanded.

**28** So the year following, Lysias gathered  
together threescore thousand chosen men, and  
five thousand horsemen, that he might subdue  
them.

**29** And they came into Judea, and pitched their  
tents in Bethoron, and Judas met them with ten  
thousand men.

**30** And they saw that the army was strong, and

<b>30</b> et viderunt exercitum fortem et oravit et dixit benedictus es salvator Israhel qui contrivisti impetum potentis in manu servi tui David et tradidisti castra alienigenarum in manus Ionathae filii Saul et armigeri eius	he prayed and said: Blessed art thou, O Saviour of Israel, who didst break the violence of the mighty by the hand of thy servant David, and didst deliver up the camp of the strangers into the hands of Jonathan the son of Saul, and of his armour bearer.
<b>31</b> conclude exercitum istum in manu populi tui Israhel et confundantur in exercitu suo et equitibus	<b>31</b> Shut up this army in the hands of thy people Israel, and let them be confounded in their host and their horsemen.
<b>32</b> da illis formidinem et tabefac audaciam virtutis eorum et commoveantur contritione sua	<b>32</b> Strike them with fear, and cause the boldness of their strength to languish, and let them quake at their own destruction.
<b>33</b> deice eos gladio diligentium te et conlaudent te omnes qui noverunt nomen tuum in hymnis	<b>33</b> Cast them down with the sword of them that love thee: and let all that know thy name praise thee with hymns.
<b>34</b> et commiserunt et ceciderunt de exercitu Lysiae quinque milia virorum	<b>34</b> And they joined battle: and there fell of the army of Lysias five thousand men.
<b>35</b> videns autem Lysias suorum fugam et Iudaeorum audaciam et quod parati sunt aut vivere aut mori fortiter abiit Antiochiam et elegit milites ut multiplicatus rursus veniret in Iudaeam	<b>35</b> And when Lysias saw that his men were put to flight, and how bold the Jews were, and that they were ready either to live, or to die manfully, he went to Antioch, and chose soldiers, that they might come again into Judea with greater numbers.
<b>36</b> dixit autem Iudas et fratres eius ecce contriti sunt inimici nostri ascendamus nunc mundare sancta et renovare	<b>36</b> Then Judas, and his brethren said: Behold our enemies are discomfited: let us go up now to cleanse the holy places, and to repair them.
<b>37</b> et congregatus est omnis exercitus et ascenderunt in montem Sion	<b>37</b> And all the army assembled together, and they went up into Mount Sion.
<b>38</b> et viderunt sanctificationem desertam et altare profanatum et portas exustas et in atriis virgulta nata sicut in saltu vel montibus et pastoria diruta	<b>38</b> And they saw the sanctuary desolate, and the altar profaned, and the gates burnt, and shrubs growing up in the courts as in a forest, or on the mountains, and the chambers joining to the temple thrown down.
<b>39</b> sciderunt vestimenta sua et planxerunt planctu magno et inposuerunt cinerem	<b>39</b> And they rent their garments, and made great lamentation, and put ashes on their heads:
<b>40</b> et ceciderunt in faciem super terram et exclamaverunt tubis signorum et clamaverunt in caelum	<b>40</b> And they fell down to the ground on their faces, and they sounded with the trumpets of alarm, and they cried towards heaven.
<b>41</b> tunc ordinavit Iudas viros ut pugnarent adversus eos qui erant in arce donec emundarent sancta	<b>41</b> Then Judas appointed men to fight against them that were in the castle, till they had cleansed the holy places,
<b>42</b> et elegit sacerdotes sine macula voluntatem habentes in lege Dei	<b>42</b> And he chose priests without blemish, whose will was set upon the law of God.
<b>43</b> et mundaverunt sancta et tulerunt lapides contaminationis in locum inmundum	<b>43</b> And they cleansed the holy places, and took away the stones that had been defiled into an unclean place.
<b>44</b> et cogitavit de altare holocaustorum quod profanatum erat quid de eo faceret	<b>44</b> And he considered about the altar of holocausts that had been profaned, what he should do with it.
<b>45</b> et incidit illi consilium bonum ut destrueret illud ne forte esset illis in obprobrium quia contaminaverunt illud gentes et demoliti sunt illud	<b>45</b> And a good counsel came into their minds, to pull it down: lest it should be a reproach to them, because the Gentiles had defiled it; so they threw it down.
<b>46</b> et reposuerunt lapides in monte domus in loco apto quoadusque veniret propheta et responderet de eis	<b>46</b> And they laid up the stones in the mountain of the temple, in a convenient place, till there should come a prophet, and give answer concerning them.
<b>47</b> et acceperunt lapides integros secundum legem et aedificaverunt altare novum secundum	<b>47</b> Then they took whole stones, according to the law and built a new altar, according to the

illud quod fuit prius

**48** et aedificaverunt sancta et quae intra domum intrinsecus et aedem et atria sanctificaverunt

**49** et fecerunt vasa sancta nova et intulerunt candelabrum et altare incensorum et mensam in templum

**50** et incensum posuerunt super altare et accenderunt lucernas quae super candelabrum erant et lucebant in templo

**51** et posuerunt super mensam panes et adpenderunt vela et consummaverunt omnia opera quae fecerunt

**52** et ante matutinum surrexerunt quinta et vicesima mensis noni hic mensis casleu centesimi quadragiesimi octavi anni

**53** et obtulerunt sacrificium secundum legem super altare holocaustorum novum quod fecerunt

**54** secundum tempus et secundum diem in qua contaminaverunt illud gentes in ipsa renovatum est in canticis et citharis et cinyris et cymbalis

**55** et cecidit omnis populus et adoraverunt et benedixerunt in caelum ei qui prosperavit eis

**56** et fecerunt dedicationem altaris diebus octo et obtulerunt holocausta cum laetitia et salutaria laudis

**57** et ornaverunt faciem templi coronis aureis et scutulis et dedicaverunt portas et pastoforia et inposuerunt eis ianuas

**58** et facta est laetitia in populo magna valde et aversum est obprobrium gentium

**59** et statuit Iudas et fratres eius et universa ecclesia Israhel ut agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis ab anno in annum per dies octo a quinta et vicesima mensis casleu cum laetitia et gaudio

**60** et aedificaverunt in tempore illo montem Sion et per circuitum muros altos et turres firmas nequando venirent gentes et conculcarent eam sicut antea fecerunt

**61** et conlocavit illic exercitum ut servarent eam et munivit eam ad custodiendam Bethsuram ut haberet populus munitionem contra faciem Idumeae

former:

**48** And they built up the holy places, and the things that were within the temple: and they sanctified the temple and the courts.

**49** And they made new holy vessels, and brought in the candlestick, and the altar of incense, and the table, into the temple.

**50** And they put incense upon the altar, and lighted up the lamps that were upon the candlestick, and they gave light in the temple.

**51** And they set the loaves upon the table, and hung up the veils, and finished all the works that they had begun to make.

**52** And they arose before the morning on the five and twentieth day of the ninth month, (which is the month of Casleu) in the hundred and forty-eighth year.

**53** And they offered sacrifice, according to the law, upon the new altar of holocausts which they had made.

**54** According to the time, and according to the day wherein the heathens had defiled it, in the same was it dedicated anew with canticles, and harps, and lutes, and cymbals.

**55** And all the people fell upon their faces, and adored, and blessed up to heaven, him that had prospered them.

**56** And they kept the dedication of the altar eight days, and they offered holocausts with joy, and sacrifices of salvation, and of praise.

**57** And they adorned the front of the temple with crowns of gold, and escutcheons, and they renewed the gates, and the chambers, and hanged doors upon them.

**58** And there was exceeding great joy among the people, and the reproach of the Gentiles was turned away.

**59** And Judas, and his brethren, and all the church of Israel decreed, that the day of the dedication of the altar should be kept in its season from year to year for eight days, from the five and twentieth day of the month of Casleu, with joy and gladness.

**60** They built up also at that time Mount Sion, with high walls, and strong towers round about, lest the Gentiles should at any time come, and tread it down, as they did before.

**61** And he placed a garrison there, to keep it, and he fortified it, to secure Bethsura, that the people might have a defence against Idumea.

## Machabaeorum I - Chapter 5

**1** Et factum est ut audierunt gentes in circuitu quia aedificatum est altare et sancta sicut prius et iratae sunt valde

**2** et cogitabant tollere genus Iacob qui erant inter eos et coeperunt occidere de populo et

**1** Now it came to pass, when the nations round about heard that the altar and the sanctuary were built up, as before, that they were exceeding angry.

**2** And they thought to destroy the generation of Jacob that were among them, and they began to

persequi

**3** et debellabat Iudas filios Esau in Idumea et eos qui erant in Acrabattene quia circumsedebant Israelitas et percussit eos plaga magna

**4** et recordatus est malitiam filiorum Bean qui erant populo in laqueum et in scandalum insidiantes in via

**5** et conclusi sunt ab eo in turribus et adplicuit ad eos et anathematizavit eos et incendit turres eorum igni cum omnibus qui in eis erant

**6** et transiit ad filios Ammon et invenit manum fortem et populum copiosum et Timotheum ducem ipsorum

**7** et commisit cum eis proelia multa et contriti sunt in conspectu eorum et percussit eos

**8** et cepit lazer civitatem et filias eius et reversus est in Iudaeam

**9** et congregatae sunt gentes quae sunt in Galaad adversus Israelitas qui erant in finibus eorum ut tollerent eos et fugerunt in Datheman munitionem

**10** et miserunt litteras ad Iudam et fratres eius dicentes congregatae sunt adversum nos gentes per circuitum ut auferant nos

**11** et parant venire et occupare munitionem in quam confugimus et Timotheus est dux exercitus eorum

**12** nunc ergo veni eripe nos de manibus eorum quia cecidit multitudo de nobis

**13** et omnes fratres nostri qui erant in locis Tubi interfecti sunt et captivas abduxerunt uxores eorum et natos et spolia et peremerunt illic ferme mille viros

**14** et adhuc epistolae legebantur et ecce alii nuntii venerunt de Galilea conscissis tunicis nuntiantes secundum verba haec

**15** dicentes convenisse adversum se a Ptolomaida et Tyro et Sidone et omni Galilea alienigenas ut nos consumant

**16** ut audivit autem Iudas et populus sermones istos convenit ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis qui in tribulatione erant et expugnabantur ab eis

**17** dixitque Iudas Simoni fratri suo elige tibi viros et vade et libera fratres tuos in Galilea ego enim et frater meus Ionathas ibimus in Galaditin

**18** et reliquit Iosephum filium Zachariae et Azariam duces populi cum residuo exercitu in Iudaeam ad custodiendum

kill some of the people, and to persecute them.

**3** Then Judas fought against the children of Esau in Idumea, and them that were in Acrabathane: because they beset the Israelites round about, and he made a great slaughter of them.

**4** And he remembered the malice of the children of Bean: who were a snare and a stumblingblock to the people, by lying in wait for them in the way.

**5** And they were shut up by him in towers, and he set upon them, and devoted them to utter destruction, and burnt their towers with fire, and all that were in them.

**6** Then he passed over to the children of Ammon, where he found a mighty power, and much people, and Timotheus was their captain:

**7** And he fought many battles with them, and they were discomfited in their sight, and he smote them:

**8** And he took the city of Gazer and her towns, and returned into Judea.

**9** And the Gentiles that were in Galaad, assembled themselves together against the Israelites that were in their quarters, to destroy them: and they fled into the fortress of Datheman.

**10** And they sent letters to Judas, and his brethren, saying: The heathens that are round about are gathered together against us to destroy us:

**11** And they are preparing to come, and to take the fortress into which we are fled: and Timotheus is the captain of their host.

**12** Now therefore come, and deliver us out of their hands, for many of us are slain.

**13** And all our brethren that were in the places of Tubin, are killed: and they have carried away their wives, and their children, captives, and taken their spoils, and they have slain there almost a thousand men.

**14** And while they were yet reading these letters, behold there came other messengers out of Galilee with their garments rent, who related according to these words:

**15** Saying, that they of Ptolemais, and of Tyre, and of Sidon, were assembled against them, and all Galilee is filled with strangers, in order to consume us.

**16** Now when Judas and the people heard these words, a great assembly met together to consider what they should do for their brethren that were in trouble, and were assaulted by them.

**17** And Judas said to Simon, his brother: Choose thee men, and go, and deliver thy brethren in Galilee: and I, and my brother Jonathan, will go into the country of Galaad:

**18** And he left Joseph, the son of Zacharias, and Azarias, captains of the people, with the remnant of the army in Judea, to keep it:

**19** et praecepit illi dicens praeesto populo huic et nolite bellum committere adversus gentes donec revertamur

**20** et dati sunt Simoni viri tria milia ut iret in Galileam Iudae autem octo milia in Galaditin

**21** et abiit Simon in Galileam et commisit proelia multa cum gentibus et contritae sunt gentes a facie eius et persecutus est eos usque ad portam

**22** Ptolomaidis et ceciderunt de gentibus fere tria milia virorum et accepit spolia eorum

**23** et sumpsit eos qui erant in Galilea et in Arbatis cum uxoribus et natis et omnibus quae erant illis et adduxit in Iudaeam cum laetitia magna

**24** et Iudas Macchabeus et Ionathas et fratres eius transierunt Iordanem et abierunt viam trium dierum per desertum

**25** et occurrerunt eis Nabuthei et susceperunt eos pacifice et narraverunt eis omnia quae acciderunt fratribus in Galaditide

**26** et quia multi ex eis comprehensi sunt in Basara et Bosor et in Alimis et in Casfor et Macet et Carnain hae omnes civitates munitae et magnae

**27** sed et in ceteris civitatibus Galaditidis tenentur comprehensi et in crastinum constituerunt admovere exercitum civitatibus his et comprehendere et tollere eos in una die

**28** et convertit Iudas et exercitus eius viam in desertum Bosor repente et occupavit civitatem et occidit omnem masculum in ore gladii et accepit omnia spolia eorum et succendit eam igni

**29** et surrexerunt inde nocte et ibant usque ad munitionem

**30** et factum est diluculo cum adlevassent oculos suos ecce populus multus cuius non erat numerus portantes scalas et machinas ut comprehenderent munitionem et expugnarent eos

**31** et vidit Iudas quia coepit bellum et clamor belli ascendit in caelum sicut tuba et clamor magnus de civitate

**32** et exercitui dixit pugnate hodie pro fratribus vestris

**33** et venit tribus ordinibus post eos et exclamaverunt tubis et clamaverunt in oratione

**34** et cognoverunt castra Timothei quia Macchabeus est et refugerunt a facie eius et percusserunt eos plaga magna et ceciderunt ex eis in illa die fere octo milia virorum

**35** et divertit Iudas in Maspha et expugnavit et cepit eam et occidit omnem masculum eius et sumpsit spolia eius et succendit eam igni

**19** And he commanded them, saying: Take ye the charge of this people; but make no war against the heathens, till we return.

**20** Now three thousand men were allotted to Simon, to go into Galilee: and eight thousand to Judas, to go into the land of Galaad.

**21** And Simon went into Galilee, and fought many battles with the heathens: and the heathens were discomfited before his face, and he pursued them even to the gate of Ptolemais.

**22** And there fell of the heathens almost three thousand men, and he took the spoils of them.

**23** And he took with him those that were in Galilee and in Arbatis, with their wives, and children, and all that they had, and he brought them into Judea with great joy.

**24** And Judas Machabeus, and Jonathan, his brother, passed over the Jordan, and went three days' journey through the desert.

**25** And the Nabutheans met them, and received them in a peaceable manner, and told them all that happened to their brethren in the land of Galaad,

**26** And that many of them were shut up in Barasa, and in Bosor, and in Alima, and in Casphor, and in Mageh, and in Carnaim; all these strong and great cities.

**27** Yea, and that they were kept shut up in the rest of the cities of Galaad, and that they had appointed to bring their army on the morrow near to these cities, and to take them, and to destroy them all in one day.

**28** Then Judas and his army suddenly turned their march into the desert, to Bosor, and took the city: and he slew every male by the edge of the sword, and took all their spoils, and burnt it with fire.

**29** And they removed from thence by night, and went till they came to the fortress.

**30** And it came to pass that early in the morning, when they lifted up their eyes, behold there were people without number, carrying ladders and engines to take the fortress, and assault them.

**31** And Judas saw that the fight was begun, and the cry of the battle went up to heaven like a trumpet, and a great cry out of the city:

**32** And he said to his host: Fight ye today for your brethren.

**33** And he came with three companies behind them, and they sounded their trumpets, and cried out in prayer.

**34** And the host of Timotheus understood that it was Machabeus, and they fled away before his face and they made a great slaughter of them, and there fell of them in that day almost eight thousand men.

**35** And Judas turned aside to Maspha, and assaulted, and took it, and he slew every male thereof, and took the spoils thereof, and burnt it



**36** inde perrexit et cepit Casbon et Maged et Bosor et reliquas civitates Galaditidis

**37** post haec autem verba congregavit Timotheus exercitum alium et castra posuit contra Rafon trans torrentem

**38** et misit Iudas speculari exercitum et renuntiaverunt ei dicentes quia convenerunt ad eum omnes gentes quae in circuitu nostro sunt exercitus multus nimis

**39** et Arabas conduxit in auxilium et castra posuerunt trans torrentem parati venire ad te in proelium et abiit Iudas obviam illis

**40** et ait Timotheus principibus exercitus sui cum adpropiauerit Iudas et exercitus eius ad torrentem aquae si transierit ad nos prior non poterimus sustinere eum quia potens poterit adversum nos

**41** si vero timuerit transire et posuerit castra extra flumen transfretemus ad eos et poterimus adversus illum

**42** ut autem adpropinquavit Iudas ad torrentem aquae statuit scribas populi secus torrentem et mandavit eis dicens neminem hominum reliqueritis sed veniant omnes in proelium

**43** et transfretavit ad illos prior et omnis populus post eum et contritae sunt ante faciem eorum omnes gentes et proiecerunt arma sua et fugerunt ad fanum quod est in Carnain

**44** et occupavit ipsam civitatem et fanum succendit igni cum omnibus qui erant in ipso et oppressa est Carnain et non potuit sustinere contra faciem Iudae

**45** et congregavit Iudas universos Israhelitas qui erant in Galaditiden a minimo usque ad maximum et uxores eorum et natos et exercitum magnum valde ut venirent in terram Iudae

**46** et venerunt usque Efron et haec civitas magna in ingressu posita munita valde et non erat declinare ab ea dextra vel sinistra sed per mediam iter erat

**47** et incluserunt se qui erant in civitate et obstruxerunt portas lapidibus et misit ad eos Iudas verbis pacificis

**48** dicens transeamus per terram vestram ut eamus in terram nostram et nemo vobis nocebit tantum pedibus transibimus et nolebant eis aperire

**49** et praecepit Iudas praedicare in castris ut adplicarent unusquisque in quo erat loco

**50** et adplicuerunt viri virtutis et obpugnavit

with fire.

**36** From thence he marched, and took Casbon, and Mageth, and Bosor, and the rest of the cities of Galaad.

**37** But after this Timotheus gathered another army, and camped over against Raphon, beyond the torrent.

**38** And Judas sent men to view the army: and they brought him word, saying: All the nations, that are round about us, are assembled unto him an army exceeding great:

**39** And they have hired the Arabians to help them, and they have pitched their tents beyond the torrent, ready to come to fight against thee. And Judas went to meet them.

**40** And Timotheus said to the captains of his army: When Judas and his army come near the torrent of water, if he pass over unto us first, we shall not be able to withstand him: for he will certainly prevail over us.

**41** But if he be afraid to pass over, and camp on the other side of the river, we will pass over to them, and shall prevail against him.

**42** Now when Judas came near the torrent of water, he set the scribes of the people by the torrent, and commanded them, saying: Suffer no man to stay behind: but let all come to the battle.

**43** And he passed over to them first, and all the people after him, and all the heathens were discomfited before them, and they threw away their weapons, and fled to the temple that was in Carnaim.

**44** And he took that city, and the temple he burnt with fire, with all things that were therein: and Carnaim was subdued, and could not stand against the face of Judas.

**45** And Judas gathered together all the Israelites that were in the land of Galaad, from the least even to the greatest, and their wives and children, and an army exceeding great, to come into the land of Juda.

**46** And they came as far as Ephron: now this was a great city, situate in the way, strongly fortified, and there was no means to turn from it on the right hand or on the left, but the way was through the midst of it.

**47** And they that were in the city shut themselves in, and stopped up the gates with stones: and Judas sent to them with peaceable words,

**48** Saying: Let us pass through your land, to go into our own country, and no man shall hurt you; we will only pass through on foot. But they would not open to them.

**49** Then Judas commanded proclamation to be made in the camp, that they should make an assault, every man in the place where he was.

**50** And the men of the army drew near, and he assaulted that city all the day, and all the night;

civitatem illam tota die et tota nocte et tradita est civitas in manu eius	and the city was delivered into his hands:
<b>51</b> et peremerunt omnem masculum in ore gladii et eradicavit eam et accepit spolia eius et transiit per totam civitatem super interfectos	<b>51</b> And they slew every male with the edge of the sword, and he razed the city, and took the spoils thereof, and passed through all the city over them that were slain.
<b>52</b> et transgressi sunt Iordanem in campo magno contra Bethsan	<b>52</b> Then they passed over the Jordan to the great plain that is over against Bethsan.
<b>53</b> et erat Iudas congregans extremos et exhortabatur populum per totam viam donec venerunt in terram Iuda	<b>53</b> And Judas gathered together the hindmost, and he exhorted the people, all the way through, till they came into the land of Juda.
<b>54</b> et ascenderunt in montem Sion cum laetitia et gaudio et obtulerunt holocausta quod nemo ex eis cecidisset donec reverterentur in pace	<b>54</b> And they went up to mount Sion with joy and gladness, and offered holocausts, because not one of them was slain, till they had returned in peace.
<b>55</b> et in diebus quibus erat Iudas et Ionathas in terra Galaad et Simeon frater eius in Galilea contra faciem Ptolomaidis	<b>55</b> Now in the days that Judas and Jonathan were in the land of Galaad, and Simon his brother in Galilee, before Ptolemas,
<b>56</b> audivit Iosephus Zacchariae filius et Azarias princeps virtutis res bene gestas et proelia quae facta sunt	<b>56</b> Joseph, the son of Zacharias, and Azarias, captain of the soldiers, heard of the good success, and the battles that were fought,
<b>57</b> et dixit faciamus et ipsi nobis nomen et eamus pugnare adversum gentes quae in circuitu nostro sunt	<b>57</b> And he said: Let us also get us a name, and let us go fight against the Gentiles that are round about us.
<b>58</b> et praecepit his qui erant in exercitu suo et abierunt Iamnia	<b>58</b> And he gave charge to them that were in his army, and they went towards Jamnia.
<b>59</b> et exivit Gorgias de civitate et viri eius obviam illi in pugnam	<b>59</b> And Gorgias and his men went out of the city, to give them battle.
<b>60</b> et fugati sunt Iosephus et Azarias usque in fines Iudae et ceciderunt illa die de populo Israel ad duo milia viri et facta est fuga magna in populo	<b>60</b> And Joseph and Azarias were put to flight, and were pursued unto the borders of Judea: and there fell on that day, of the people of Israel, about two thousand men, and there was a great overthrow of the people:
<b>61</b> quia non audierunt Iudam et fratres eius existimantes se fortiter facturos	<b>61</b> Because they did not hearken to Judas and his brethren, thinking that they should do manfully.
<b>62</b> ipsi autem non erant de semine virorum illorum per quos salus facta est in Israel	<b>62</b> But they were not of the seed of those men by whom salvation was brought to Israel.
<b>63</b> et viri Iuda magnificati sunt valde in conspectu omnis Israel et gentium omnium ubi audiebatur nomen eorum	<b>63</b> And the men of Juda were magnified exceedingly in the sight of all Israel, and of all the nations where their name was heard.
<b>64</b> et convenerunt ad eos fausta adclamantes	<b>64</b> And the people assembled to them with joyful acclamations.
<b>65</b> et exivit Iudas et fratres eius et expugnabant filios Esau in terra quae ad austrum est et percussit Chebron et filias eius et muros eius et turres succendit in circuitu	<b>65</b> Then Judas and his brethren went forth and attacked the children of Esau, in the land towards the south, and he took Chebron and her towns: and he burnt the walls thereof, and the towers all round it.
<b>66</b> et movit castra ut iret in terra alienigenarum et perambulabat Samariam	<b>66</b> And he removed his camp to go into the land of the aliens, and he went through Samaria.
<b>67</b> in illa die ceciderunt sacerdotes in bello dum vult fortiter facere dum sine consilio exiit in proelium	<b>67</b> In that day some priests fell in battle, while desiring to do manfully they went out unadvisedly to fight.
<b>68</b> et declinavit Iudas in Azotum in terra alienigenarum et vidit aras eorum et spolia deorum ipsorum succendit igni et cepit spolia civitatum et regressus est in terram Iuda	<b>68</b> And Judas turned to Azotus, into the land of the strangers, and he threw down their altars, and he burnt the statues of their gods with fire: and he took the spoils of the cities, and returned into the land of Juda.

## Machabaeorum I - Chapter 6

**1** Et rex Antiochus perambulavit superiores regiones et audivit esse civitatem Elymaidem in Perside nobilissimam et copiosam in argento et auro

**2** templumque in ea locuples valde et illic velamina aurea et loricae et scuta quae reliquit Alexander Philippi rex Macedo qui regnavit primus in Graecia

**3** et venit et quaerebat civitatem capere et praedare eam et non potuit quoniam innotuit sermo his qui erant in civitate

**4** et insurrexerunt in proelium et fugit inde et abiit cum tristitia magna et reversus est Babyloniam

**5** et venit qui nuntiaret ei in Perside quia fugata sunt castra quae erant in terra Iuda

**6** et quia abiit Lysias cum virtute forti in primis et fugatus est a facie Iudaeorum et invaluerunt armis et viribus et spoliis multis quas ceperunt

**7** et quia diruerunt abominationem quam aedificaverat super altare quod erat in Hierusalem et sanctificationem sicut prius circumdederunt muris excelsis sed et Bethsuram civitatem suam

**8** et factum est ut audivit rex sermones istos expavit et commotus est valde et decidit in lectum et incidit in languorem prae tristitia quia non est factum sicut cogitabat

**9** et erat illic dies multos quia renovata est in eo tristitia magna et arbitratus est se mori

**10** et vocavit omnes amicos suos et dixit illis recessit somnus ab oculis meis et concidi et corruui corde prae sollicitudine

**11** et dixi in corde meo in quantam tribulationem deveni et in quos fluctus tristitiae in qua nunc sum qui iucundus eram et dilectus in potestate mea

**12** nunc vero reminiscor malorum quae feci in Hierusalem unde abstuli omnia spolia argentea et aurea quae erant in ea et misi auferri habitantes Iudaeam sine causa

**13** cognovi ergo quia propterea invenerunt me mala ista et ecce pereor tristitia magna in terra aliena

**14** et vocavit Philippum unum de amicis suis et praeposuit eum super universum regnum suum

**15** et dedit ei diadema et stolam suam et anulum ut adduceret Antiochum filium suum et nutriret eum et regnaret

**1** Now king Antiochus was going through the higher countries, and he heard that the city of Elymais in Persia, was greatly renowned, and abounding in silver and gold,

**2** And that there was in it a temple exceeding rich; and coverings of gold, and breastplates, and shields, which king Alexander, son of Philip, the Macedonian, that reigned first in Greece, had left there.

**3** So he came, and sought to take the city and to pillage it; but he was not able, because the design was known to them that were in the city.

**4** And they rose up against him in battle, and he fled away from thence, and departed with great sadness, and returned towards Babylonian.

**5** And whilst he was in Persia there came one that told him how the armies that were in the land of Iuda were put to flight:

**6** And that Lysias went with a very great power, and was put to flight before the face of the Jews, and that they were grown strong by the armour, and power, and store of spoils which they had gotten out of the camps which they had destroyed:

**7** And that they had thrown down the abomination which he had set up upon the altar in Jerusalem, and that they had compassed about the sanctuary with high walls as before, and Bethsura also, his city.

**8** And it came to pass, when the king heard these words, that he was struck with fear, and exceedingly moved: and he laid himself down upon his bed, and fell sick for grief, because it had not fallen out to him as he imagined.

**9** And he remained there many days: for great grief came more and more upon him, and he made account that he should die.

**10** And he called for all his friends, and said to them: Sleep is gone from my eyes, and I am fallen away, and my heart is cast down for anxiety:

**11** And I said in my heart: Into how much tribulation am I come, and into what floods of sorrow wherein now I am: I that was pleasant and beloved in my power!

**12** But now I remember the evils that I did in Jerusalem, from whence also I took away all the spoils of gold, and of silver, that were in it, and I sent to destroy the inhabitants of Iuda without cause.

**13** I know, therefore, that for this cause these evils have found me: and behold I perish with great grief in a strange land.

**14** Then he called Philip, one of his friends, and he made him regent over all his kingdom.

**15** And he gave him the crown, and his robe, and his ring, that he should go to Antiochus, his son, and should bring him up for the kingdom.

**16** et mortuus est illic Antiochus rex anno centesimo quadragesimo et nono

**17** et cognovit Lysias quoniam mortuus est rex et constituit regnare Antiochum filium eius quem nutritiv adulescentem et vocavit nomen eius Eupator

**18** et hii qui erant in arce concluserant Israhel in circuitu sanctorum et quaerebant eis mala semper ad firmamentum gentium

**19** et cogitavit Iudas disperdere eos et convocavit universum populum ut obsiderent eos

**20** et coirent simul et obsederunt eos anno centesimo quinquagesimo et fecerunt ballistas et machinas

**21** et exierunt quidam ex eis qui obsidebantur et adiunxerunt se illis aliqui ex impiis Israhel

**22** et abierunt ad regem et dixerunt quousque non facies iudicium et vindicas fratres nostros

**23** nos decrevimus servire patri tuo et ambulare in praeceptis eius et obsequi edictis eius

**24** et filii populi nostri propter hoc abalienabantur se a nobis et quicumque inveniebantur ex nobis interficiebantur et hereditates nostrae diripiebantur

**25** et non ad nos tantum extenderunt manum sed et in omnes fines nostros

**26** et ecce adplicuerunt hodie ad arcem in Hierusalem occupare eam et munitionem in Bethsuram munierunt

**27** et nisi praevenieris eos velocius maiora quam haec facient nec poteris obtinere eos

**28** et iratus est rex ut audivit et convocavit omnes amicos suos et principes exercitus sui et eos qui super equites erant

**29** sed et de regnis aliis et insulis et maritimis venerunt ad eum exercitus conducticii

**30** et erat numerus exercitus centum milia peditum et viginti milia equitum et elefanti triginta duo docti ad proelium

**31** et venerunt per Idumeam et adplicuerunt ad Bethsuram et pugnaverunt dies multos et fecerunt machinas et exierunt et succenderunt eas igni et pugnaverunt viriliter

**32** et recessit Iudas ab arce et admovit castra ad Bethzacara contra castra regis

**33** et surrexit ante lucem et concitavit exercitus impetum contra viam Bethzacara et comparaverunt se exercitus in proelium et tubis cecinerunt

**16** So king Antiochus died there in the year one hundred and forty-nine.

**17** And Lysias understood that the king was dead, and he set up Antiochus, his son, to reign, whom he had brought up young: and he called his name Eupator.

**18** Now they that were in the castle, had shut up the Israelites round about the holy places: and they were continually seeking their hurt, and to strengthen the Gentiles.

**19** And Judas purposed to destroy them: and he called together all the people, to besiege them.

**20** And they came together, and besieged them in the year one hundred and fifty, and they made battering slings and engines.

**21** And some of the besieged got out: and some wicked men of Israel joined themselves unto them.

**22** And they went to the king, and said: How long dost thou delay to execute judgment, and to revenge our brethren?

**23** We determined to serve thy father, and to do according to his orders, and obey his edicts:

**24** And for this they of our nation are alienated from us, and have slain as many of us as they could find, and have spoiled our inheritances.

**25** Neither have they put forth their hand against us only, but also against all our borders.

**26** And behold they have approached this day to the castle of Jerusalem to take it, and they have fortified the strong hold of Bethsura:

**27** And unless thou speedily prevent them, they will do greater things than these, and thou shalt not be able to subdue them.

**28** Now when the king heard this, he was angry: and he called together all his friends, and the captains of his army, and them that were over the horsemen.

**29** There came also to him from other realms, and from the islands of the sea, hired troops.

**30** And the number of his army was an hundred thousand footmen, and twenty thousand horsemen, and thirty-two elephants trained to battle.

**31** And they went through Idumea, and approached to Bethsura, and fought many days, and they made engines: but they sallied forth, and burnt them with fire, and fought manfully.

**32** And Judas departed from the castle, and removed the camp to Bethzacharam, over against the king's camp.

**33** And the king rose before it was light, and made his troops march on fiercely towards the way of Bethzacharam: and the armies made themselves ready for the battle, and they sounded the trumpets:

- 34** et elefantis ostenderunt sanguinem uvae et mori ad acuendos eos in proelium **34** And they shewed the elephants the blood of grapes, and mulberries, to provoke them to fight.
- 35** et diviserunt bestias per legiones et adstiterunt singulis elefantis mille viri in loriceis concatenatis et galeae aereae in capitibus eorum et quingenti equites ordinati unicuique bestiae electi erant **35** And they distributed the beasts by the legions: and there stood by every elephant a thousand men in coats of mail, and with helmets of brass on their heads: and five hundred horsemen set in order were chosen for every beast.
- 36** hii ante tempus ubicumque erat bestia erant et quocumque ibat ibant non discedebant ab ea **36** These before the time wheresoever the beast was they were there: and whithersoever it went, they went, and they departed not from it.
- 37** sed et turres ligneas super eos firmae protegentes super singulas bestias et super eas machinae et super singulas viri virtutis triginta duo qui pugnabant desuper et intus magister bestiae **37** And upon the beast, there were strong wooden towers which covered every one of them: and engines upon them, and upon every one thirty-two valiant men, who fought from above: and an Indian to rule the beast.
- 38** et residuum equitatum hinc et inde statuit in duas partes tubis et exercitum commovere et perurgere constipati in legionibus eius **38** And the rest of the horsemen he placed on this side and on that side, at the two wings, with trumpets to stir up the army, and to hasten them forward that stood thick together in the legions thereof.
- 39** et ut refulsit sol in clypeos aureos et aereos resplenduerunt montes ab eis resplenduerunt sicut lampades ignis **39** Now when the sun shone upon the shields of gold, and of brass, the mountains glittered therewith, and they shone like lamps of fire.
- 40** et distincta est pars exercitus regis per montes excelsos et alii per loca humilia et ibant caute et ordinate **40** And part of the king's army was distinguished by the high mountains, and the other part by the low places: and they marched on warily and orderly.
- 41** et commovebantur omnes inhabitantes a voce multitudinis eorum et incessu turbae et conlisionis armorum erat enim exercitus magnus valde et fortis **41** And all the inhabitants of the land were moved at the noise of their multitude, and the marching of the company, and the rattling of the armour, for the army was exceeding great and strong.
- 42** et adpropiavit Iudas et exercitus eius in proelium et ceciderunt de exercitu regis sescenti viri **42** And Judas and his army drew near for battle: and there fell of the king's army six hundred men.
- 43** et vidit Eleazar filius Saura unam de bestiis loricateis loriceis regis et erat eminens super ceteras bestias et visum est ei quod in ea esset rex **43** And Eleazar, the son of Saura, saw one of the beasts harnessed with the king's harness: and it was higher than the other beasts; and it seemed to him that the king was on it:
- 44** et dedit se ut liberaret populum suum et acquireret sibi nomen aeternum **44** And he exposed himself to deliver his people, and to get himself an everlasting name.
- 45** et cucurrit ad eam audaciter in medio legionis interficiens a dextris et a sinistris et cadebant ab eo huc et illuc **45** And he ran up to it boldly in the midst of the legion, killing on the right hand, and on the left, and they fell by him on this side and that side.
- 46** et ivit sub pedes elefanti et subposuit ei et occidit eum et cecidit in terram super ipsum et mortuus est illic **46** And he went between the feet of the elephant, and put himself under it: and slew it, and it fell to the ground upon him, and he died there.
- 47** et videntes virtutem regis et impetum exercitus eius deverterunt ab eis **47** Then they seeing the strength of the king and the fierceness of his army, turned away from them.
- 48** castra autem regis ascenderunt contra eos in Hierusalem et adplicuit castra rex ad Iudaeam et montem Sion **48** But the king's army went up against them to Jerusalem: and the king's army pitched their tents against Judea and Mount Sion.
- 49** et fecit pacem cum his qui erant in Bethsuram et exierunt de civitate quia non erant **49** And he made peace with them that were in Bethsura: and they came forth out of the city, because they had no victuals, being shut up

eis ibi alimenta conclusis quia sabbata erant terrae

**50** et comprehendit rex Bethsuram et constituit illic custodiam servare eam

**51** et convertit castra ad locum sanctificationis dies multos et statuit illic ballistas et machinas et ignis iacula et tormenta ad lapides iactandos et spicula et scorpios ad mittendas sagittas et fundibula

**52** fecerunt autem et ipsi machinas adversus machinas eorum et pugnaverunt dies multos

**53** escae autem non erant in civitate eo quod septimus annus esset et qui remanserant in Iudaea de gentibus consumpserant reliquias eorum quae repositae fuerant

**54** et remanserunt in sanctis viri pauci quoniam obtinuerat eos fames et dispersi sunt unusquisque in locum suum

**55** et audivit Lysias quod Philippus quem constituit rex Antiochus cum adhuc viveret et nutrebat Antiochum filium suum ut regnaret

**56** et reversus esset a Perside et Media et exercitus qui abierat cum ipso et quia quaerit suscipere regni negotia

**57** festinavit ire et dicere ad regem et duces exercitus deficimus cotidie et esca nobis modica est et locus quem obsidemus est munitus et incumbit nobis ordinare de regno

**58** nunc itaque demus dexteras hominibus istis et faciamus cum illis pacem et cum omni gente eorum

**59** et constituamus illis ut ambulent in legitimis suis sicut prius propter legitima enim ipsorum quae despeximus irati sunt et fecerunt omnia haec

**60** et placuit sermo in conspectu regis et principum et misit ad eos pacem facere et receperunt illam

**61** et iuravit illis rex et principes et exierunt de munitione

**62** et intravit rex montem Sion et vidit munitionem loci et rupit ius iuramenti quod iuravit et mandavit destruere murum in gyro

**63** et discessit festinanter et reversus est Antiochiam et invenit Philippum dominantem civitati et pugnavit adversus eum et occupavit civitatem

there, for it was the year of rest to the land.

**50** And the king took Bethsura: and he placed there a garrison to keep it.

**51** And he turned his army against the sanctuary for many days: and he set up there battering slings, and engines, and instruments to cast fire, and engines to cast stones and javelins, and pieces to shoot arrows, and slings.

**52** And they also made engines against their engines, and they fought for many days.

**53** But there were no victuals in the city, because it was the seventh year: and such as had stayed in Judea of them that came from among the nations, had eaten the residue of all that which had been stored up.

**54** And there remained in the holy places but a few, for the famine had prevailed over them: and they were dispersed every man to his own place.

**55** Now Lysias heard that Philip; whom king Antiochus while he lived had appointed to bring up his son, Antiochus, and to reign,

**56** Was returned from Persia, and Media, with the army that went with him and that he sought to take upon him the affairs of the kingdom:

**57** Wherefore he made haste to go, and say to the king and to the captains of the army: We decay daily, and our provision of victuals is small, and the place that we lay siege to is strong, and it lieth upon us to take order for the affairs of the kingdom.

**58** Now, therefore, let us come to an agreement with these men, and make peace with them and with all their nation.

**59** And let us covenant with them, that they may live according to their own laws, as before. For because of our despising their laws, they have been provoked, and have done all these things.

**60** And the proposal was acceptable in the sight of the king, and of the princes: and he sent to them to make peace: and they accepted of it.

**61** And the king and the princes swore to them: and they came out of the strong hold.

**62** Then the king entered into Mount Sion, and saw the strength of the place: and he quickly broke the oath that he had taken, and gave commandment to throw down the wall round about.

**63** And he departed in haste and returned to Antioch, where he found Philip master of the city: and he fought against him, and took the city.

## Machabaeorum I - Chapter 7

**1** Anno centesimo quinquagesimo et primo exiit Demetrius Seleuci filius ab urbe Roma et ascendit cum paucis viris in civitatem maritimam

**1** In the hundred and fifty-first year, Demetrius, the son of Seleucus, departed from the city of Rome, and came up with few men into a city of

et regnavit illic

**2** et factum est ut ingressus est in domum regni patrum suorum comprehendit exercitus Antiochum et Lysiam ut adduceret eos ad eum

**3** et res ei innotuit et ait nolite mihi ostendere faciem eorum

**4** et occidit eos exercitus et sedit Demetrius super sedem regni sui

**5** et venerunt ad eum viri iniqui et impii ex Israhel et Alchimus dux eorum qui volebat fieri sacerdos

**6** et accusaverunt populum apud regem dicentes perdidit Iudas et fratres eius amicos tuos et nos disperdit de terra nostra

**7** nunc ergo mitte virum cui credis et eat et videat exterminium omne quod fecit nobis et regionibus regis et puniat omnes amicos eius et adiutores eorum

**8** et elegit rex ex amicis suis Bacchidem qui dominabatur trans Flumen magnum in regno et fidelem regi et misit eum

**9** et Alchimum impium constituit in sacerdotio et mandavit ei facere ultionem in filios Israhel

**10** et surrexerunt et venerunt cum exercitu magno in terram Iuda et miserunt nuntios et locuti sunt ad Iudam et fratres eius verbis pacificis in dolo

**11** et non intenderunt sermonibus eorum viderunt enim quia venerunt cum exercitu magno

**12** et convenerunt ad Alchimum et Bacchidem congregatio scribarum requirere quae iusta sunt

**13** et primi Assidei qui erant in filiis Israhel et exquirebant ab eis pacem

**14** dixerunt enim homo sacerdos de semine Aaron venit non decipiet nos

**15** et locutus est cum eis verba pacifica et iuravit illis dicens non inferemus vobis malum neque amicis vestris

**16** et crediderunt ei et comprehendit ex eis sexaginta viros et occidit eos in una die secundum verbum quod scriptum est

**17** carnes sanctorum tuorum et sanguinem ipsorum effuderunt in circuitu Hierusalem et non erat qui sepeliret

**18** et incubuit timor et tremor in omnem populum quia dixerunt non est ei veritas et iudicium transgressi sunt enim constitutum et iusiurandum quod iuraverunt

**19** et movit Bacchides castra ab Hierusalem et applicuit in Bethzetha et misit et comprehendit

the sea coast, and reigned there.

**2** And it came to pass as he entered into the house of the kingdom of his fathers, that the army seized upon Antiochus, and Lysias, to bring them unto him.

**3** And when he knew it, he said: Let me not see their face.

**4** So the army slew them. And Demetrius sat upon the throne of his kingdom:

**5** And there came to him the wicked and ungodly men of Israel: and Alcimus was at the head of them, who desired to be made high priest.

**6** And they accused the people to the king, saying: Judas and his brethren have destroyed all thy friends, and he hath driven us out of our land.

**7** Now, therefore, send some men whom thou trustest, and let him go, and see all the havoc he hath made amongst us, and in the king's lands: and let him punish all his friends and their helpers.

**8** Then the king chose Bacchides, one of his friends, that ruled beyond the great river in the kingdom, and was faithful to the king: and he sent him,

**9** To see the havoc that Judas had made: and the wicked Alcimus he made high priest, and commanded him to take revenge upon the children of Israel.

**10** And they arose, and came with a great army into the land of Juda: and they sent messengers, and spoke to Judas and his brethren with peaceable words, deceitfully.

**11** But they gave no heed to their words: for they saw that they were come with a great army.

**12** Then there assembled to Alcimus and Bacchides a company of the scribes, to require things that are just:

**13** And first the Assideans, that were among the children of Israel, and they sought peace of them.

**14** For they said: One that is a priest of the seed of Aaron is come, he will not deceive us.

**15** And he spoke to them peaceably: and he swore to them, saying: We will do you no harm, nor your friends.

**16** And they believed him. And he took threescore of them, and slew them in one day, according to the word that is written:

**17** The flesh of thy saints, and the blood of them they have shed round about Jerusalem, and there was none to bury them.

**18** Then fear and trembling fell upon all the people: for they said: There is no truth, nor justice among them: for they have broken the covenant, and the oath which they made.

**19** And Bacchides removed the camp from Jerusalem, and pitched in Bethzetha: and he sent, and took many of them that were fled away

multos ex eis qui a se refugerant et quosdam de populo mactavit et in puteum magnum proiecit

from him, and some of the people he killed, and threw them into a great pit.

**20** et commisit regionem Alchimo et reliquit cum eo auxilium in adiutorium ipsi et abiit Bacchides ad regem

**20** Then he committed the country to Alcimus, and left with him troops to help him. So Bacchides went away to the king.

**21** et satis agebat Alcimus pro principatu sacerdotii sui

**21** But Alcimus did what he could to maintain his chief priesthood.

**22** et convenerunt ad eum omnes qui perturbabant populum suum et obtinuerunt terram Iuda et fecerunt plagam magnam in Israhel

**22** And they that disturbed the people resorted to him, and they got the land of Iuda into their power, and did much hurt in Israhel.

**23** et vidit Iudas omnia mala quae fecit Alcimus et qui cum eo erant in filios Israhel plus multo quam gentes

**23** And Iudas saw all the evils that Alcimus, and they that were with him, did to the children of Israhel, much more than the Gentiles.

**24** et exiit in omnes fines Iudae in circuitu et fecit vindictam in viros desertores et cessaverunt ultra exire in regionem

**24** And he went out into all the coasts of Iudae round about, and took vengeance upon the men that had revolted, and they ceased to go forth any more into the country.

**25** vidit autem Alcimus quod praevaluit Iudas et qui cum eo sunt et cognovit quia non potest sustinere eos et regressus est ad regem et accusavit eos multis criminibus

**25** And Alcimus saw that Iudas and they that were with him, prevailed: and he knew that he could not stand against them, and he went back to the king, and accused them of many crimes.

**26** et misit rex Nicanorem unum ex principibus suis nobilioribus qui erat inimicitias exercens contra Israhel et mandavit ei evertere populum

**26** And the king sent Nicanor, one of his principal lords, who was a great enemy to Israhel: and he commanded him to destroy the people.

**27** et venit Nicanor in Hierusalem cum exercitu magno et misit ad Iudam et ad fratres eius cum dolo verbis pacificis

**27** And Nicanor came to Jerusalem with a great army, and he sent to Iudas and to his brethren deceitfully, with friendly words,

**28** dicens non sit pugna inter me et vos veniam cum viris paucis et videam facies vestras cum pace

**28** Saying: Let there be no fighting between me and you: I will come with a few men, to see your faces with peace.

**29** et venit ad Iudam et salutaverunt se invicem pacifice et hostes parati erant rapere Iudam

**29** And he came to Iudas, and they saluted one another peaceably: and the enemies were prepared to take away Iudas by force.

**30** et innotuit sermo Iudae quoniam cum dolo venerat ad eum et conterritus est ab eo et amplius noluit videre faciem eius

**30** And the thing was known to Iudas that he was come to him with deceit: and he was much afraid of him, and would not see his face any more.

**31** et cognovit Nicanor quoniam denudatum est consilium eius et exivit obviam Iudae in pugnam iuxta Capharsalama

**31** And Nicanor knew that his counsel was discovered: and he went out to fight against Iudas, near Capharsalama.

**32** et ceciderunt de Nicanoris fere quinque milia viri et fugerunt in civitatem David

**32** And there fell of Nicanor's army almost five thousand men, and they fled into the city of David.

**33** et post haec verba ascendit Nicanor in montem Sion et exierunt de sacerdotibus populi salutare eum in pace et demonstrare ei holocaustomata quae offerebantur pro rege

**33** And after this Nicanor went up into mount Sion: and some of the priests and the people came out to salute him peaceably, and to shew him the holocausts that were offered for the king.

**34** et inridens sprexit eos et polluit et locutus est superbe

**34** But he mocked and despised them, and abused them: and he spoke proudly,

**35** et iuravit cum ira dicens nisi traditus fuerit Iudas et exercitus eius in manus meas continuo cum regressus fuero in pace succendam domum istam et exiit cum ira magna

**35** And swore in anger, saying: Unless Iudas and his army be delivered into my hands, as soon as ever I return in peace, I will burn this house. And he went out in a great rage.

**36** et intraverunt sacerdotes et steterunt ante faciem altaris et templi et flentes dixerunt

**36** And the priests went in, and stood before the face of the altar and the temple: and weeping, they said:

**37** tu elegisti domum istam Domine ad

**37** Thou, O Lord, hast chosen this house for thy name to be called upon therein, that it might be



invocandum nomen tuum in ea ut esset domus orationis et obsecrationis populo tuo

a house of prayer and supplication for thy people.

**38** fac vindictam in homine isto et exercitu eius et cadant gladio memento blasphemias eorum et ne dederis eis ut permaneant

**38** Be avenged of this man, and his army, and let them fall by the sword: remember their blasphemies, and suffer them not to continue any longer.

**39** et exiit Nicanor ab Hierusalem et castra adplicuit ad Bethoron et occurrit illi exercitus Syriae

**39** Then Nicanor went out from Jerusalem, and encamped near to Bethoron: and an army of Syria joined him.

**40** et Iudas adplicuit in Adarsa cum tribus milibus viris et oravit Iudas et dixit

**40** But Judas pitched in Adarsa with three thousand men: and Judas prayed, and said:

**41** qui missi erant a rege Sennacherib Domine qui blasphemaverunt te exiit angelus et percussit ex eis centum octoginta quinque milia

**41** O Lord, when they that were sent by king Sennacherib blasphemed thee, an angel went out, and slew of them a hundred and eighty-five thousand:

**42** sic percute exercitum istum in conspectu nostro hodie et sciant ceteri quia male locutus est super sancta tua et iudica illum secundum malitiam illius

**42** Even so destroy this army in our sight today and let the rest know that he hath spoken ill against thy sanctuary: and judge thou him according to his wickedness.

**43** et commiserunt exercitus proelium tertiadecima die mensis adar et contrita sunt castra Nicanoris et cecidit ipse primus in proelio

**43** And the armies joined battle on the thirteenth day of the month, Adar: and the army of Nicanor was defeated, and he himself was first slain in the battle.

**44** ut vidit autem exercitus eius quia cecidit Nicanor proiecerunt arma sua et fugerunt

**44** And when his army saw that Nicanor was slain they threw away their weapons, and fled:

**45** et persecuti sunt eos viam diei unius ab Adasor usquequo veniatur Gazera et tubis cecinerunt post eos cum significationibus

**45** And they pursued after them one day's journey from Adazer, even till ye come to Gazara, and they sounded the trumpets after them with signals.

**46** et exierunt de omnibus castellis Iudae in circuitu et ventilabant eos cornibus et convertebantur iterum ad eos et ceciderunt omnes gladio et non est relictus ex eis nec unus

**46** And they went forth out of all the towns of Judea round about, and they pushed them with the horns, and they turned again to them, and they were all slain with the sword, and there was not left of them so much as one.

**47** et acceperunt spolia eorum et praedam et caput Nicanoris amputaverunt et dexteram eius quam extenderat superbe et adtulerunt et suspenderunt contra Hierusalem

**47** And they took the spoils of them for a booty, and they cut off Nicanor's head, and his right hand, which he had proudly stretched out, and they brought it, and hung it up over against Jerusalem.

**48** et laetatus est populus valde et egerunt diem illam in laetitia magna

**48** And the people rejoiced exceedingly, and they spent that day with great joy.

**49** et constituit agi omnibus annis diem istam tertiadecima die mensis adar

**49** And he ordained that this day should be kept every year, being the thirteenth of the month of Adar

**50** et siluit terra Iuda dies paucos

**50** And the land of Juda was quiet for a short time.

## Machabaeorum I - Chapter 8

**1** Et audivit Iudas nomen Romanorum quia sunt potentes viribus et adquiescunt ad omnia quae postulantur ab eis et quicumque accesserunt ad eos statuerunt cum eis amicitias et quia sunt potentes viribus

**1** Now Judas heard of the fame of the Romans, that they are powerful and strong, and willingly agree to all things that are requested of them: and that whosoever have come to them, they have made amity with them, and that they are mighty in power.

**2** audierunt proelia eorum et virtutes bonas quas faciunt in Galatia quia obtinuerunt eos et duxerunt sub tributum

**2** And they heard of their battles, and their noble acts which they had done in Galatia, how they had conquered them, and brought them under tribute:

**3** et quanta fecerunt in regione Hispaniae et

**3** And how great things they had done in the land

quod in potestate redegerunt metalla argenti et auri quae illic sunt et possederunt omnem locum consilio suo et patientia	of Spain, and that they had brought under their power the mines of silver and of gold that are there, and had gotten possession of all the place by their counsel and patience:
<b>4</b> locos qui longe erant valde ab eis et reges qui supervenerant illis ab extremis terrae contriverunt et percusserunt eos plaga magna ceteri autem dant eis tributum omnibus annis	<b>4</b> And had conquered places that were very far off from them, and kings that came against them from the ends of the earth, and had overthrown them with great slaughter: and the rest pay them tribute every year.
<b>5</b> et Philippum et Persen Citiorum regem et ceteros qui adversus eos arma tulerunt contriverunt bello et obtinuerunt eos	<b>5</b> And that they had defeated in battle Philip and Perses the king of the Ceteans, and the rest that had borne arms against them, and had conquered them:
<b>6</b> et Antiochum magnum regem Asiae qui eis pugnam intulerat habens centum viginti elefantos et exercitum magnum valde contritum ab eis	<b>6</b> And how Antiochus, the great king of Asia, who went to fight against them, having a hundred and twenty elephants, with horsemen, and chariots, and a very great army, was routed by them.
<b>7</b> et quia ceperunt eum vivum et statuerunt ei ut daret ipse et qui regnaverint post eum tributum magnum et daret obsides et constitutum	<b>7</b> And how they took him alive, and appointed to him, that both he and they that should reign after him, should pay a great tribute, and that he should give hostages, and that which was agreed upon,
<b>8</b> et regionem Medorum et Lydos et Medos de optimis regionibus eorum et acceptas eas ab illis dederunt Eumeni regi	<b>8</b> And the country of the Indians, and of the Medes, and of the Lydians, some of their best provinces: and those which they had taken from them, they gave to king Eumenes.
<b>9</b> et quia qui erant apud Elladam voluerunt ire et tollere eos et innotuit sermo his	<b>9</b> And that they who were in Greece, had a mind to go and to destroy them: and they had knowledge thereof,
<b>10</b> et miserunt ad eos ducem unum et pugnauerunt contra illos et ceciderunt ex eis multi et captivas duxerunt uxores eorum et filios et diripuerunt eos et terram eorum possederunt et destruxerunt muros eorum et in servitutum illos redegerunt usque in hunc diem	<b>10</b> And they sent a general against them, and fought with them, and many of them were slain, and they carried away their wives, and their children captives, and spoiled them, and took possession of their land, and threw down their walls, and brought them to be their servants unto this day.
<b>11</b> et residua regna et insulas quae aliquando restiterant illis exterminaverunt et in potestatem redegerunt	<b>11</b> And the other kingdoms, and islands, that at any time had resisted them, they had destroyed and brought under their power.
<b>12</b> cum amicis autem suis et qui in ipsis requiem habebant conservaverunt amicitiam et obtinuerunt regna quae erant proxima et quae longe quia quicumque audiebant nomen eorum timebant eos	<b>12</b> But with their friends, and such as relied upon them, they kept amity, and had conquered kingdoms that were near, and that were far off: for all that heard their name, were afraid of them.
<b>13</b> quibus vero vellent auxilio esse ut regnarent regnabant et exaltati sunt valde	<b>13</b> That whom they had a mind to help to a kingdom, those reigned: and whom they would, they deposed from the kingdom: and they were greatly exalted.
<b>14</b> et in omnibus istis nemo portabat diadema nec induebatur purpura ut magnificaretur in ea	<b>14</b> And none of all these wore a crown, or was clothed in purple, to be magnified thereby.
<b>15</b> et quia curiam fecerunt sibi et cotidie consulebant trecentos viginti consilium agentes semper de multitudine ut quae digna sunt gerant	<b>15</b> And that they had made themselves a senate house, and consulted daily three hundred and twenty men, that sat in counsel always for the people, that they might do the things that were right:
<b>16</b> et committunt uni homini magistratum suum per singulos annos dominari universae terrae suae et omnes oboediunt uni et non est invidia neque zelus inter eos	<b>16</b> And that they committed their government to one man every year, to rule over all their country, and they all obey one, and there is no envy nor jealousy amongst them.

**17** et elegit Iudas Eupolemus filium Iohannis filii Iacob et Iasonem filium Eleazari et misit eos Romam constituere cum illis amicitiam et societatem

**18** et ut auferrent ab eis iugum Graecorum quia viderunt quod in servitutem premerent regnum Israel

**19** et abierunt Romam viam multam valde et introierunt curiam et dixerunt

**20** Iudas Machabeus et fratres eius et populus Iudaeorum miserunt nos ad vos statuere vobiscum societatem et pacem et conscribi nos socios et amicos vestros

**21** et placuit sermo in conspectu eorum

**22** et hoc rescriptum quod rescripserunt in tabulis aereis et miserunt Hierusalem ut esset apud eos ibi memoriale pacis et societatis

**23** bene sit Romanis et genti Iudaeorum in mari et in terra in aeternum gladiusque et hostis procul sit ab eis

**24** quod si institerit bellum Romanis prius aut omnibus sociis eorum in omni dominatione eorum

**25** auxilium feret gens Iudaeorum prout tempus dictaverit corde pleno

**26** et proeliantibus non dabunt neque subministrabunt triticum arma pecuniam naves sicut placuit Romanis et custodient mandata eorum nihil ab eis accipientes

**27** similiter autem et si genti Iudaeorum prius acciderit bellum adiuvabunt Romani ex animo prout eis tempus permiserit

**28** et adiuvantibus non dabitur triticum arma pecunia naves sicut placuit Romanis et custodiant mandata eorum absque dolo

**29** secundum haec verba constituerunt Romani populo Iudaeorum

**30** quod si post haec verba hii aut illi addere vel demere ad haec aliquid voluerint facient ex proposito suo et quaecumque addiderint vel dempserint rata erunt

**31** sed et de malis quae Demetrius rex fecit in eos scripsimus ei dicentes quare gravasti iugum tuum super amicos nostros et socios Iudaeos

**32** si ergo iterum adierint nos adversum te faciemus illis iudicium et pugnabimus tecum mari terraque

**17** So Judas chose Eupolemus, the son of John, the son of Jacob, and Jason, the son of Eleazar, and he sent them to Rome to make a league of amity and confederacy with them:

**18** And that they might take off from them the yoke of the Grecians, for they saw that they oppressed the kingdom of Israel with servitude.

**19** And they went to Rome, a very long journey, and they entered into the senate house, and said:

**20** Judas Machabeus, and his brethren, and the people of the Jews, have sent us to you to make alliance and peace with you, and that we may be registered your confederates and friends.

**21** And the proposal was pleasing in their sight.

**22** And this is the copy of the writing that they wrote back again, graven in tables of brass, and sent to Jerusalem, that it might be with them there for a memorial of the peace, and alliance.

**23** GOOD SUCCESS BE TO THE ROMANS, and to the people of the Jews by sea, and by land, for ever: and far be the sword and enemy from them.

**24** But if there come first any war upon the Romans, or any of their confederates, in all their dominions:

**25** The nation of the Jews shall help them according as the time shall direct, with all their heart:

**26** Neither shall they give them, whilst they are fighting, or furnish them with wheat, or arms, or money, or ships, as it hath seemed good to the Romans: and they shall obey their orders, without taking any thing of them.

**27** In like manner also if war shall come first upon the nation of the Jews, the Romans shall help them with all their heart, according as the time shall permit them:

**28** And there shall not be given to them that come to their aid, either wheat, or arms, or money, or ships, as it hath seemed good to the Romans: and they shall observe their orders without deceit.

**29** According to these articles did the Romans covenant with the people of the Jews.

**30** And, if after this, one party or the other shall have a mind to add to these articles, or take away any thing, they may do it at their pleasure: and whatsoever they shall add, or take away, shall be ratified.

**31** Moreover, concerning the evils that Demetrius, the king, hath done against them, we have written to him, saying: Why hast thou made thy yoke heavy upon our friends and allies, the Jews.

**32** If, therefore, they come again to us complaining of thee, we will do them justice, and will make war against thee by sea and land.

**1** Interea ubi audivit Demetrius quia cecidit Nicanor et exercitus eius in proelio adposuit Bacchidem et Alchimum rursum mittere in Iudaeam et dextrum cornu cum illis

**2** et abierunt viam quae ducit in Galgala et castra posuerunt in Mesaloth quae est in Arbellis et occupaverunt eam et peremerunt animas hominum multas

**3** et mense primo anni centesimi quinquagesimi et secundi adplicuerunt exercitum ad Hierusalem

**4** et surrexerunt et abierunt in Berea viginti milia virorum et duo milia equitum

**5** et Iudas castra posuerat in Laia et tria milia viri cum eo electi

**6** et viderunt multitudinem exercitus quia multi sunt et timuerunt valde et multi subtraxerunt se de castris et non remanserunt ex eis nisi octingenti viri

**7** et vidit Iudas quod defluxit exercitus suus et bellum perurgebat eum confractus est corde quia non habebat tempus congregandi eos et dissolutus est

**8** et dixit his qui residui erant surgamus et eamus ad adversarios nostros si poterimus pugnare adversus eos

**9** et avertebant eum dicentes non poterimus sed liberemus animas nostras modo et revertemur ad fratres nostros et pugnabimus adversus eos nos autem pauci sumus

**10** et ait Iudas absit istam rem facere ut fugiamus ab eis et si adpropiauit tempus nostrum moriamur in virtute propter fratres nostros et non inferamus crimen gloriae nostrae

**11** et movit exercitus de castris et steterunt illis obviam et divisi sunt equites in duas partes et fundibarii et sagittarii praeibant exercitum et primi certaminis omnes potentes

**12** Bacchides autem erat in dextro cornu et proximavit legio ex duabus partibus et clamabant tubis

**13** exclamaverunt autem et hii qui erant ex parte Iudae etiam ipsi et commota est terra a voce exercituum et commissum est proelium a mane usque ad vesperam

**14** et vidit Iudas quia firmior est pars exercitus Bacchidis in dextris et convenerunt cum ipso omnes constantes corde

**15** et contrita est dextra pars ab eis et persecutus est eos usque ad montem Azoti

**16** et qui in sinistro cornu erant viderunt quod contritum est dextrum cornu et secuti sunt post Iudam et qui cum ipso erant a tergo

**17** et ingravatum est proelium et ceciderunt vulnerati multi ex his et illis

**18** et Iudas cecidit et ceteri fugerunt

**1** In the mean time, when Demetrius heard that Nicanor and his army were fallen in battle, he sent again Bacchides and Alcimus into Judea; and the right wing of his army with them.

**2** And they took the road that leadeth to Galgal, and they camped in Masaloth, which is in Arabella: and they made themselves masters of it, and slew many people.

**3** In the first month of the hundred and fifty-second year they brought the army to Jerusalem:

**4** And they arose and went to Berea, with twenty thousand men, and two thousand horsemen.

**5** Now Judas had pitched his tents in Laia, and three thousand chosen men with him:

**6** And they saw the multitude of the army that they were many, and they were seized with great fear: and many withdrew themselves out of the camp, and there remained of them no more than eight hundred men.

**7** And Judas saw that his army slipped away, and the battle pressed upon him, and his heart was cast down: because he had not time to gather them together, and he was discouraged.

**8** Then he said to them that remained: Let us arise, and go against our enemies, if we may be able to fight against them.

**9** But they dissuaded him, saying: We shall not be able, but let us save our lives now, and return to our brethren, and then we will fight against them: for we are but few.

**10** Then Judas said: God forbid we should do this thing, and flee away from them: but if our time be come, let us die manfully for our brethren, and let us not stain our glory.

**11** And the army removed out of the camp, and they stood over against them: and the horsemen were divided into two troops, and the slingers, and the archers, went before the army, and they that were in the front were all men of valour.

**12** And Bacchides was in the right wing, and the legion drew near on two sides, and they sounded the trumpets:

**13** And they also that were on Judas's side, even they also cried out, and the earth shook at the noise of the armies: and the battle was fought from morning even unto the evening.

**14** And Judas perceived that the stronger part of the army of Bacchides was on the right side, and all the stout of heart came together with him:

**15** And the right wing was discomfited by them, and he pursued them even to the mount Azotus.

**16** And they that were in the left wing saw that the right wing was discomfited, and they followed after Judas, and them that were with him, at their back:

**17** And the battle was hard fought, and there fell many wounded of the one side and of the other.

**18** And Judas was slain, and the rest fled away.

**19** et Ionathas et Simon tulerunt Iudam fratrem suum in Modin

**20** et fleverunt eum omnis populus Israhel planctu magno et lugebant dies multos

**21** et dixerunt quomodo cecidit potens qui salvum faciebat Israhel

**22** et cetera verba Iudae bellorum et virtutum quas fecit non sunt descripta multa enim erant valde

**23** et factum est post obitum Iudae emerserunt iniqui in omnibus finibus Israhel et exorti sunt omnes qui operabantur iniquitatem

**24** in diebus illis facta est fames magna valde et tradidit se Bacchidi omnis regio eorum cum ipsis

**25** et elegit Bacchides impios viros et constituit eos dominos regionis

**26** et exquirebant et perscrutabantur amicos Iudae et adducebant eos ad Bacchidem et vindicabat in illos et inludabat

**27** et facta est tribulatio magna in Israhel qualis non fuit ex qua die non est visus propheta in Israhel

**28** et congregati sunt omnes amici Iudae et dixerunt Ionathae

**29** ex quo frater tuus Iudas defunctus est vir similis ei non est qui exeat contra inimicos Bacchidem et eos qui inimici sunt genti nostrae

**30** nunc itaque te elegimus hodie esse nobis principem et ducem ad bellandum bellum nostrum

**31** et suscepit Ionathas tempore illo principatum et surrexit loco Iudae fratris sui

**32** et cognovit Bacchides et quaerebat eum occidere

**33** et cognovit Ionathas et Simon frater eius et omnes qui cum eo erant et fugerunt in desertum Thecuae et consederunt ad aquam lacus Asphar

**34** et cognovit Bacchides et die sabbatorum venit ipse et omnis exercitus eius trans Iordanem

**35** et misit fratrem suum ducem populi et rogavit Nabatheos amicos suos ut commendaret illis adparatum suum qui erat copiosus

**36** et exierunt filii Iambri ex Madabas et comprehenderunt Iohannem et omnia quae habebat et abierunt habentes ea

**37** post haec verba renunciatum est Ionathae et Simoni fratri eius quia filii Iambri faciunt nuptias magnas et ducunt sponsam ex Nadaba filiam unius de magnis principibus Chanaan cum

**19** And Jonathan and Simon took Judas, their brother, and buried him in the sepulchre of their fathers, in the city of Modin.

**20** And all the people of Israel bewailed him with great lamentation, and they mourned for him many days.

**21** And said: How is the mighty man fallen, that saved the people of Israel!

**22** But the rest of the words of the wars of Judas, and of the noble acts that he did, and of his greatness, are not written: for they were very many.

**23** And it came to pass, after the death of Judas, that the wicked began to put forth their heads in all the confines of Israel, and all the workers of iniquity rose up.

**24** In those days there was a very great famine, and they and all their country yielded to Bacchides.

**25** And Bacchides chose the wicked men, and made them lords of the country:

**26** And they sought out, and made diligent search after the friends of Judas, and brought them to Bacchides, and he took vengeance of them, and abused them.

**27** And there was a great tribulation in Israel, such as was not since the day, that there was no prophet seen in Israel.

**28** And all the friends of Judas came together, and said to Jonathan:

**29** Since thy brother Judas died there is not a man like him to go forth against our enemies, Bacchides, and them that are the enemies of our nation.

**30** Now, therefore, we have chosen thee this day to be our prince, and captain, in his stead, to fight our battles.

**31** So Jonathan took upon him the government at that time, and rose up in the place of Judas, his brother

**32** And Bacchides had knowledge of it, and sought to kill him.

**33** And Jonathan, and Simon, his brother, knew it, and all that were with them: and they fled into the desert of Thecua, and they pitched by the water of the lake Asphar,

**34** And Bacchides understood it, and he came himself, with all his army, over the Jordan, on the sabbath day.

**35** And Jonathan sent his brother, a captain of the people, to desire the Nabatheans his friends, that they would lend them their equipage, which was copious.

**36** And the children of Jambri came forth out of Madaba, and took John, and all that he had, and went away with them.

**37** After this it was told Jonathan, and Simon, his brother, that the children of Jambri made a great marriage, and were bringing the bride out of Madaba, the daughter of one of the great princes

ambitione magna

of Chanaan, with great pomp.

**38** et recordati sunt sanguinis Iohannis fratris sui et ascenderunt et absconderunt se sub tegumento montis

**38** And they remembered the blood of John, their brother: and they went up, and hid themselves under the covert of the mountain.

**39** et levaverunt oculos suos et viderunt et ecce tumultus et adparatus multus et sponsus processit et amici eius et fratres eius obviam illis cum tympanis et musicis et armis multis

**39** And they lifted up their eyes, and saw: and behold a tumult, and great preparation: and the bridegroom came forth, and his friends, and his brethren to meet them with timbrels, and musical instruments and many weapons.

**40** et surrexerunt ad eos cum insidiis et occiderunt eos et ceciderunt multi vulnerati et residui fugerunt in montem et acceperunt omnia spolia eorum

**40** And they rose up against them from the place where they lay in ambush, and slew them, and there fell many wounded, and the rest fled into the mountains, and they took all their spoils:

**41** et conversae sunt nuptiae in luctum et vox musicorum ipsorum in lamentum

**41** And the marriage was turned into mourning, and the noise of their musical instruments into lamentation.

**42** et vindicaverunt vindicta sanguinem fratris sui et reversi sunt ad ripam Iordanis

**42** And they took revenge for the blood of their brother: and they returned to the bank of the Jordan.

**43** et audivit Bacchides et venit die sabbatorum usque ad oram Iordanis in virtute multa

**43** And Bacchides heard it, and he came on the sabbath day even to the bank of the Jordan, with a great power.

**44** et dixit ad suos Ionathas surgamus et pugnemus contra inimicos nostros non est enim hodie sicut heri et nudius tertius

**44** And Jonathan said to his company: Let us arise, and fight against our enemies: for it is not now as yesterday, and the day before.

**45** ecce enim bellum ex adverso aqua vero Iordanis hinc et inde et ripae et paludes et saltus et non est locus devertendi

**45** For behold the battle is before us, and the water of the Jordan on this side and on that side, and banks, and marshes, and woods: and there is no place for us to turn aside.

**46** nunc ergo clamate in caelum ut liberemini de manu inimicorum vestrorum et commissum est bellum

**46** Now, therefore, cry ye to heaven, that ye may be delivered from the hand of your enemies. And they joined battle.

**47** et extendit Ionatha manum suam percutere Bacchidem et devertit ab eo retro

**47** And Jonathan stretched forth his hand to strike Bacchides, but he turned away from him backwards.

**48** et desiluit Ionathan et transnataverunt ad eos Iordanem

**48** And Jonathan, and they that were with him, leapt into the Jordan, and swam over the Jordan to them.

**49** et ceciderunt de parte Bacchidis die illa mille viri et reversi sunt Hierusalem

**49** And there fell of Bacchides' side that day a thousand men: and they returned to Jerusalem,

**50** et aedificaverunt civitates munitas in Iudaea munitionem quae erat in Hiericho et in Ammaum et in Bethoron et Bethel et Tamnatan et Phara et Thopo muris excelsis et portis et seris

**50** And they built strong cities in Judea, the fortress that was in Jericho, and in Ammaus, and in Bethoron, and in Bethel, and Tamnata, and Phara, and Thopo, with high walls, and gates, and bars.

**51** et posuit custodiam in eis ut inimicitias exercerent in Israhel

**51** And he placed garrisons in them, that they might wage war against Israel:

**52** et munivit civitatem Bethsuram et Gazara et arcem et posuit in eis auxilia et adparatum escarum

**52** And he fortified the city of Bethsura, and Gazara, and the castle, and set garrisons in them, and provisions of victuals:

**53** et accepit filios principum regionis obsides et posuit eos in arce in Hierusalem in custodia

**53** And he took the sons of the chief men of the country for hostages, and put them in the castle in Jerusalem in custody.

**54** et anno centesimo quinquagesimo tertio mense secundo praecepit Alchimus destrui muros domus sanctae interioris et destrui opera prophetarum et coepit destruere

**54** Now in the year one hundred and fifty-three, the second month, Alchimus commanded the walls of the inner court of the sanctuary to be thrown down, and the works of the prophets to be destroyed: and he began to destroy.

**55** in tempore illo percussus est Alchimus et

**55** At that time Alchimus was struck: and his works were hindered, and his mouth was stopped, and

impedita sunt opera illius et obclusum est os eius et dissolutus est paralyisin nec ultra loqui potuit verbum et mandare de domo sua

he was taken with a palsy, so that he could no more speak a word, nor give order concerning his house.

**56** et mortuus est Alchimus in tempore illo cum tormento magno

**56** And Alcimus died at that time in great torment.

**57** et vidit Bacchides quoniam mortuus est Alchimus et reversus est ad regem et siluit terra annis duobus

**57** And Bacchides saw that Alcimus was dead: and he returned to the king, and the land was quiet for two years.

**58** et cogitaverunt omnes iniqui dicentes ecce Ionathas et qui cum eo sunt in silentio habitant confidentes nunc ergo adducamus Bacchidem et comprehendet eos omnes in una nocte

**58** And all the wicked held a council, saying: Behold Jonathan, and they that are with him, dwell at ease and without fear: now, therefore, let us bring Bacchides hither, and he shall take them all in one night.

**59** et abierunt et consilium ei dederunt

**59** So they went, and gave him counsel.

**60** et surrexit ut veniret cum exercitu multo et misit occulte epistulas sociis suis qui erant in Iudaea ut comprehenderent Ionathan et eos qui cum eo erant sed non potuerunt quia innotuit eis consilium eorum

**60** And he arose to come with a great army: and he sent secretly letters to his adherents that were in Judea to seize upon Jonathan, and them that were with him: but they could not, for their design was known to them.

**61** et apprehendit de viris regionis qui principes erant militiae quinquaginta viros et occidit eos

**61** And he apprehended of the men of the country, that were the principal authors of the mischief, fifty men, and he slew them.

**62** et secessit Ionathas et Simon et qui cum eo erant in Bethbessi quae est in deserto et struxit diruta eius et firmaverunt eam

**62** And Jonathan, and Simon, and they that were with him, retired into Bethbessen, which is in the desert: and he repaired the breaches thereof, and they fortified it.

**63** et agnovit Bacchides et congregavit universam multitudinem suam et his qui de Iuda erant denunciavit

**63** And when Bacchides knew it, he gathered together all his multitude: and sent word to them that were of Judea.

**64** et venit et castra posuit desuper a Bethbesse et obpugnavit eam dies multos et fecit machinas

**64** And he came, and camped above Bethbessen, and fought against it many days, and made engines.

**65** et reliquit Ionathas Simonem fratrem suum in civitate et exiit in regionem et venit cum numero

**65** But Jonathan left his brother, Simon, in the city and went forth into the country, and came with a number of men,

**66** et percussit Odaren et fratres eius et filios Phaseron in tabernaculo ipsorum et coepit caedere et crescere in virtutibus

**66** And struck Odares, and his brethren, and the children of Phaseron, in their tents, and he began to slay, and to increase in forces.

**67** Simon vero et qui cum ipso erant exierunt de civitate et succenderunt machinas

**67** But Simon, and they that were with him, sallied out of the city, and burnt the engines,

**68** et pugnaverunt contra Bacchidem et contritus est ab eis et afflixerunt eum valde quoniam consilium eius et congressus eius erat inanis

**68** And they fought against Bacchides, and he was discomfited by them: and they afflicted him exceedingly, for his counsel, and his enterprise was in vain.

**69** et iratus contra viros iniquos qui ei consilium dederant ut veniret in regionem ipsorum multos ex eis occidit ipse autem cogitavit cum reliquis abire in regionem suam

**69** And he was angry with the wicked men that had given him counsel to come into their country, and he slew many of them: and he purposed to return with the rest into their country.

**70** et cognovit Ionathas et misit ad eum legatos componere cum ipso pacem et reddere ei captivitatem

**70** And Jonathan had knowledge of it, and he sent ambassadors to him to make peace with him, and to restore to him the prisoners.

**71** et libenter accepit et fecit secundum verba eius et iuravit nihil se ei facturum mali omnibus diebus vitae eius

**71** And he accepted it willingly, and did according to his words, and swore that he would do him no harm all the days of his life.

**72** et reddidit ei captivitatem quam prius erat praedatus de terra Iuda et conversus abiit in terram suam et non adposuit amplius venire in fines eius

**72** And he restored to him the prisoners which he before had taken out of the land of Iuda: and he returned, and went away into his own country, and he came no more into their borders.

**73** et cessavit gladius ex Israhel et habitavit Ionathas in Machemas et coepit Ionathas ibi iudicare populum et exterminavit impios ex Israhel

**73** So the sword ceased from Israel: and Jonathan dwelt in Machmas, and Jonathan began there to judge the people, and he destroyed the wicked out of Israel.

## Machabaeorum I - Chapter 10

**1** Et anno centesimo sexagesimo ascendit Alexander Antiochi filius qui cognominatus est Nobilis et occupavit Ptolomaidam et receperunt eum et regnavit illic

**1** Now in the hundred and sixtieth year, Alexander, the son of Antiochus, surnamed the Illustrious, came up and took Ptolemais, and they received him, and he reigned there.

**2** et audivit Demetrius rex et congregavit exercitum valde copiosum et exivit obviam illi in proelium

**2** And king Demetrius heard of it, and gathered together an exceeding great army, and went forth against him to fight.

**3** et misit Demetrius ad Ionathan epistulam verbis pacificis ut magnificaret eum

**3** And Demetrius sent a letter to Jonathan, with peaceable words, to magnify him.

**4** dixit enim anticipemus pacem facere cum eo priusquam faciat cum Alexandro adversus nos

**4** For he said: Let us first make a peace with him, before he make one with Alexander against us.

**5** recordabitur enim omnium quae fecimus in eum et in fratrem eius et in gentem eius

**5** For he will remember all the evils that we have done against him, and against his brother, and against his nation.

**6** et dedit ei potestatem congregandi exercitum et fabricare arma et esse ipsum socium eius et obsides qui erant in arce iussit tradi ei

**6** And he gave him authority to gather together an army, and to make arms, and that he should be his confederate: and the hostages that were in the castle, he commanded to be delivered to him.

**7** et venit Ionathas in Hierusalem et legit epistulas in auditu omnis populi et eorum qui in arce erant

**7** And Jonathan came to Jerusalem, and read the letters in the hearing of all the people, and of them that were in the castle.

**8** et timuerunt timore magno quoniam audierunt quod dedit ei rex in potestatem congregandi exercitum

**8** And they were struck with great fear, because they heard that the king had given him authority to gather together an army.

**9** et traditi sunt Ionathae obsides et reddidit eos parentibus suis

**9** And the hostages were delivered to Jonathan, and he restored them to their parents.

**10** et habitavit Ionathas in Hierusalem et coepit aedificare et innovare civitatem

**10** And Jonathan dwelt in Jerusalem, and began to build, and to repair the city.

**11** et dixit facientibus opera ut struerent muros et montem Sion in circuitu lapidibus quadratis ad munitionem et ita fecerunt

**11** And he ordered workmen to build the walls, and mount Sion round about with square stones for fortification: and so they did.

**12** et fugerunt alienigenae qui erant in munitionibus quas aedificaverat Bacchides

**12** Then the strangers that were in the strong holds, which Bacchides had built, fled away.

**13** et reliquit unusquisque locum suum et abiit in terram suam

**13** And every man left his place, and departed into his own country:

**14** tantum in Bethsuram remanserant aliqui ex his qui reliquerant legem et praecepta Dei erat enim haec eis ad refugium

**14** Only in Bethsura there remained some of them, that had forsaken the law, and the commandments of God: for this was a place of refuge for them.

**15** et audivit Alexander rex promissa quae promisit Demetrius Ionathae et narraverunt ei proelia et virtutes quas ipse fecit et fratres eius et labores quos laboraverunt

**15** And king Alexander heard of the promises that Demetrius had made Jonathan: and they told him of the battles, and the worthy acts that he and his brethren had done, and the labours that they had endured.

**16** et ait numquid inveniemus aliquem virum talem et nunc faciemus eum amicum et socium nostrum

**16** And he said: Shall we find such another man? now, therefore, we will make him our friend and our confederate.

**17** et scripsit epistulam et misit ei secundum haec verba dicens

**17** So he wrote a letter, and sent it to him according to these words, saying:

**18** rex Alexander fratri Ionathae salutem

**18** King Alexander to his brother, Jonathan, greetings.



**19** audivimus de te quod vir potens viribus et aptus es ut sis amicus noster

**20** et nunc constituimus te hodie summum sacerdotem gentis tuae et ut amicus regis voceris et misit ei purpuram et coronam auream ut quae nostra sunt sentias et conserves amicitias ad nos

**21** et induit se Ionathas stolam sanctam septimo mense anno centesimo sexagesimo in die sollemni scenophegiae et congregavit exercitum et fecit arma copiosa

**22** et audivit Demetrius verba ista et contristatus est et ait

**23** quid hoc fecimus quod praeoccupavit nos Alexander adprehendere amicitiam Iudaeorum ad munimen sui

**24** scribam et ego illi verba deprecatoria et dignitates et dona ut sit mecum in adiutorio

**25** et scripsit in haec verba rex Demetrius genti Iudaeorum salutem

**26** quoniam servastis ad nos pactum et mansistis in amicitia nostra et non accessistis ad inimicos nostros audivimus et gavisi sumus

**27** et nunc perseverate adhuc conservare ad nos fidem et retribuemus vobis bona pro his quae fecistis nobiscum

**28** et remitemus vobis praestationes multas et dabimus vobis donationes

**29** et nunc absolvo vos et omnes Iudaeos a tributis et pretia salis indulgeo et coronas remitto et tertias seminis

**30** et dimidiam partem fructus ligni quod est portionis meae relinquo vobis ex hodierno et deinceps ne accipiatur a terra Iuda et a tribus civitatibus quae additae sunt illi ex Samaria et Galilea ex hodierna die et in totum tempus

**31** et Hierusalem sit sancta et libera cum finibus suis et decimae et tributa ipsius sint

**32** remitto etiam potestatem arcis quae est in Hierusalem et do eam summo sacerdoti et constituat in ea viros quoscumque ipse elegerit qui custodiant eam

**33** et omnem animam Iudaeorum quae captiva est a terra Iuda in omni regno meo relinquo liberam gratis ut omnes a tributis resolvantur etiam pecorum suorum

**34** et omnes dies sollemnes et sabbata et neomeniae et dies decreti et tres dies ante diem sollemnem et tres post diem sollemnem sint omnes inmunitatis et remissionis omnibus Iudaeis qui sunt in regno meo

**35** et nemo potestatem agere aliquid habeat et movere negotii adversus aliquem eorum in omni

**19** We have heard of thee, that thou art a man of great power, and fit to be our friend:

**20** Now therefore, we make thee this day high priest of thy nation, and that thou be called the king's friend, (and he sent him a purple robe, and a crown of gold) and that thou be of one mind with us in our affairs, and keep friendship with us.

**21** Then Jonathan put on the holy vestment in the seventh month, in the year one hundred and threescore, at the feast day of the tabernacles: and he gathered together an army, and made a great number of arms.

**22** And Demetrius heard these words, and was exceeding sorry, and said:

**23** What is this that we have done, that Alexander hath prevented us to gain the friendship of the Jews to strengthen himself?

**24** I also will write to them words of request, and offer dignities, and gifts: that they may be with me to aid me.

**25** And he wrote to them in these words: King Demetrius to the nation of the Jews, greeting.

**26** Whereas you have kept covenant with us, and have continued in our friendship, and have not joined with our enemies, we have heard of it, and are glad.

**27** Wherefore now continue still to keep fidelity towards us, and we will reward you with good things, for what you have done in our behalf.

**28** And we will remit to you many charges, and will give you gifts.

**29** And now I free you, and all the Jews, from tributes, and I release you from the customs of salt, and remit the crowns, and the thirds of the seed:

**30** And the half of the fruit of trees, which is my share, I leave to you from this day forward, so that it shall not be taken of the land of Juda, and of the three cities that are added thereto out of Samaria and Galilee, from this day forth, and for ever:

**31** And let Jerusalem be holy and free, with the borders thereof: and let the tenths, and tributes be for itself.

**32** I yield up also the power of the castle that is in Jerusalem, and I give it to the high priest, to place therein such men as he shall choose, to keep it.

**33** And every soul of the Jews that hath been carried captive from the land of Juda in all my kingdom, I set at liberty freely, that all be discharged from tributes, even of their cattle.

**34** And I will that all the feasts, and the sabbaths, and the new moons, and the days appointed, and three days before the solemn day, and three days after the solemn day, be all days of immunity and freedom, for all the Jews that are in my kingdom:

**35** And no man shall have power to do any thing against them, or to molest any of them, in any

causa

**36** et ut adscribantur ex Iudaeis in exercitu regis ad triginta milia virorum et dabuntur illis copiae ut oportet omnibus exercitibus regis et ex ipsis ordinabuntur qui sint in munitionibus regis magni

**37** et ex his constituentur supra negotia regni quae aguntur ex fide et principes sint ex eis et ambulent legibus suis sicut praecepit rex in terra Iuda

**38** et tres civitates quae additae sunt Iudaeae ex regione Samariae cum Iudaea reputentur ut sint sub uno et non oboediant aliae potestati nisi summi sacerdotis

**39** Ptolomaidam et confines eius quas dedi donum sanctis qui sunt in Hierusalem ad necessarios sumptus sanctorum

**40** et ego singulis annis dabo quindecim milia siclorum argenti de rationibus regis quae me contingunt

**41** et omne quod reliquum fuit quod non reddiderant qui super negotia erant annis prioribus ex hoc dabunt in opera domus

**42** et super haec quinque milia siclorum argenti quae accipiebant de sanctorum ratione per singulos annos et haec ad sacerdotes pertineant qui ministerio funguntur

**43** et quicumque fugerint in templum quod est in Hierosolymis et in omnibus finibus eius obnoxios regi in omni negotio dimittatis et universa quae sunt eis in regno meo libera habeant

**44** et ad aedificanda vel restauranda opera sanctorum sumptus dabuntur de ratione regis

**45** et ad extruendos muros Hierusalem et communiendos in circuitu sumptus dabuntur de ratione regis et ad construendos muros in Iudaea

**46** ut audivit autem Ionathas et populus sermones istos non crediderunt eis nec receperunt eos quia recordati sunt malitiae magnae quam fecerat in Israhel et tribulaverat eos valde

**47** et conplacuit eis in Alexandrum quia ipse fuerat eis princeps sermonum pacis et ipsi auxilium ferebant omnibus diebus

**48** et congregavit Alexander rex exercitum magnum et admovit castra ad Demetrium

**49** et commiserunt proelium reges et fugit exercitus Alexandri et insecutus est eum Demetrius et incubuit super eos

**50** et invaluit proelium nimis donec occidit sol et cecidit Demetrius in illa die

cause.

**36** And let there be enrolled in the king's army to the number of thirty thousand of the Jews: and allowance shall be made them, as is due to all the king's forces and certain of them shall be appointed to be in the fortresses of the great king:

**37** And some of them shall be set over the affairs of the kingdom, that are of trust, and let the governors be taken from among themselves, and let them walk in their own laws, as the king hath commanded in the land of Iuda.

**38** And the three cities that are added to Iudaea, out of the country of Samaria, let them be accounted with Iudaea: that they may be under one, and obey no other authority but that of the high priest:

**39** Ptolemais and the confines thereof, I give as a free gift to the holy places that are in Jerusalem, for the necessary charges of the holy things.

**40** And I give every year fifteen thousand sickles of silver out of the king's accounts, of what belongs to me:

**41** And all that is above, which they that were over the affairs the years before, had not paid, from this time they shall give it to the works of the house.

**42** Moreover, the five thousand sickles of silver, which they received from the account of the holy places, every year, shall also belong to the priests that execute the ministry.

**43** And whosoever shall flee into the temple that is in Jerusalem, and in all the borders thereof, being indebted to the king for any matter, let them be set at liberty, and all that they have in my kingdom, let them have it free.

**44** For the building also, or repairing the works of the holy places, the charges shall be given out of the king's revenues:

**45** For the building also of the walls of Jerusalem, and the fortifying thereof round about, the charges shall be given out of the king's account, as also for the building of the walls in Iudaea.

**46** Now when Jonathan and the people heard these words, they gave no credit to them, nor received them because they remembered the great evil that he had done in Israel, for he had afflicted them exceedingly.

**47** And their inclinations were towards Alexander, because he had been the chief promoter of peace in their regard, and him they always helped.

**48** And king Alexander gathered together a great army, and moved his camp near to Demetrius.

**49** And the two kings joined battle, and the army of Demetrius fled away, and Alexander pursued after him, and pressed them close.

**50** And the battle was hard fought, till the sun went down: and Demetrius was slain that day.

**51** et misit Alexander ad Ptolomeum regem Aegypti legatos secundum haec verba dicens

**52** quoniam ingressus sum in regnum meum et sedi in sede patrum meorum et obtinui principatum et contrivi Demetrium et possedi regionem nostram

**53** et commisi cum eo pugnam et contritus est ipse et castra eius a nobis et sedimus in sede regni eius

**54** et nunc statuamus ad invicem amicitiam et da mihi filiam tuam uxorem et ero gener tuus et ipsi dignitatem

**55** et respondit Ptolomeus rex dicens felix dies in qua reversus es ad terram patrum tuorum et sedisti in sede regni eorum

**56** et nunc faciam tibi quae scripsisti sed occurre Ptolomaidae ut videamus nos invicem et spondeam tibi sicut dixisti

**57** et exiit Ptolomeus de Aegypto ipse et Cleopatra filia eius et venit Ptolomaidae anno centesimo sexagesimo secundo

**58** et occurrit ei Alexander rex et dedit ei Cleopatram filiam suam et fecit nuptias eius Ptolomaidae sicut reges in magna gloria

**59** et scripsit rex Alexander Ionathae ut veniret obviam sibi

**60** et abiit cum gloria Ptolomaidem et occurrit ibi duobus regibus et dedit illis argentum multum et aurum et dona et invenit gratiam in conspectu eorum

**61** et convenerunt adversus eum viri pestilentes ex Israhel viri iniqui interpellantes adversus eum et non intendit ad eos rex

**62** et iussit expoliari Jonathan vestimentis suis et induit eum purpura et ita fecerunt et conlocavit eum rex sedere secum

**63** dixitque principibus exite cum eo in medio civitatis et praedicate ut nemo interpellat adversus eum de ullo negotio nec quisquam ei molestus sit de ulla ratione

**64** et factum est ut viderunt qui interpellabant gloriam eius quae praedicabatur et opertum eum purpura fugerunt omnes

**65** et magnificavit eum rex et scripsit eum inter primos amicos et posuit eum ducem et participem principatus

**66** et reversus est Jonathan in Hierusalem cum pace et laetitia

**67** in anno centesimo sexagesimo quinto venit Demetrius filius Demetrii a Creta in terram patrum suorum

**68** et audivit Alexander rex et contristatus est valde et reversus est Antiochiam

**51** And Alexander sent ambassadors to Ptolemee king of Egypt, with words to this effect, saying:

**52** Forasmuch as I am returned into my kingdom and am set in the throne of my ancestors, and have gotten the dominion, and have overthrown Demetrius and possessed our country,

**53** And have joined battle with him, and both he and his army have been destroyed by us, and we are placed in the throne of his kingdom:

**54** Now, therefore, let us make friendship one with another: and give me now thy daughter to wife, and I will be thy son in law, and I will give both thee and her gifts worthy of thee.

**55** And king Ptolemee answered, saying: Happy is the day wherein thou didst return to the land of thy fathers, and sattest in the throne of their kingdom.

**56** And now I will do to thee as thou hast written but meet me at Ptolemais, that we may see one another, and I may give her to thee as thou hast said.

**57** So Ptolemee went out of Egypt, with Cleopatra his daughter, and he came to Ptolemais, in the hundred and sixty-second year.

**58** And king Alexander met him, and he gave him his daughter, Cleopatra: and he celebrated her marriage at Ptolemais with great glory, after the manner of kings.

**59** And king Alexander wrote to Jonathan, that he should come and meet him.

**60** And he went honourably to Ptolemais, and he met there the two kings, and he gave them much silver, and gold, and presents: and he found favour in their sight.

**61** And some pestilent men of Israel, men of a wicked life, assembled themselves against him, to accuse him: and the king gave no heed to them.

**62** And he commanded that Jonathan's garments should be taken off, and that he should be clothed with purple: and they did so. And the king made him sit by himself.

**63** And he said to his princes: Go out with him into the midst of the city, and make proclamation, that no man complain against him of any matter, and that no man trouble him for any manner of cause.

**64** So when his accusers saw his glory proclaimed, and him clothed with purple, they all fled away.

**65** And the king magnified him, and enrolled him amongst his chief friends, and made him governor, and partaker of his dominion.

**66** And Jonathan returned into Jerusalem with peace and joy.

**67** In the year one hundred and sixty-five, Demetrius, the son of Demetrius, came from Crete into the land of his fathers.

**68** And king Alexander heard of it, and was much troubled, and returned to Antioch.

**69** et constituit Demetrius Apollonium qui praeerat Coelesyriae et congregavit exercitum magnum et accessit ad Iamnia et misit ad Ionathan summum sacerdotem

**70** dicens tu solus resistis nobis ego autem factus sum in derisum et in obprobrium propterea quia tu potestatem exerces in montibus

**71** nunc ergo si confidis in virtutibus tuis descende ad nos in campum et conparemus illic invicem quia mecum est virtus bellorum

**72** interroga et discite qui sim ego et ceteri qui auxilio sunt mihi qui et dicunt quia non potest stare pes vester ante faciem nostram quia bis in fugam conversi sunt patres tui in terra sua

**73** et nunc quomodo poteris sustinere equitatum exercitum tantum in campo ubi non est lapis neque saxum neque locus fugiendi

**74** ut audivit autem Ionathas sermones Apollonii motus est animo et elegit decem milia virorum et exiit ab Hierusalem et concurrat ei Simon frater eius in adiutorium

**75** et adplicuerunt castra in Ioppen et exclusit eum a civitate quia custodia Apollonii Ioppe erat et obpugnavit eam

**76** et exterriti qui erant intra civitatem aperuerunt ei et obtinuit Ionathas Ioppen

**77** et audivit Apollonius et admovit tria milia equitum et exercitum multum

**78** et abiit Azotum tamquam iter faciens et statim exiit in campum eo quod haberet multitudinem equitum et confideret in eis et insecutus est eum Ionathas in Azotum et proelium commiserunt

**79** et reliquit Apollonius in castris mille equites post eos occulte

**80** et cognovit Ionathas quoniam sunt insidiae post se et circuierunt castra eius a mane usque ad vesperam

**81** populus autem stabat sicut praecepit Ionathas et laboraverunt equi eorum

**82** et eiecit Simon exercitum suum et commisit contra legionem equites enim fatigati erant et contriti sunt ab eo et fugerunt

**83** et qui dispersi sunt in campum fugerunt in Azotum et intraverunt in Bethdagon idolum suum ut se liberarent

**84** et succendit Ionathas Azotum et civitates quae erant in circuitu eius et accepit spolia eorum et templum Dagon et eos qui fugerunt in illud succendit igni

**85** et fuerunt qui ceciderunt gladio cum his qui

**69** And king Demetrius made Apollonius his general, who was governor of Coelesyria: and he gathered together a great army, and came to Jamnia: and he sent to Jonathan, the high priest,

**70** Saying: Thou alone standest against us, and I am laughed at and reproached, because thou shewest thy power against us in the mountains.

**71** Now, therefore, if thou trustest in thy forces, come down to us into the plain, and there let us try one another: for with me is the strength of war.

**72** Ask, and learn who I am, and the rest that help me, who also say that your foot cannot stand before our face, for thy fathers have twice been put to flight in their own land:

**73** And now how wilt thou be able to abide the horsemen, and so great an army in the plain, where there is no stone, nor rock, nor place to flee to?

**74** Now when Jonathan heard the words of Apollonius, he was moved in his mind: and he chose ten thousand men, and went out of Jerusalem, and Simon, his brother, met him to help him.

**75** And they pitched their tents near Joppe, but they shut him out of the city: because a garrison of Apollonius was in Joppe, and he laid siege to it.

**76** And they that were in the city being affrighted, opened the gates to him: so Jonathan took Joppe.

**77** And Apollonius heard of it, and he took three thousand horsemen, and a great army.

**78** And he went to Azotus, as one that was making a journey, and immediately he went forth into the plain: because he had a great number of horsemen, and he trusted in them. And Jonathan followed after him to Azotus, and they joined battle.

**79** And Apollonius left privately in the camp a thousand horsemen behind them.

**80** And Jonathan knew that there was an ambush behind him, and they surrounded his army, and cast darts at the people from morning till evening.

**81** But the people stood still, as Jonathan had commanded them: and so their horses were fatigued.

**82** Then Simon drew forth his army, and attacked the legion: for the horsemen were wearied: and they were discomfited by him, and fled.

**83** And they that were scattered about the plain fled into Azotus, and went into Bethdagon, their idol's temple, there to save themselves.

**84** But Jonathan set fire to Azotus, and the cities that were round about it, and took the spoils of them and the temple of Dagon: and all them that were fled into it, he burnt with fire.

**85** So they that were slain by the sword, with

succensi sunt fere octo milia virorum

them that were burnt, were almost eight thousand men.

**86** et movit inde Ionathas castra et adplicuit ea Ascalona et exierunt de civitate obviam illi in magna gloria

**86** And Jonathan, removed his army from thence and camped against Ascalon: and they went out of the city to meet him with great honour.

**87** et reversus est Ionathas in Hierusalem cum suis habentibus spolia multa

**87** And Jonathan returned into Jerusalem with his people, having many spoils.

**88** et factum est ut audivit Alexander rex sermones istos addidit adhuc glorificare Ionathan

**88** And it came to pass, when Alexander, the king heard these words, that he honoured Jonathan yet more.

**89** et misit ei fibulam auream sicuti est consuetudo dari cognatis regum et dedit ei Accaron et omnes fines eius in possessionem

**89** And he sent him a buckle of gold, as the custom is, to be given to such as are of the royal blood. And he gave him Accaron, and all the borders thereof, in possession.

## Machabaeorum I - Chapter 11

**1** Et rex Aegypti congregavit exercitum sicut harena quae est circa ora maris et naves multas et quaerebat obtinere regnum Alexandri dolo et addere illud regno suo

**1** And the king of Egypt gathered together an army, like the sand that lieth upon the sea shore, and many ships: and he sought to get the kingdom of Alexander by deceit, and join it to his own kingdom.

**2** et exiit in Syriam verbis pacificis et aperiebant ei quia mandaverat Alexander rex exire ei obviam eo quod socer suus esset

**2** And he went out into Syria with peaceable words and they opened to him the cities, and met him: for king Alexander had ordered them to go forth to meet him, because he was his father in law.

**3** cum introiret autem civitatem Ptolomeus ponebat custodias militum in singulis civitatibus

**3** Now when Ptolemee entered into the cities, he put garrisons of soldiers in every city.

**4** et ut adpropiauit Azoto ostenderunt ei templum Dagon succensum et Azotum et cetera eius demolita et corpora proiecta et eorum qui caesi erant in bello tumulos quos fecerat secus viam

**4** And when he came near to Azotus, they shewed him the temple of Dagon that was burnt with fire, and Azotus, and the suburbs thereof, that were destroyed, and the bodies that were cast abroad, and the graves of them that were slain in the battle, which they had made near the way.

**5** et narraverunt regi quia haec fecit Ionathas ut invidiam facerent ei et tacuit rex

**5** And they told the king that Jonathan had done these things, to make him odious: but the king held his peace.

**6** et occurrit Ionathas regi in Ioppen cum gloria et invicem se salutaverunt et dormierunt illic

**6** And Jonathan came to meet the king at Joppe with glory, and they saluted one another, and they lodged there.

**7** et abiit Ionathas cum rege usque ad fluvium qui vocatur Eleutherus et reversus est Hierusalem

**7** And Jonathan went with the king as far as the river, called Eleutherus: and he returned into Jerusalem.

**8** rex autem Ptolomeus obtinuit dominium civitatum usque Seleuciam maritimam et cogitabat in Alexandrum consilia mala

**8** And king Ptolemee got the dominion of the cities by the sea side, even to Seleucia, and he devised evil designs against Alexander.

**9** et misit legatos ad Demetrium dicens veni conponamus inter nos pactum et dabo tibi filiam meam quam habet Alexander et regnabis in regno patris tui

**9** And he sent ambassadors to Demetrius, saying: Come, let us make a league between us, and I will give thee my daughter whom Alexander hath, and thou shalt reign in the kingdom of thy father.

**10** paenituit enim me quod dederim illi filiam meam quaesivit enim me occidere

**10** For I repent that I have given him my daughter: for he hath sought to kill me.

**11** et vituperavit eum propterea quod concupierat regnum eius

**11** And he slandered him, because he coveted his kingdom,

**12** et abstulit filiam suam et dedit eam

**12** And he took away his daughter, and gave her to Demetrius, and alienated himself from

Demetrio et abalienavit se ab Alexandro et manifestae factae sunt inimicitiae eius

**13** et intravit Ptolomeus Antiochiam et inposuit duo diademata capiti suo Aegypti et Asiae

**14** Ptolomeus autem rex erat in Cilicia illis temporibus quia rebellabant qui erant in locis illius

**15** et audivit Alexander et venit ad eum in bello et produxit Ptolomeus rex exercitum et occurrit ei in manu valida et fugavit eum

**16** et fugit Alexander in Arabiam ut ibi protegeretur rex autem Ptolomeus exaltatus est

**17** et abstulit Gaddihel Arabs caput Alexandri et misit Ptolomeo

**18** et rex Ptolomeus mortuus est in die tertia et qui erant in munitionibus perierunt ab his qui erant intra castra

**19** et regnavit Demetrius anno centesimo sexagesimo septimo

**20** in diebus illis congregavit Ionathas eos qui erant in Iudaea ut expugnarent arcem quae est in Hierusalem et fecerunt contra eam machinas multas

**21** et abierunt quidam qui oderant gentem suam viri iniqui ad regem et renuntiaverunt ei quod Ionathas obsideret arcem

**22** et ut audivit iratus est et statim venit Ptolomaidam et scripsit Ionathae ne obsideret sed occurreret sibi ad colloquium festinato

**23** ut audivit autem Ionathas iussit obsideri et elegit de senioribus Israel et de sacerdotibus et dedit se periculo

**24** et accepit aurum et argentum et vestem et alia xenia multa et abiit ad regem Ptolomaidae et invenit gratiam in conspectu eius

**25** et interpellabant adversus eum quidam iniqui ex gente sua

**26** et fecit ei rex sicut fecerant ei qui ante ipsum fuerant et exaltavit eum ante conspectu amicorum omnium

**27** et statuit ei principatum sacerdotii et quaecumque alia habuit prius pretiosa et fecit eum principem amicorum

**28** et postulavit Ionathas a rege ut immunem faceret Iudaeam toparcias id est et Samariam et promisit ei talenta trecenta

**29** et consensit rex et scripsit Ionathae epistulas de his omnibus hunc modum continentes

**30** rex Demetrius Ionathae fratri salutem et genti Iudaeorum

**31** exemplum epistolae quam scripsimus

Alexander, and his enmities were made manifest.

**13** And Ptolemee entered into Antioch, and set two crowns upon his head, that of Egypt, and that of Asia.

**14** Now king Alexander was in Cilicia at that time: because they that were in those places had rebelled.

**15** And when Alexander heard of it, he came to give him battle: and king Ptolemee brought forth his army, and met him with a strong power, and put him to flight.

**16** And Alexander fled into Arabia, there to be protected: and king Ptolemee was exalted.

**17** And Zabdiel the Arabian took off Alexander's head, and sent it to Ptolemee.

**18** And king Ptolemee died the third day after: and they that were in the strong holds were destroyed by them that were within the camp.

**19** And Demetrius reigned in the hundred and sixty- seventh year.

**20** In those days Jonathan gathered together them that were in Judea, to take the castle that was in Jerusalem: and they made many engines of war against it.

**21** Then some wicked men that hated their own nation, went away to king Demetrius, and told him that Jonathan was besieging the castle.

**22** And when he heard it, he was angry: and forthwith he came to Ptolemais, and wrote to Jonathan that he should not besiege the castle, but should come to him in haste, and speak to him.

**23** But when Jonathan heard this, he bade them besiege it still: and he chose some of the ancients of Israel, and of the priests, and put himself in danger

**24** And he took gold, and silver, and raiment, and many other presents, and went to the king to Ptolemais and he found favour in his sight.

**25** And certain wicked men of his nation made complaints against him.

**26** And the king treated him as his predecessors had done before: and he exalted him in the sight of all his friends.

**27** And he confirmed him in the high priesthood and all the honours he had before, and he made him the chief of his friends.

**28** And Jonathan requested of the king that he would make Judea free from tribute, and the three governments, and Samaria, and the confines thereof: and he promised him three hundred talents.

**29** And the king consented: and he wrote letters to Jonathan of all these things, to this effect.

**30** King Demetrius to his brother, Jonathan, and to the nation of the Jews, greeting.

**31** We send you here a copy of the letter which

Lastheni parenti nostro de vobis misimus ad vos ut sciretis

**32** rex Demetrius Lastheni parenti salutem

**33** genti Iudaeorum amicis nostris et conservantibus quae iusta sunt apud nos decrevimus benefacere propter benignitatem ipsorum quam erga nos habent

**34** statuimus ergo illis omnes fines Iudaeae et tres civitates Lyddam et Ramathae quae additae sunt Iudaeae ex Samaria et omnes confines earum sequestra omnibus sacrificantibus in Hierosolymis pro his quae ab eis rex accipiebat per singulos annos et pro fructibus terrae et pomorum

**35** et alia quae ad nos pertinebant decimarum et tributorum ex hoc tempore remittimus eis et areas salinarum et coronas quae nobis deferebantur

**36** omnia ipsis concedimus et nihil horum irritum erit ex hoc et in omne tempus

**37** nunc ergo curate facere horum exemplum et detur Ionathae et ponatur in monte sancto in loco celebri

**38** et vidit Demetrius rex quod siluit terra in conspectu suo et nihil ei resistit dimisit totum exercitum suum unumquemque in locum suum excepto peregrino exercitu quem contraxit ab insulis gentium et inimici erant ei omnis exercitus patrum eius

**39** Tryfon autem erat quidam partium Alexandri prius et vidit quoniam omnis exercitus murmurat contra Demetrium et iit ad Emalchuel Arabum qui nutriebat Antiochum filium Alexandri

**40** et adsidebat ei ut traderet eum ipsi ut regnaret loco patris sui et enuntiavit ei quanta fecit Demetrius et inimicitias exercituum eius adversum illum et mansit illic diebus multis

**41** et misit Ionathas ad Demetrium regem ut eicerent eos qui in arce erant in Hierusalem et qui in praesidiis erant quia inpugnabant Israel

**42** et misit Demetrius ad Ionathan dicens non haec tantum faciam tibi et genti tuae sed gloria inlustrabo te et gentem tuam cum fuerit opportunum

**43** nunc ergo recte feceris si miseris viros in auxilium quia discessit omnis exercitus meus

**44** et misit ei Ionathas tria milia virorum fortium Antiochiam et venerunt ad regem et delectatus est rex in adventu eorum

**45** et convenerunt qui erant de civitate centum viginti milia virorum et volebant interficere regem

we have written to Lasthenes, our parent, concerning you, that you might know it.

**32** King Demetrius to Lasthenes, his parent, greetings.

**33** We have determined to do good to the nation of the Jews, who are our friends, and keep the things that are just with us, for their good will which they bear towards us.

**34** We have ratified, therefore, unto them all the borders of Judea, and the three cities, Apherema, Lydda, and Ramatha, which are added to Judea, out of Samaria, and all their confines, to be set apart to all them that sacrifice in Jerusalem, instead of the payments which the king received of them every year, and for the fruits of the land, and of the trees.

**35** And as for other things that belonged to us of the tithes, and of the tributes, from this time we discharge them of them: the salt pans also, and the crowns that were presented to us.

**36** We give all to them, and nothing hereof shall be revoked from this time forth and for ever.

**37** Now, therefore, see that thou make a copy of these things, and let it be given to Jonathan, and set upon the holy mountain, in a conspicuous place.

**38** And king Demetrius, seeing that the land was quiet before him, and nothing resisted him, sent away all his forces, every man to his own place, except the foreign army, which he had drawn together from the islands of the nations: so all the troops of his fathers hated him.

**39** Now there was one Tryphon who had been of Alexander's party before: who seeing that all the army murmured against Demetrius, went to Emalchuel, the Arabian, who brought up Antiochus, the son of Alexander:

**40** And he pressed him much to deliver him to him, that he might be king in his father's place: and he told him all that Demetrius had done, and how his soldiers hated him. And he remained there many days.

**41** And Jonathan sent to king Demetrius, desiring that he would cast out them that were in the castle in Jerusalem, and those that were in the strong holds: because they fought against Israel.

**42** And Demetrius sent to Jonathan, saying: I will not only do this for thee, and for thy people, but I will greatly honour thee, and thy nation, when opportunity shall serve.

**43** Now, therefore, thou shalt do well if thou send me men to help me: for all my army is gone from me.

**44** And Jonathan sent him three thousand valiant men to Antioch: and they came to the king, and the king was very glad of their coming.

**45** And they that were of the city assembled themselves together, to the number of a hundred and twenty thousand men, and would have killed the king.

**46** et fugit rex in aulam et occupaverunt qui erant de civitate itinera civitatis et coeperunt pugnare

**47** et vocavit rex Iudaeos in auxilium et convenerunt omnes simul ad eum et dispersi sunt omnes per civitatem

**48** et occiderunt in illa die centum milia hominum et succenderunt civitatem et ceperunt spolia multa in illa die et liberaverunt regem

**49** et viderunt qui erant de civitate quod obtinuissent Iudaei civitatem sicut volebant et infirmati sunt mente sua et clamaverunt ad regem cum precibus dicentes

**50** da nobis dextras et cessent Iudaei obpugnantes nos et civitatem

**51** et proiecerunt arma et fecerunt pacem et glorificati sunt Iudaei in conspectu regis et in conspectu omnium qui erant in regno eius et nominati sunt in regno et regressi sunt in Hierusalem habentes spolia multa

**52** et sedit Demetrius rex in sede regni sui et siluit terra in conspectu eius

**53** et mentitus est omnia quaecumque dixit et alienavit se ab Ionathan et non retribuit ei secundum beneficia quae sibi tribuerat et vexabat eum valde

**54** post haec autem reversus est Tryphon et Antiochus cum eo puer adulescens et regnavit et inposuit diadema

**55** et congregati sunt ad eum omnis exercitus quos disperserat Demetrius et pugnaverunt contra eum et fugit et terga vertit

**56** et accepit Tryphon bestias et obtinuit Antiochiam

**57** et scripsit Antiochus adulescens Ionathae dicens constituo tibi sacerdotium et constituo te super quattuor civitates ut sis de amicis regis

**58** et misit illi vasa aurea et ministerium et dedit ei potestatem bibendi in auro et esse in purpura et habere fibulam auream

**59** et Simonem fratrem eius constituit ducem a terminis Tyri usque ad fines Aegypti

**60** et exiit Ionathas et perambulabat trans flumen civitates et congregatus est ad eum omnis exercitus Syriae in auxilium et venit Ascalona et occurrerunt ei de civitate honorifice

**61** et abiit inde Gazam et concluderunt se qui erant Gazae et obsedit eam et succendit quae in circuitu erant civitates et praedatus est eas

**62** et rogaverunt Gazenses Ionathan et dedit illis dextram et accepit filios eorum obsides et misit illos in Hierusalem et perambulavit regionem usque Damascus

**63** et audivit Ionathas quia praevaricati sunt

**46** And the king fled into the palace: and they of the city kept the passages of the city, and began to fight.

**47** And the king called the Jews to his assistance: and they came to him all at once, and they all dispersed themselves through the city.

**48** And they slew in that day a hundred thousand men, and they set fire to the city, and got many spoils that day, and delivered the king.

**49** And they that were of the city saw that the Jews had got the city as they would: and they were discouraged in their mind, and cried to the king, making supplication, and saying

**50** Grant us peace, and let the Jews cease from assaulting us, and the city.

**51** And they threw down their arms, and made peace, and the Jews were glorified in the sight of the king, and in the sight of all that were in his realm, and were renowned throughout the kingdom, and returned to Jerusalem with many spoils.

**52** So king Demetrius sat in the throne of his kingdom: and the land was quiet before him.

**53** And he falsified all whatsoever he had said, and alienated himself from Jonathan, and did not reward him according to the benefits he had received from him, but gave him great trouble.

**54** And after this Tryphon returned, and with him Antiochus, the young boy, who was made king, and put on the diadem.

**55** And there assembled unto him all the hands which Demetrius had sent away, and they fought against Demetrius who turned his back and fled.

**56** And Tryphon took the elephants, and made himself master of Antioch.

**57** And young Antiochus wrote to Jonathan, saying: I confirm thee in the high priesthood, and I appoint thee ruler over the four cities, and to be one of the king's friends.

**58** And he sent him vessels of gold for his service, and he gave him leave to drink in gold, and to be clothed in purple, and to wear a golden buckle:

**59** And he made his brother, Simon, governor, from the borders of Tyre even to the confines of Egypt.

**60** Then Jonathan went forth, and passed through the cities beyond the river, and all the forces of Syria gathered themselves to him to help him, and he came to Ascalon, and they met him honorably out of the city.

**61** And he went from thence to Gaza: and they that were in Gaza shut him out: and he besieged it, and burnt all the suburbs round about, and took the spoils.

**62** And the men of Gaza made supplication to Jonathan, and he gave them the right hand: and he took their sons for hostages, and sent them to Jerusalem: and he went through the country, as far as Damascus.

**63** And Jonathan heard that the generals of



principes Demetrii in Cades quae est in Galilea cum exercitu multo volentes eum remove a negotio regni

**64** et occurrit illis fratrem suum Simonem reliquit intra provinciam

**65** et adplicuit Simon ad Bethsuram et expugnabat eam diebus multis et conclusit eos

**66** et postulaverunt ab eo dextras accipere et dedit illis et eiecit eos inde et cepit civitatem et posuit in ea praesidium

**67** et Ionatha et castra eius adplicuerunt ad aquam Gennesar et ante lucem vigilaverunt in campum Asor

**68** et ecce castra alienigenarum occurrebant in campo et tendebant ei insidias in montibus ipse autem occurrit ex adverso

**69** insidiae vero exsurrexerunt de locis suis et commiserunt proelium

**70** et fugerunt qui erant ex parte Ionathae omnes et nemo relictus est ex eis nisi Matthathias filius Absolomi et Iudas filius Chalfi princeps militiae exercitus

**71** et scidit Ionathas vestimenta sua et posuit terram in capite suo et oravit

**72** et reversus est ad eos in proelium et convertit illos et pugnauerunt

**73** et viderunt qui fugiebant partis illius et reversi sunt ad eum et insequerantur cum eo usque Cades ad castra sua et pervenerunt usque illuc

**74** et ceciderunt de alienigenis in die illa tria milia virorum et regressus est Ionatha in Hierusalem

Demetrius were come treacherously to Cades, which is in Galilee, with a great army, purposing to remove him from the affairs of the kingdom.

**64** And he went against them: but left his brother, Simon, in the country.

**65** And Simon encamped against Bethsura, and assaulted it many days, and shut them up.

**66** And they desired him to make peace, and he granted it them: and he cast them out from thence, and took the city, and placed a garrison in it.

**67** And Jonathan and his army encamped by the water of Genesar, and before it was light they were ready in the plain of Asor.

**68** And behold the army of the strangers met him in the plain, and they laid an ambush for him in the mountains: but he went out against them.

**69** And they that lay in ambush rose out of their places, and joined battle.

**70** And all that were on Jonathan's side fled, and none was left of them, but Mathathias, the son of Absalom, and Judas, the son of Calphi, chief captain of the army.

**71** And Jonathan rent his garments, and cast earth upon his head, and prayed.

**72** And Jonathan turned again to them to battle, and he put them to flight, and they fought.

**73** And they of his part that fled saw this, and they turned again to him, and they all with him pursued the enemies, even to Cades, to their own camp, and they came even thither.

**74** And there fell of the aliens in that day three thousand men: and Jonathan returned to Jerusalem.

## Machabaeorum I - Chapter 12

**1** Et vidit Ionathas quia tempus eum iuvat et elegit viros et misit Romam statuere et renovare cum eis amicitiam

**2** et ad Spartas et ad alia loca misit epistulas secundum eandem formam

**3** et abierunt Romam et intraverunt in curiam et dixerunt Ionathas summus sacerdos et gens Iudaeorum miserunt nos ut renovetis amicitiam et societatem secundum pristinam

**4** et dederunt illis epistulas ad ipsos per loca ut deducerent eos in terram Iuda cum pace

**5** et hoc exemplum epistularum quas scripsit Ionathas Spartiatis

**6** Ionathas summus sacerdos et seniores gentis et sacerdotes et reliquus populus Iudaeorum Spartiatis fratribus salutem

**7** iam pridem missae erant epistulae ad Oniam summum sacerdotem a Dario qui regnabat apud vos quoniam estis fratres nostri sicut rescriptum

**1** And Jonathan saw that the time served him, and he chose certain men, and sent them to Rome, to confirm and to renew the amity with them:

**2** And he sent letters to the Spartans, and to other places, according to the same form.

**3** And they went to Rome, and entered into the senate house, and said: Jonathan, the high priest, and the nation of the Jews, have sent us to renew the amity, and alliance, as it was before.

**4** And they gave them letters to their governors in every place, to conduct them into the land of Iuda with peace. s

**5** And this is a copy of the letters which Jonathan wrote to the Spartans:

**6** Jonathan, the high priest, and the ancients of the nation, and the priests, and the rest of the people of the Jews, to the Spartans, their brethren, greeting.

**7** There were letters sent long ago to Onias the high priest, from Arius, who reigned then among you to signify that you are our brethren, as the

continet quod subiectum est

**8** et suscepit Onias virum qui fuerat missus cum honore et accepit epistulas in quibus significabatur de societate et amicitia

**9** nos cum nullo horum indigeremus habentes solacio sanctos libros qui sunt in manibus nostris

**10** maluimus mittere ad vos renovare fraternitatem et amicitiam ne forte alieni efficiamur a vobis multa enim tempora transierunt ex quo misistis ad nos

**11** nos ergo in omni tempore sine intermissione in diebus sollemnibus et ceteris quibus oportet memores sumus vestri in sacrificiis quae offerimus et observationibus sicut fas est et decet meminisse fratrum

**12** laetamur itaque de gloria vestra

**13** nos autem circumdederunt multae tribulationes et multa proelia et inpunaverunt nos reges qui sunt in circuitu nostro

**14** noluimus ergo vobis molesti esse neque ceteris sociis et amicis nostris in his proeliis

**15** habuimus enim de caelo auxilium et liberati sumus nos et humiliati sunt inimici nostri

**16** elegimus itaque Numenium Antiochi et Antipatrum Iasonis filium et misimus ad Romanos renovare cum eis amicitiam et societatem pristinam

**17** mandavimus itaque eis ut veniant etiam ad vos et salutent vos ut reddant vobis epistulas nostras de innovatione fraternitatis nostrae

**18** et nunc bene facietis respondentes nobis ad haec

**19** et hoc rescriptum epistularum quod miserat Onias

**20** rex Spartiarum Onias Ionathae sacerdoti magno salutem

**21** inventum est in scriptura de Spartiatis et Iudaeis quoniam sunt fratres et quia sunt de genere Abraham

**22** et nunc ex quo haec cognovimus bene facitis scribentes nobis de pace vestra

**23** sed et nos rescripsimus vobis pecora nostra et possessiones nostrae vestrae sunt et vestra nostra mandavimus itaque haec nuntiari vobis

**24** et audivit Ionathas quoniam egressi sunt principes Demetrii cum exercitu multo supra quam prius pugnare adversus eum

**25** et exiit ab Hierusalem et occurrit eis in Amathite regione non enim dederat eis spatium ut ingrederentur regionem eius

**26** et misit speculatores in castra eorum et reversi renuntiaverunt quia constituunt supervenire illis nocte

**27** cum occidisset autem sol praecepit Ionathas

copy here underwritten doth specify.

**8** And Onias received the ambassador with honour and received the letters, wherein there was mention made of the alliance, and amity.

**9** We, though we needed none of these things having for our comfort the holy books that are in our hands,

**10** Chose rather to send to you to renew the brotherhood and friendship, lest we should become stranger to you altogether: for there is a long time passed since you sent to us.

**11** We, therefore, at all times without ceasing, both in our festivals, and other days wherein it is convenient, remember you in the sacrifices that we offer, and in our observances, as it is meet and becoming to remember brethren.

**12** And we rejoice at your glory.

**13** But we have had many troubles and wars on every side; and the kings that are round about us have fought against us.

**14** But we would not be troublesome to you, nor to the rest of our allies and friends, in these wars.

**15** For we have had help from heaven, and we have been delivered, and our enemies are humbled.

**16** We have chosen, therefore, Numenius the son of Antiochus, and Antipater, the son of Jason, and have sent them to the Romans, to renew with them the former amity and alliance.

**17** And we have commanded them to go also to you, and salute you, and to deliver you our letters, concerning the renewing of our brotherhood.

**18** And now you shall do well to give us an answer hereto.

**19** And this is the copy of the letter which he had sent to Onias:

**20** Arius, king of the Spartans, to Onias, the high priest, greeting.

**21** It is found in writing concerning the Spartans, and the Jews, that they are brethren, and that they are of the stock of Abraham.

**22** And now since this is come to our knowledge, you do well to write to us of your prosperity.

**23** And we also have written back to you, That our cattle, and our possessions, are yours: and yours, ours. We, therefore, have commanded that these things should be told you.

**24** Now Jonathan heard that the generals of Demetrius were come again with a greater army than before to fight against him.

**25** So he went out from Jerusalem, and met them in the land of Amath: for he gave them no time to enter into his country.

**26** And he sent spies into their camp, and they came back, and brought him word that they designed to come upon them in the night.

**27** And when the sun was set, Jonathan

suis vigilare et esse in armis paratos ad pugnam tota nocte et posuit custodes per circuitum castrorum

**28** et audierunt adversarii quia paratus est Ionathas cum suis in bello et timuerunt et formidaverunt corde suo et accenderunt focos in castris suis

**29** Ionathas autem et qui cum eo erant non cognoverunt usque mane videbant enim lumina ardentia

**30** et secutus est Ionathas et non comprehendit eos transierant enim flumen Eleutherum

**31** et divertit Ionathas ad Arabas qui vocantur Zabadei et percussit eos et accepit spolia eorum

**32** et iunxit et venit Damascus et perambulavit omnem regionem illam

**33** Simon autem exiit et venit usque ad Ascalona et ad proxima praesidia et declinavit in Ioppen et occupavit eam

**34** audivit enim quod vellent praesidium tradere partibus Demetrii et posuit ibi custodes ut custodirent eam

**35** et reversus est Ionathas et convocavit seniores populi et cogitavit cum eis aedificare praesidia in Iudaea

**36** et aedificare muros in Hierusalem et exaltare altitudinem magnam inter medium arcis et civitatis ut separaret eam a civitate ut esset ipsa singulariter et neque emant neque vendant

**37** et convenerunt ut aedificarent civitatem et cecidit murus qui erat super torrentem ab ortu solis et reparavit eum qui vocatur Caphetetha

**38** et Simon aedificavit Adiada in Sephela et munivit eam et inposuit portas et seras

**39** et cum cogitasset Tryphon regnare Asiae et adsumere diadema et extendere manum in Antiochum regem

**40** timens ne forte non permetteret eum Ionathas sed pugnaret adversus eum quarebat comprehendere eum et occidere et exsurgens abiit in Bethsan

**41** et exiit Ionathas obviam cum quadraginta milibus virorum electorum in proelium et venit Bethsan

**42** et vidit Tryphon quia venit cum exercitu multo ut extenderet in eum manus et timuit

**43** et excepit eum cum honore et commendavit eum omnibus amicis suis et dedit ei munera et praecepit exercitibus suis ut oboedirent ei sicut sibi

**44** et dixit Ionathae ut quid vexasti universum populum cum bellum nobis non sit

commanded his men to watch, and to be in arms all night long ready to fight, and he set sentinels round about the camp.

**28** And the enemies heard that Jonathan and his men were ready for battle: and they were struck with fear and dread in their heart: and they kindled fires in their camp.

**29** But Jonathan, and they that were with him, knew it not till the morning: for they saw the lights burning.

**30** And Jonathan pursued after them, but overtook them not: for they had passed the river Eleutherus.

**31** And Jonathan turned upon the Arabians, that are called Zabadeans: and he defeated them, and took the spoils of them.

**32** And he went forward, and came to Damascus, and passed through all that country.

**33** Simon also went forth, and came as far as Ascalon, and the neighbouring fortresses, and he turned aside to Joppe, and took possession of it,

**34** (For he heard that they designed to deliver the hold to them that took part with Demetrius) and he put a garrison there to keep it.

**35** And Jonathan came back, and called together the ancients of the people; and he took a resolution with them to build fortresses in Judea,

**36** And to build up walls in Jerusalem, and raise a mount between the castle and the city, to separate it from the city, that so it might have no communication, and that they might neither buy nor sell.

**37** And they came together to build up the city: for the wall that was upon the brook, towards the east, was broken down, and he repaired that which is called Caphetetha:

**38** And Simon built Adiada in Sephela, and fortified it, and set up gates and bars.

**39** Now when Tryphon had conceived a design to make himself king of Asia and to take the crown, and to stretch out his hand against king Antiochus:

**40** Fearing lest Jonathan would not suffer him, but would fight against him: he sought to seize upon him, and to kill him. So he rose up and came to Bethsan.

**41** And Jonathan went out to meet him with forty thousand men chosen for battle, and came to Bethsan.

**42** Now when Tryphon saw that Jonathan came with a great army, he durst not stretch forth his hand against him.

**43** But received him with honour, and commended him to all his friends, and gave him presents: and he commanded his troops to obey him, as himself.

**44** And he said to Jonathan: Why hast thou troubled all the people, whereas we have no war?

**45** et nunc remitte eos in domos suas elige autem tibi viros paucos qui tecum sint et veni mecum Ptolomaidam et tradam illam tibi et reliqua praesidia et exercitum et universos praepositos negotii et conversus abibo propterea enim veni

**46** et credidit ei et fecit sicut dixit et dimisit exercitum et abierunt in terram Iudam

**47** retinuit autem secum tria milia virorum ex quibus remisit in Galileam duo milia mille autem cum eo venerunt

**48** ut intravit autem Ionathas Ptolomaidam cluserunt portas Ptolomenses et comprehenderunt eum et omnes qui cum eo intraverant gladio interfecerunt

**49** et misit Tryfon exercitum et equites in Galileam et in campum magnum ut perderent omnes socios Ionathae

**50** at illi cum cognovissent quia comprehensus est et periit et omnes qui cum eo erant hortati sunt semet ipsos et exierunt parati in proelium

**51** et videntes hii qui insecuti fuerant quia pro anima res est illis reversi sunt

**52** illi autem venerunt omnes cum pace in terram Iuda et planxerunt Ionathan et eos qui cum eo fuerant valde et luxit Israhel luctu magno

**53** et quaesierunt omnes gentes quae erant in circuitu eorum perdere eos dixerunt enim

**54** non habent principem et adiuvantem nunc ergo expugnemus illos et tollamus de hominibus memoriam eorum

**45** Now, therefore, send them back to their own houses: and choose thee a few men that may be with thee, and come with me to Ptolemais, and I will deliver it to thee, and the rest of the strong holds, and the army, and all that have any charge, and I will return and go away: for this is the cause of my coming.

**46** And Jonathan believed him, and did as he said: and sent away his army, and they departed into the land of Juda:

**47** But he kept with him three thousand men: of whom he sent two thousand into Galilee, and one thousand went with him.

**48** Now as soon as Jonathan entered into Ptolemais, they of Ptolemais shut the gates of the city, and took him: and all them that came in with him they slew with the sword.

**49** Then Tryphon sent an army and horsemen into Galilee, and into the great plain, to destroy all Jonathan's company.

**50** But they, when they understood that Jonathan, and all that were with him, were taken and slain, encouraged one another, and went out ready for battle.

**51** Then they that had come after them, seeing that they stood for their lives, returned back.

**52** Whereupon they all came peaceably into the land of Juda and they bewailed Jonathan, and them that had been with him, exceedingly: and Israel mourned with great lamentation.

**53** Then all the heathens that were round about them, sought to destroy them. For they said:

**54** They have no prince, nor any to help them: now therefore, let us make war upon them, and take away the memory of them from amongst men.

## Machabaeorum I - Chapter 13

**1** Et audivit Simon quod congregavit Tryfon exercitum copiosum ut veniret in terram Iuda et adtereret eam

**2** videns quia in tremore populus est et timore ascendit Hierusalem et congregavit populum

**3** et adhortans dixit vos scitis quanta ego et fratres mei et domus patris mei fecimus pro legibus et pro sanctis proelia et angustias quales vidimus

**4** horum gratia perierunt fratres mei omnes propter Israhel et relictus sum ego solus

**5** et nunc non mihi contingat parcere animae meae in omni tempore tribulationis non enim melior sum fratribus meis

**6** vindicabo itaque gentem meam et sancta natosque vestros et uxores quia congregatae sunt universae gentes conterere nos inimicitiae gratis

**7** et accensus est spiritus populi simul ut audivit

**1** Now Simon heard that Tryphon was gathering together a very great army to invade the land of Juda, and to destroy it.

**2** And seeing that the people was in dread and in fear, he went up to Jerusalem, and assembled the people,

**3** And exhorted them, saying: You know what great battles I and my brethren, and the house of my father, have fought for the laws, and the sanctuary, and the distresses that we have seen:

**4** By reason whereof all my brethren have lost their lives for Israel's sake, and I am left alone.

**5** And now far be it from me to spare my life in any time of trouble: for I am not better than my brethren.

**6** I will avenge then my nation and the sanctuary, and our children, and wives: for all the heathens are gathered together to destroy us out of mere malice.

**7** And the spirit of the people was enkindled as

sermones istos

**8** et responderunt voce magna dicentes tu es dux noster loco iudae et ionathae fratris tui

**9** pugna proelium nostrum et omnia quaecumque dixeris nobis faciemus

**10** et congregans omnes viros bellatores adceleravit consummare omnes muros Hierusalem et munivit eam in gyro

**11** et misit ionathan filium Absalomi et cum eo exercitum novum in loppen et eiectis his qui erant in ea mansit illic ipse

**12** et movit Tryfon a Ptolomaida cum exercitu multo ut veniret in terram iuda et ionatha cum eo in custodia

**13** Simon autem adplicuit in Addus contra faciem campi

**14** et ut cognovit Tryfon quia surrexit Simon in loco ionathae fratris sui misit ad eum legatos

**15** dicens pro argento quod debebat frater tuus ionathas in ratione regis detinuimus eum

**16** et nunc mitte argenti talenta centum et duos filios eius obsides ut non dimissus fugiat a nobis et remitemus eum

**17** et cognovit Simon quia cum dolo loquitur secum iussit tamen dari argentum et pueros ne inimicitiam magnamsumeret ad israhel populum dicentem

**18** quia non misit argentum et pueros propterea periit

**19** et mentitus est et non dimisit ionathan

**20** et post haec venit Tryfon intra regionem ut contereret eam et gyrauerunt per viam quae ducit Ador et Simon et castra eius ambulabant in omnem locum quocumque ibant

**21** qui autem in arce erant miserunt ad Tryfonem legatos ut festinaret venire per desertum et mitteret illis alimonias

**22** et paravit Tryfon omnem equitatum ut veniret illa nocte erat autem nix valde multa et non venit in Galaditin

**23** et cum adpropiasset Bascama occidit ionathan et filios eius

**24** et convertit Tryfon et abiit in terram suam

**25** et misit Simon et accepit ossa ionathae fratris sui et sepelivit ea in Modin civitate patrum eius

soon as they heard these words:

**8** And they answered with a loud voice, saying: Thou art our leader in the place of Judas, and Jonathan, thy brother:

**9** Fight thou our battles, and we will do whatsoever thou shalt say to us.

**10** So gathering together all the men of war, he made haste to finish all the walls of Jerusalem, and he fortified it round about.

**11** And he sent Jonathan, the son of Absalom, and with him a new army, into Joppe, and he cast out them that were in it, and himself remained there.

**12** And Tryphon removed from Ptolemais with a great army, to invade the land of Juda, and Jonathan was with him in custody.

**13** But Simon pitched in Addus, over against the plain.

**14** And when Tryphon understood that Simon was risen up in the place of his brother, Jonathan, and that he meant to join battle with him, he sent messengers to him,

**15** Saying: We have detained thy brother, Jonathan, for the money that he owed in the king's account, by reason of the affairs which he had the management of.

**16** But now send a hundred talents of silver, and his two sons for hostages, that when he is set at liberty he may not revolt from us, and we will release him.

**17** Now Simon knew that he spoke deceitfully to him; nevertheless, he ordered the money and the children to be sent, lest he should bring upon himself a great hatred of the people of Israel, who might have said:

**18** Because he sent not the money and the children therefore is he lost.

**19** So he sent the children and the hundred talents and he lied, and did not let Jonathan go.

**20** And after this, Tryphon entered within the country, to destroy it: and they went about by the way that leadeth to Ador: and Simon and his army marched to every place whithersoever they went.

**21** And they that were in the castle, sent messengers to Tryphon, that he should make haste to come through the desert, and send them victuals.

**22** And Tryphon made ready all his horsemen to come that night; but there fell a very great snow, and he came not into the country of Galaad.

**23** And when he approached to Bascama, he slew Jonathan and his sons there.

**24** And Tryphon returned, and went into his own country.

**25** And Simon sent, and took the bones of Jonathan, his brother, and buried them in Modin, the city of his fathers.

**26** et planxerunt eum omnis Israhel planctu magno et luxerunt eum dies multos

**27** et aedificavit Simon super sepulchrum patris sui et fratrum suorum aedificium altum visu lapide polito retro et ante

**28** et statuit septem pyromidas unam contra unam patri et matri et quattuor fratribus

**29** et his circumposuit columnas magnas et super columnas arma ad memoriam aeternam et iuxta arma naves sculptas quae viderentur ab omnibus navigantibus mare

**30** hoc est sepulchrum quod fecit in Modin usque in hunc diem

**31** Tryfon autem cum iter faceret cum Antiocho rege adulescente dolo occidit eum

**32** et regnavit loco eius et inposuit sibi diadema Asiae et fecit plagam magnam in terra

**33** et aedificavit Simon praesidia Iudaeae muniens ea turribus excelsis et muris magnis et portis et seris et posuit alimenta in munitionibus

**34** et elegit Simon viros et misit ad Demetrium regem ut faceret remissionem regioni quia actus omnes Tryfonis per direptionem fuerant gesti

**35** et Demetrius rex ad verba ista respondit et scripsit epistulam talem

**36** rex Demetrius Simoni summo sacerdoti et amico regum et senioribus et genti Iudaeorum salutem

**37** coronam auream et baen quam misistis suscepimus et parati sumus facere vobiscum pacem magnam et scribere praepositis regis remittere vobis quae indulsimus

**38** quaecumque enim constituimus vobis constant munitiones quas aedificastis sint vobis

**39** remittimus quoque ignorantias et peccata usque in hodiernum diem et coronam quam debebatis et si quid aliud erat tributarium Hierusalem iam non sit tributarium

**40** et si qui in vobis apti sunt conscribi inter nostros conscribantur et sit inter nos pax

**41** anno centesimo septuagesimo ablatum est iugum gentium ab Israhel

**42** et coepit populus Israhel scribere in tabulis et gestis publicis anno primo sub Simone sacerdote magno duce et principe Iudaeorum

**43** in illis diebus Simon adplicuit ad Gazam et circumdedit eam castris et fecit machinas et adplicuit ad civitatem et percussit turrem unam et comprehendit

**26** And all Israel bewailed him with great lamentation: and they mourned for him many days.

**27** And Simon built over the sepulchre of his father and of his brethren, a building lofty to the sight, of polished stone, behind and before:

**28** And he set up seven pyramids, one against another, for his father, and his mother, and his four brethren:

**29** And round about these he set great pillars; and upon the pillars, arms, for a perpetual memory; and by the arms, ships carved, which might be seen by all that sailed on the sea.

**30** This is the sepulchre that he made in Modin, even unto this day.

**31** But Tryphon, when he was upon a journey with the young king, Antiochus, treacherously slew him.

**32** And he reigned in his place, and put on the crown of Asia: and brought great evils upon the land.

**33** And Simon built up the strong holds of Judea, fortifying them with high towers, and great walls, and gates and bars: and he stored up victuals in the fortresses.

**34** And Simon chose men, and sent to king Demetrius, to the end that he should grant an immunity to the land; for all that Tryphon did, was to spoil.

**35** And king Demetrius, in answer to this request, wrote a letter in this manner:

**36** King Demetrius to Simon, the high priest, and friend of kings, and to the ancients, and to the nation of the Jews, greeting:

**37** The golden crown, and the palm, which you sent, we have received: and we are ready to make a firm peace with you, and to write to the king's chief officers to release you the things that we have released.

**38** For all that we have decreed in your favour shall stand in force. The strong holds that you have built, shall be your own.

**39** And as for any oversight or fault committed unto this day, we forgive it: and the crown which you owed: and if any other thing were taxed in Jerusalem, now let it not be taxed.

**40** And if any of you be fit to be enrolled among ours, let them be enrolled, and let there be peace between us.

**41** In the year one hundred and seventy, the yoke of the Gentiles was taken off from Israel.

**42** And the people of Israel began to write in the instruments, and public records, The first year under Simon, the high priest, the great captain, and prince of the Jews.

**43** In those days Simon besieged Gaza, and camped round about it, and he made engines, and set them to the city, and he struck one tower, and took it.

<b>44</b> et qui eruperunt erant intra machinam in civitate et factus est motus magnus in civitate	<b>44</b> And they that were within the engine leapt into the city: and there was a great uproar in the city.
<b>45</b> et ascenderunt qui erant in civitate cum uxoribus et filiis supra murum scissis tunicis suis et clamaverunt voce magna postulantes a Simone dexteras sibi dari	<b>45</b> And they that were in the city went up, with their wives and children, upon the wall, with their garments rent, and they cried with a loud voice, beseeching Simon to grant them peace.
<b>46</b> et dixerunt non nobis reddas secundum malitias nostras sed secundum misericordias tuas	<b>46</b> And they said: Deal not with us according to our evil deeds, but according to thy mercy.
<b>47</b> et flexus Simon non debellavit eos eiecit tamen eos de civitate et emundavit aedes in quibus fuerant simulacra et tunc intravit in ea cum hymnis benedicens Dominum	<b>47</b> And Simon being moved, did not destroy them but yet he cast them out of the city, and cleansed the houses wherein there had been idols, and then he entered into it with hymns, blessing the Lord:
<b>48</b> et eiecta ex ea omni inmunditia conlocavit in ea viros qui legem facerent et munivit eam et fecit sibi habitationem	<b>48</b> And having cast out of it all uncleanness, he placed in it men that should observe the law: and he fortified it, and made it his habitation.
<b>49</b> qui autem erant in arce Hierusalem prohibebantur egredi et ingredi in regionem et emere ac vendere et esurierunt valde et multi ex eis fame perierunt	<b>49</b> But they that were in the castle of Jerusalem were hindered from going out and coming into the country, and from buying and selling: and they were straitened with hunger, and many of them perished through famine.
<b>50</b> et clamaverunt ad Simonem ut dexteras acciperent et dedit illis et eiecit eos inde et mundavit arcem a contaminationibus	<b>50</b> And they cried to Simon for peace, and he granted it to them: and he cast them out from thence and cleansed the castle from uncleannesses.
<b>51</b> et intraverunt in ea tertia et vicesima secundi mensis anno centesimo septuagesimo primo cum laude et ramis palmarum et cinyris et cymbalis et nablīs et hymnis et canticis quia contritus est inimicus magnus ex Israhel	<b>51</b> And they entered into it the three and twentieth day of the second month, in the year one hundred and seventy-one, with thanksgiving, and branches of palm trees, and harps, and cymbals, and psalteries, and hymns, and canticles, because the great enemy was destroyed out of Israel.
<b>52</b> et constituit ut omnibus annis agerentur dies hii cum laetitia	<b>52</b> And he ordained that these days should be kept every year with gladness.
<b>53</b> et munivit montem templi qui erat secus arcem et habitavit ibi ipse et qui cum eo erant	<b>53</b> And he fortified the mountain of the temple that was near the castle, and he dwelt there himself, and they that were with him.
<b>54</b> et vidit Simon Iohannem filium suum quod vir esset et posuit eum ducem virtutum universarum et habitavit Gazaris	<b>54</b> And Simon saw that John, his son, was a valiant man for war: and he made him captain of all the forces: and he dwelt in Gazara.

## Machabaeorum I - Chapter 14

<b>1</b> Anno centesimo septuagesimo secundo et congregavit rex Demetrius exercitus suos et abiit Mediam ad contrahenda sibi auxilia et expugnare Tryphonem	<b>1</b> In the year one hundred and seventy-two king Demetrius assembled his army, and went into Media to get him succours to fight against Tryphon.
<b>2</b> et audivit Arsaces rex Persidis et Mediae quia intravit Demetrius confines suos et misit unum de principibus suis ut comprehenderent eum vivum et adducerent eum ad se	<b>2</b> And Arsaces, the king of Persia and Media, heard that Demetrius was entered within his borders, and he sent one of his princes to take him alive, and bring him to him.
<b>3</b> et abiit et percussit castra Demetrii et comprehendit eum et duxit eum ad Arsacem et posuit eum in custodiam	<b>3</b> And he went, and defeated the army of Demetrius: and took him, and brought him to Arsaces, and he put him into custody.
<b>4</b> et siluit terra Iuda omnibus diebus Simonis et quaesivit bona genti suae et placuit illis potestas eius et gloria eius omnibus diebus	<b>4</b> And all the land of Iuda was at rest all the days of Simon, and he sought the good of his nation: and his power, and his glory pleased them well all his days.
<b>5</b> et cum omni gloria sua accepit Ioppen in	<b>5</b> And with all his glory he took Joppe for a haven, and made an entrance to the isles of the

portum et fecit introitum in insulis maris

sea.

**6** et dilatavit fines gentis suae et obtinuit regionem

**6** And he enlarged the bounds of his nation, and made himself master of the country.

**7** et congregavit captivitatem multam et dominatus est Gazarae et Bethsurae et arcis et abstulit inmunditias ex ea et non erat qui resisteret ei

**7** And he gathered together a great number of captives, and had the dominion of Gazara, and of Bethsura, and of the castle: and took away all uncleanness out of it, and there was none that resisted him.

**8** et unusquisque colebat terram suam cum pace et terra dabat fructus suos et ligna camporum fructum suum

**8** And every man tilled his land with peace, and the land of Juda yielded her increase, and the trees of the fields their fruit.

**9** seniores in plateis sedebant omnes et de bonis terrae tractabant et iuvenes induebant se gloriam et stolas belli

**9** The ancient men sat all in the streets, and treated together of the good things of the land, and the young men put on them glory, and the robes of war.

**10** civitatibus tribuebat alimonias et constituebat eas ut essent vasa munitionis quoadusque nominatum est nomen gloriae eius usque ad extremum terrae

**10** And he provided victuals for the cities, and he appointed that they should be furnished with ammunition, so that the fame of his glory was renowned even to the end of the earth.

**11** fecit pacem super terram et laetatus est Israel laetitia magna

**11** He made peace in the land, and Israel rejoiced with great joy.

**12** et sedit unusquisque sub vite sua et sub ficulnea nec erat qui eos terreret

**12** And every man sat under his vine, and under his fig tree: and there was none to make them afraid.

**13** defecit inpugnans eos super terram reges contriti sunt in diebus illis

**13** There was none left in the land to fight against them: kings were discomfited in those days.

**14** et confirmavit omnes humiles populi sui et legem exquisivit et abstulit omnem iniquum et malum

**14** And he strengthened all those of his people that were brought low, and he sought the law, and took away every unjust and wicked man.

**15** sancta glorificavit et multiplicavit vasa sanctorum

**15** He glorified the sanctuary, and multiplied the vessels of the holy places.

**16** et auditum est Romae quia defunctus est Ionathas et usque in Sparta et contristati sunt valde

**16** And it was heard at Rome, and as far as Sparta, that Jonathan was dead: and they were very sorry.

**17** ut audierunt autem quod Simon frater eius factus esset summus sacerdos loco eius et ipse obtineret regionem et civitates in ea

**17** But when they heard that Simon, his brother, was made high priest in his place, and was possessed of all the country, and the cities therein:

**18** scripserunt ad eum tabulis aereis ut renovaret amicitias et societatem quam fecerunt cum Iuda et Ionatha fratribus eius

**18** They wrote to him in tables of brass, to renew the friendship and alliance which they had made with Judas and with Jonathan, his brethren.

**19** et lectae sunt in conspectu ecclesiae in Hierusalem et hoc exemplum epistularum quas miserunt Spartiatae

**19** And they were read before the assembly in Jerusalem. And this is the copy of the letters that the Spartans sent.

**20** Spartianorum princeps et civitatis Simoni sacerdoti magno et senioribus et sacerdotibus et reliquo populo Iudaeorum fratribus salutem

**20** The princes and the cities of the Spartans, to Simon, the high priest, and to the ancients, and the priests, and the rest of the people of the Jews, their brethren, greeting.

**21** legati qui missi sunt ad populum nostrum nuntiaverunt nobis de vestra gloria et honore ac laetitia et gavisi sumus in introitu eorum

**21** The ambassadors that were sent to our people, have told us of your glory, and honour, and joy: and we rejoiced at their coming.

**22** et scripsimus quae ab ipsis erant dicta in conciliis populi sic Numenius Antiochi et Antipater Iasonis filius legati Iudaeorum venerunt ad nos renovantes nobiscum amicitiam

**22** And we registered what was said by them in the councils of the people, in this manner: Numenius, the son of Antiochus, and Antipater, the son of Jason, ambassadors of the Jews, came to us to renew the former friendship with us.

**23** et placuit populo excipere viros gloriose et ponere exemplum sermonum eorum in

**23** And it pleased the people to receive the men honourably, and to put a copy of their words in



segregatis populi libris ut sit ad memoriam populo Spartiarum exemplum autem horum scripsimus Simoni magno sacerdoti

**24** post haec autem misit Simon Numenium Romam habentem clypeum aureum magnum pondus minarum mille ad statuendam cum eis societatem cum audisset autem populus romanus

**25** sermones istos dixerunt quam gratiarum actionem reddemus Simoni et filiis eius

**26** restituit enim ipse fratres suos et expugnavit inimicos Israhel et statuerunt ei libertatem et descripserunt in tabulis aereis et posuerunt in titulis in montem Sion

**27** octava decima die mensis elul anno centesimo septuagesimo secundo anno tertio sub Simone sacerdote magno in Asaramel

**28** in conventu magno sacerdotum et populi et principum gentis et seniorum regis nota facta sunt haec quoniam frequenter facta sunt proelia in regione nostra

**29** Simon autem Matthathiae filius ex filiis Iarib et fratres eius dederunt se periculo et restiterunt adversariis gentis suae ut starent sancta ipsorum et lex et gloria magna glorificaverunt gentem suam

**30** et congregavit Ionathas gentem suam et factus est illis sacerdos magnus et adpositus est ad populum suum

**31** et voluerunt inimici eorum calcare et adterere regionem ipsorum et extendere manus in sancta eorum

**32** tunc restitit Simon et pugnavit pro gente sua et erogavit multas pecunias et armavit viros virtutis gentis suae et dedit eis stipendia

**33** et munivit civitates Iudaeae et Bethsuram quae erat in finibus Iudaeae ubi erant arma hostium antea et posuit illic praesidium viros Iudaeos

**34** et Ioppen munivit quae erat ad mare et Gazaram quae est in finibus Azoti in qua hostes antea habitabant et conlocavit illic Iudaeos et quaecumque apta erant ad correptionem eorum posuit in eis

**35** et vidit populus actum Simonis et gloriam quam cogitabat facere genti suae et posuerunt ducem suum et principem sacerdotum eo quod ipse fecerat haec omnia et iustitiam et fidem quam conservavit genti suae et exquisivit omni modo exaltare populum suum

**36** et in diebus eius prosperatum est in manibus eius ut tollerentur gentes de regione ipsorum qui in civitate David erant in Hierusalem in arce de qua procedebant et contaminabant omnia quae in circuitu sanctorum sunt et inferebant plagam magnam castitati

the public records, to be a memorial to the people of the Spartans. And we have written a copy of them to Simon, the high priest.

**24** And after this Simon sent Numenius to Rome, with a great shield of gold, of the weight of a thousand pounds, to confirm the league with them. And when the people of Rome had heard

**25** These words, they said: What thanks shall we give to Simon, and his sons:

**26** For he hath restored his brethren, and hath driven away in fight the enemies of Israel from them: and they decreed him liberty, and registered it in tables of brass, and set it upon pillars in mount Sion.

**27** And this is a copy of the writing. The eighteenth day of the month Elul, in the year one hundred and seventy-two, being the third year under Simon, the high priest, at Asaramel,

**28** In a great assembly of the priests, and of the people, and the princes of the nation, and the ancients of the country, these things were notified: Forasmuch as there have often been wars in our country,

**29** And Simon, the son of Mathathias, of the children of Jarib, and his brethren, have put themselves in danger, and resisted the enemies of their nation, for the maintenance of their holy places, and the law: and have raised their nation to great glory.

**30** And Jonathan gathered together his nation, and was made their high priest, and he was laid to his people.

**31** And their enemies desired to tread down and destroy their country, and to stretch forth their hands against their holy places.

**32** Then Simon resisted and fought for his nation, and laid out much of his money, and armed the valiant men of his nation, and gave them wages.

**33** And he fortified the cities of Judea and Bethsura that lieth in the borders of Judea, where the armour of the enemies was before: and he placed there a garrison of Jews.

**34** And he fortified Joppe, which lieth by the sea: and Gazara, which bordereth upon Azotus, wherein the enemies dwelt before, and he placed Jews here: and furnished them with all things convenient for their reparation.

**35** And the people seeing the acts of Simon, and to what glory he meant to bring his nation, made him their prince and high priest, because he had done all these things, and for the justice and faith which he kept to his nation, and for that he sought by all means to advance his people.

**36** And in his days things prospered in his hands, so that the heathens were taken away out of their country, and they also that were in the city of David, in Jerusalem, in the castle, out of which they issued forth, and profaned all places round about the sanctuary, and did much evil to purity.

<b>37</b> et conlocavit in ea viros iudaeos tutamentum regionis et civitatis et exaltavit muros Hierusalem	<b>37</b> And he placed therein Jews for the defence of the country, and of the city, and he raised up the walls of Jerusalem.
<b>38</b> et rex Demetrius statuit illi summum sacerdotium	<b>38</b> And king Demetrius confirmed him in the high priesthood.
<b>39</b> secundum haec fecit eum amicum suum et glorificavit eum gloria magna	<b>39</b> According to these things he made him his friend, and glorified him with great glory.
<b>40</b> audivit enim quod appellati sunt iudaei a Romanis amici et socii et fratres et quia susceperunt legatos Simonis gloriose	<b>40</b> For he had heard that the Romans had called the Jews their friends, and confederates, and brethren, and that they had received Simon's ambassadors with honour:
<b>41</b> et quia iudaei et sacerdotes eorum consenserunt esse eum ducem suum et summum sacerdotem in aeternum donec surgat propheta fidelis	<b>41</b> And that the Jews, and their priests, had consented that he should be their prince and high priest for ever, till there should arise a faithful prophet:
<b>42</b> et ut sit super eos dux et ut cura esset illi pro sanctis et ut constitueret praepositos super opera eorum et super regionem et super arma et super praesidia	<b>42</b> And that he should be chief over them, and that he should have the charge of the sanctuary, and that he should appoint rulers over their works, and over the country, and over the armour, and over the strong holds;
<b>43</b> et cura sit illi de sanctis et ut audiatur ab omnibus et ut scribantur in nomine eius omnes conscriptiones in regione et ut operiatur purpura et auro	<b>43</b> And that he should have care of the holy places; and that he should be obeyed by all, and that all the writings in the country should be made in his name; and that he should be clothed with purple and gold:
<b>44</b> et ne liceat ulli ex populo et ex sacerdotibus irritum facere aliquid horum et contradicere his quae ab eo dicuntur aut convocare conventum in regione sine ipso et vestiri purpura et uti fibula aurea	<b>44</b> And that it should not be lawful for any of the people, or of the priests, to disannul any of these things, or to gainsay his words, or to call together an assembly in the country without him: or to be clothed with purple, or to wear a buckle of gold.
<b>45</b> qui autem fecerit extra haec aut irritum fecerit aliquid horum reus erit	<b>45</b> And whosoever shall do otherwise, or shall make void any of these things, shall be punished.
<b>46</b> et conplacuit omni populo statuere Simonem et facere secundum verba ista	<b>46</b> And it pleased all the people to establish Simon, and to do according to these words.
<b>47</b> et suscepit Simon et placuit ut summo sacerdotio fungeretur et esset dux et princeps gentis iudaeorum et sacerdotum et praeesset omnibus	<b>47</b> And Simon accepted thereof, and was well pleased to execute the office of the high priesthood, and to be captain, and prince of the nation of the Jews, and of the priests, and to be chief over all.
<b>48</b> et scripturam istam dixerunt ponere in tabulis aereis et ponere eas in peribolo sanctorum in loco celebri	<b>48</b> And they commanded that this writing should be put in tables of brass, and that they should be set up within the compass of the sanctuary, in a conspicuous place:
<b>49</b> exemplum autem eorum ponere in aerario ut habeat Simon et filii eius	<b>49</b> And that a copy thereof should be put in the treasury, that Simon, and his sons, may have it.

## Machabaeorum I - Chapter 15

<b>1</b> Et misit rex Antiochus filius Demetrii epistulas ab insulis maris Simoni sacerdoti et principi gentis iudaeorum et universae genti	<b>1</b> And king Antiochus, the son of Demetrius, sent letters from the isles of the sea to Simon, the priest, and prince of the nation of the Jews, and to all the people:
<b>2</b> et erant continentes hunc modum rex Antiochus Simoni sacerdoti magno et genti iudaeorum salutem	<b>2</b> And the contents were these: King Antiochus to Simon, the high priest, and to the nation of the Jews, greeting.
<b>3</b> quoniam quidem pestilentes obtinuerunt regnum patrum nostrorum volo autem vindicare regnum et restituere illud sicut erat antea electum feci multitudinem exercitus et feci naves bellicas	<b>3</b> Forasmuch as certain pestilent men have usurped the kingdom of our fathers, and my purpose is to challenge the kingdom, and to restore it to its former estate; and I have chosen a great army, and have built ships of war.

<b>4</b> volo autem procedere per regiones ut ulciscar in eos qui corruperunt regionem nostram et qui desolaverunt civitates multas in regno meo	<b>4</b> And I design to go through the country, that I may take revenge of them that have destroyed our country, and that have made many cities desolate in my realm.
<b>5</b> nunc ergo statuo tibi omnes oblationes quas remiserunt tibi ante me reges et quaecumque alia dona remiserunt tibi	<b>5</b> Now, therefore, I confirm unto thee all the oblations which all the kings before me remitted to thee, and what other gifts soever they remitted to thee:
<b>6</b> et permitto tibi facere percussuram proprii nomismatis in regione tua	<b>6</b> And I give thee leave to coin thy own money in thy country:
<b>7</b> Hierusalem autem sanctam esse et liberam et omnia arma quae fabricata sunt et praesidia quae struxisti quae tenes maneant tibi	<b>7</b> And let Jerusalem be holy and free, and all the armour that hath been made, and the fortresses which thou hast built, and which thou keepest in thy hands, let them remain to thee.
<b>8</b> □	<b>8</b> And all that is due to the king, and what should be the king's hereafter, from this present and for ever, is forgiven thee.
<b>9</b> cum autem obtinuerimus regnum nostrum glorificabimus te et gentem tuam et templum gloria magna ita ut manifestetur gloria vestra in universa terra	<b>9</b> And when we shall have recovered our kingdom, we will glorify thee, and thy nation, and the temple, with great glory, so that your glory shall be made manifest in all the earth.
<b>10</b> anno centesimo septuagesimo quarto exiit Antiochus in terram patrum suorum et convenerunt ad eum omnis exercitus ita ut pauci relictis essent cum Tryphone	<b>10</b> In the year one hundred and seventy-four, Antiochus entered into the land of his fathers, and all the forces assembled to him, so that few were left with Tryphon.
<b>11</b> et insecutus est eum Antiochus rex et venit Doram fugiens per maritimam	<b>11</b> And king Antiochus pursued after him, and he fled along by the sea coast and came to Dora.
<b>12</b> sciebat enim quod congregata sunt in eum mala et reliquit eum exercitus	<b>12</b> For he perceived that evils were gathered together upon him, and his troops had forsaken him.
<b>13</b> et adplicuit Antiochus super Doram cum centum viginti milibus virorum belligeratorum et octo milibus equitum	<b>13</b> And Antiochus camped above Dora with a hundred and twenty thousand men of war, and eight thousand horsemen:
<b>14</b> et circuivit civitatem et naves a mari accesserunt et vexabant civitatem a terra et mari et neminem sinebant egredi	<b>14</b> And he invested the city, and the ships drew near by sea: and they annoyed the city by land, and by sea, and suffered none to come in, or to go out.
<b>15</b> venit autem Numenius et qui cum eo fuerant ab urbe Roma habentes epistulas regibus et regionibus scriptas in quibus continebantur haec	<b>15</b> And Numenius, and they that had been with him, came from the city of Rome, having letters written to the kings, and countries, the contents whereof were these:
<b>16</b> Lucius consul Romanorum Ptolomeo regi salutem	<b>16</b> Lucius, the consul of the Romans, to king Ptolemee, greeting.
<b>17</b> legati Iudaeorum venerunt ad nos amici nostri renovantes pristinam amicitiam et societatem missi a Simone principe sacerdotum et populo Iudaeorum	<b>17</b> The ambassadors of the Jews, our friends, came to us, to renew the former friendship and alliance, being sent from Simon, the high priest, and the people of the Jews.
<b>18</b> adtulerunt autem et clypeum aureum minarum mille	<b>18</b> And they brought also a shield of gold of a thousand pounds.
<b>19</b> placuit itaque nobis scribere regibus et regionibus ut non inferant illis mala neque in pugnent eos et civitates eorum et regiones eorum et ut non ferant auxilium pugnantibus adversus eos	<b>19</b> It hath seemed good therefore to us, to write to the kings and countries, that they should do them no harm, nor fight against them, their cities, or countries: and that they should give no aid to them that fight against them.
<b>20</b> visum est autem nobis accipere ab eis clypeum	<b>20</b> And it hath seemed good to us to receive the shield of them.
<b>21</b> si qui ergo pestilentes refugerunt de regione ipsorum ad vos tradite eos Simoni principi sacerdotum ut vindicet in eos secundum legem	<b>21</b> If, therefore, any pestilent men are fled out of their country to you, deliver them to Simon, the high priest, that he may punish them according

suam

**22** haec eadem scripta sunt Demetrio regi et Attalo et Arahae et Arsaci

**23** et in omnes regiones et Samsamae et Spartanis et Delo et Mydo et Sicyone et Cariae et Samum et Pamphiliam et Lyciam et Alacarnasum et Rhodum et Faselida et Choo et Siden et Arado et Gortinam et Cnidum et Cyprum et Cyrenen

**24** exemplum autem eorum scripserunt Simoni principi sacerdotum

**25** Antiochus autem rex adplicuit castra in Dora secundo admovens ei semper manus et machinas faciens et conclusit Tryfonem ne procederet

**26** et misit ei Simon duo milia virorum electorum in auxilium et argentum et aurum et vasa copiosa

**27** et noluit ea accipere sed inrupit omnia quae pactus est cum eo antea et alienavit se ab eo

**28** et misit ad eum Athenovium unum de amicis suis ut tractaret cum ipso dicens vos tenetis Ioppen et Gazaram et arcem quae est in Hierusalem civitates regni mei

**29** fines earum desolastis et fecistis plagam magnam super terram et dominati estis per loca multa in regno meo

**30** nunc ergo tradite civitates quas occupastis et tributa locorum quibus dominati estis extra fines Iudaeae

**31** sin autem date pro illis quingenta talenta argenti et exterminii quod exterminastis et tributorum civitatum alia talenta quingenta sin autem veniemus et expugnabimus vos

**32** et venit Athenovius amicus regis in Hierusalem et vidit gloriam Simonis et claritatem in auro et argento et adparatum copiosum et obstipuit et rettulit ei verba regis

**33** et respondit Simon et dixit ei neque alienam terram sumpsimus neque aliena detinemus sed hereditatem patrum nostrorum quae ab inimicis nostris iniuste aliquo tempore possessa est

**34** nos vero tempus habentes vindicamus hereditatem patrum nostrorum

**35** nam de Ioppen et Gazara quae expostulas ipsi faciebant in populo plagam magnam et in regione nostra horum damus talenta centum et non respondit illi verbum

**36** reversus autem cum ira ad regem renunciavit ei verba ista et gloriam Simonis et universa quae vidit et iratus est rex ira magna

**37** Tryfon autem fugit navi in Orthosiada

to their law.

**22** These same things were written to king Demetrius, and to Attalus, and to Ariarathes, and to Arsaces,

**23** And to all the countries: and to Lampsacus and to the Spartans, and to Delus, and Myndus, and Sicyon, and Caria, and Samus, and Pamphylia, and Lycia, and Alicarnassus, and Cos, and Side, and Aradus, and Rhodes, and Phaselis, and Gortyna, and Gnidus, and Cyprus, and Cyrene.

**24** And they wrote a copy thereof to Simon, the high priest, and to the people of the Jews.

**25** But king Antiochus moved his camp to Dora the second time, assaulting it continually, and making engines: and he shut up Tryphon, that he could not go out.

**26** And Simon sent to him two thousand chosen men to aid him, silver also, and gold, and abundance of furniture.

**27** And he would not receive them, but broke all the covenant that he had made with him before, and alienated himself from him.

**28** And he sent to him Athenobius, one of his friends, to treat with him, saying: You hold Joppe and Gazara, and the castle that is in Jerusalem, which are cities of my kingdom:

**29** Their borders you have wasted, and you have made great havoc in the land, and have got the dominion of many places in my kingdom.

**30** Now, therefore, deliver up the cities that you have taken, and the tributes of the places whereof you have gotten the dominion without the borders of Judea.

**31** But if not, give me for them five hundred talents of silver, and for the havoc that you have made, and the tributes of the cities, other five hundred talents: or else we will come and fight against you.

**32** So Athenobius, the king's friend came to Jerusalem, and saw the glory of Simon and his magnificence in gold, and silver, and his great equipage, and he was astonished, and told him the king's words.

**33** And Simon answered him, and said to him: We have neither taken other men's land, neither do we hold that which is other men's, but the inheritance of our fathers, which was for some time unjustly possessed by our enemies.

**34** But we having opportunity, claim the inheritance of our fathers.

**35** And as to thy complaints concerning Joppe and Gazara, they did great harm to the people, and to our country: yet for these we will give a hundred talents. And Athenobius answered him not a word.

**36** But returning in a rage to the king, made report to him of these words, and of the glory of Simon, and of all that he had seen, and the king was exceeding angry.

**37** And Tryphon fled away by ship to Orthosias.

**38** et constituit rex Cendebeum ducem maritimum et exercitum equitum et peditum dedit illi

**39** et mandavit illi movere castra contra faciem Iudaeae et mandavit ei aedificare Caedronem et obstruere portas civitatis et debellare populum rex autem persequabatur Tryphonem

**40** et pervenit Cendebeus Iamnia et coepit irritare plebem et conculcare Iudaeam et captivare populum et interficere et aedificare Caedronem

**41** et conlocavit illic equites et exercitum ut egressi perambulant viam Iudaeae sicut constituit ei rex

**38** And the king appointed Cendebeus captain of the sea coast, and gave him an army of footmen and horsemen.

**39** And he commanded him to march with his army towards Judea: and he commanded him to build up Gedor, and to fortify the gates of the city, and to war against the people. But the king himself pursued after Tryphon.

**40** And Cendebeus came to Jamnia, and began to provoke the people, and to ravage Judea, and to take the people prisoners, and to kill, and to build Gedor.

**41** And he placed there horsemen, and an army: that they might issue forth, and make incursions upon the ways of Judea, as the king had commanded him.

## Machabaeorum I - Chapter 16

**1** Et ascendit Iohannis de Gazaris et nuntiavit Simoni patri suo quae fecit Cendebeus

**2** et vocavit Simon duos filios suos seniores Iudam et Iohannem et ait illis ego et fratres mei expugnabimus hostes Israhel ab adulescentia usque in hunc diem et prosperatum est in manibus nostris liberare Israhel aliquotiens

**3** nunc autem senui sed estote loco meo et fratris mei et egressi pugnate pro gente nostra auxilium vero de caelo vobiscum sit

**4** et elegit de regione viginti milia virorum belligeratorum et equites et profecti sunt ad Cendebeum et dormierunt in Modin

**5** et surrexerunt mane et abierunt in campum et ecce exercitus copiosus in obviam illis peditum et equitum et fluvius torrens erat inter medium ipsorum

**6** et admovit castra contra faciem eorum ipse et populus eius et vidit populum trepidantem ad transfretandum torrentem et transfretavit primus et viderunt eum viri et transierunt post eum

**7** et divisit populum et equites in medio peditum erat autem equitatus adversariorum copiosus nimis

**8** et exclamaverunt sacris tubis et in fugam conversus est Cendebeus et castra eius et ceciderunt ex eis multi vulnerati residui autem fugerunt in munitionem

**9** tunc vulneratus est Iudas frater Iohannis Iohannes autem insecutus est eos donec venit Caedronam quam aedificavit

**10** et fugerunt usque ad turres quae erant in agris Azoti et succendit eas igni et ceciderunt ex illis duo milia virorum et reversus est Iudaeam in pace

**11** et Ptolomeus filius Abobi constitutus erat

**1** Then John came up from Gazara, and told Simon, his father, what Cendebeus had done against their people.

**2** And Simon called his two eldest sons, Judas and John, and said to them: I and my brethren, and my father's house, have fought against the enemies of Israel from our youth even to this day: and things have prospered so well in our hands, that we have delivered Israel oftentimes.

**3** And now I am old, but be you instead of me, and my brethren, and go out, and fight for our nation: and the help from heaven be with you.

**4** Then he chose out of the country twenty thousand fighting men, and horsemen, and they went forth against Cendebeus: and they rested in Modin.

**5** And they arose in the morning, and went into the plain: and behold a very great army of footmen and horsemen came against them, and there was a running river between them.

**6** And he and his people pitched their camp over against them, and he saw that the people were afraid to go over the river, so he went over first: then the men seeing him, passed over after him.

**7** And he divided the people, and set the horsemen in the midst of the footmen: but the horsemen of the enemies were very numerous.

**8** And they sounded the holy trumpets: and Cendebeus and his army were put to flight: and there fell many of them wounded, and the rest fled into the strong hold.

**9** At that time, Judas, John's brother, was wounded: but John pursued after them, till he came to Cedron, which he had built:

**10** And they fled even to the towers that were in the fields of Azotus, and he burnt them with fire. And there fell of them two thousand men, and he returned into Judea in peace.

**11** Now Ptolemee, the son of Abobus, was

dux in campo Hiericho et habebat argentum et aurum multum

**12** erat enim gener summi sacerdotis

**13** et exaltatum est cor eius et volebat obtinere regionem et cogitabat dolum adversus Simonem et filios eius ut tolleretur eos

**14** Simon autem perambulans civitates quae erant in regione et sollicitudinem gerens earum descendit Hiericho ipse et Matthatias filius eius et Iudas anno centesimo septuagesimo septimo mense undecimo hic mensis sabbath

**15** et suscepit eos filius Abobi in munitiunculam quae vocatur Doch cum dolo quam aedificavit et fecit eis convivium magnum et abscondit illic viros

**16** et cum inebriatus esset Simon et filii eius surrexit Ptolomeus cum suis et sumpserunt arma sua et intraverunt in convivium et occiderunt eum et duos filios eius et quosdam pueros eius

**17** et fecit deceptionem magnam in Israhel et reddidit mala pro bonis

**18** et scripsit haec Ptolomeus et misit regi ut mitteret ei exercitum in auxilium et traderet regionem et civitates eorum et tributa

**19** et misit alios in Gazaram tollere Iohannem et tribunis misit epistulas ut venirent ad se et daret eis argentum et aurum et dona

**20** et alios misit occupare Hierusalem et montem templi

**21** et praecurrens quidam nuntiavit Iohanni in Gazara quia periit pater eius et fratres eius et quia misit te quoque interfici

**22** ut audivit autem vehementer expavit et comprehendit viros qui venerant perdere eum et occidit eos cognovit enim quia quaerebant eum perdere

**23** et cetera sermonum Iohannis et bellorum eius et bonarum virtutum quibus fortiter gessit et aedificii murorum quos struxit et rerum gestarum eius

**24** ecce haec scripta sunt in libro dierum sacerdotii eius ex quo factus est princeps sacerdotum post patrem suum

appointed captain in the plain of Jericho, and he had abundance of silver and gold.

**12** For he was son in law of the high priest.

**13** And his heart was lifted up, and he designed to make himself master of the country, and he purposed treachery against Simon and his sons, to destroy them.

**14** Now Simon, as he was going through the cities that were in the country of Judea, and taking care for the good ordering of them, went down to Jericho, he and Mathathias and Judas, his sons, in the year one hundred and seventy-seven, the eleventh month: the same is the month Sabbath.

**15** And the son of Abobus received them deceitfully into a little fortress, that is called Doch, which he had built: and he made them a great feast, and hid men there.

**16** And when Simon and his sons had drunk plentifully, Ptolemee and his men rose up, and took their weapons, and entered into the banqueting place, and slew him, and his two sons, and some of his servants.

**17** And he committed a great treachery in Israel, and rendered evil for good.

**18** And Ptolemee wrote these things, and sent to the king that he should send him an army to aid him, and he would deliver him the country, and their cities, and tributes.

**19** And he sent others to Gazara to kill John: and to the tribunes he sent letters to come to him, and that he would give them silver, and gold, and gifts.

**20** And he sent others to take Jerusalem, and the mountain of the temple.

**21** Now one running before, told John in Gazara, that his father and his brethren were slain, and that he hath sent men to kill thee also.

**22** But when he heard it, he was exceedingly afraid: and he apprehended the men that came to kill him, and he put them to death: for he knew that they sought to make him away.

**23** And as concerning the rest of the acts of John, and his wars, and the worthy deeds, which he bravely achieved, and the building of the walls, which he made, and the things that he did:

**24** Behold, these are written in the book of the days of his priesthood, from the time that he was made high priest after his father.